叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们西印度群岛上存在的黑(the Horrors Of The Negro Slavery Existing In) 000001

2. 我们西印度群岛上存在的黑(the Horrors Of The Negro Slavery Existing In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们西印度群岛上存在的黑(The horrors of the Negro slavery existing in)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɒrəz]
HORRORS
恐怖

恐怖

[ʌv; əv]
OF
的

的

['niːgroʊ] ['sleɪvəri] ， &
NEGRO **SLAVERY** **，** **&**
黑人 奴隶制 ， &

黑人奴隶制，&

[siː] .
C **.**
C .

C.

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
SECOND **EDITION** **.**
第二 版 .

第二版。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price **One** **Shilling** **.**
价格 一 先令 .

价格：一先令。

[es] . ['gɑːsnəl] ， ['prɪntər] ， ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] .
S **.** **Gosnell** **，** **Printer** **，** **Little** **Queen** **Street** **.**
S . 戈斯内尔 ， 打印机 ， 小的 女王 街道 .

S. Gosnell，印刷厂，小皇后街。

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɒrəz]
HORRORS
恐怖

恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['niːgroʊ] ['sleɪvəri]
NEGRO **SLAVERY**
黑人 奴隶制

黑人奴隶制

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
EXISTING **IN** **OUR**
现存的 在 我们的

存在于我们之中

[west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] ,
West **Indian** **Islands** **,**
西方 印度 岛屿 ,

西印度群岛

[ɪ'ɹɛf.ɹə.gə.blɪ] ['demənstreɪtɪd]
IRREFRAGABLY **DEMONSTRATED**
无可辩驳地 已证明

不可折射地证明

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments]
OFFICIAL **DOCUMENTS**
官方的 文件

官方文件

['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
RECENTLY **PRESENTED** **TO**
最近 呈现 到

最近提交给

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
THE **HOUSE** **OF** **COMMONS** **.**
这 房子 的 公共领域 .

下议院。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
SECOND **EDITION** **.**
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['hætʃərd] , [ˌpɪkə'dɪli] ; [mes] .
PRINTED **FOR** **J** **.** **HATCHARD** **,** **PICCADILLY** **;** **MESS** **.**
打印 为了 J . 哈查德 , 皮卡迪利 ; 混乱 .

为 J. HATCHARD 印刷，皮卡迪利；MESS。

['rɪtʃərdsənz] ,
RICHARDSONS **,**
理查森 ,

理查森

['kɔːrnˌhɪl] ; [ɑːr] . ['bɪkɝˌstæf] , ['esɪks] [striːt] , [strænd] ;
CORNHILL **;** **R** **.** **BICKERSTAFF** **,** **ESSEX** **STREET** **,** **STRAND** **;**
康希尔 ; 拉 . 比克斯塔夫 , 埃塞克斯 街道 , 链 ;

康希尔；R. 比克斯塔夫，埃塞克斯街，斯特兰德；

[ænd; ənd] ['hæzərd] , [bæθ] . - .
AND **HAZARD** **,** **BATH** **.** **1805** **.**
和 冒险 , 洗澡 . - .

以及 HAZARD，巴斯。1805。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɒrəz]
HORRORS
恐怖

恐怖

[ʌv; əv]
OF
的

的

['niːgroʊ] ['sleɪvəri] , &
NEGRO **SLAVERY** **,** **&**
黑人 奴隶制 , &

黑人奴隶制，&

[siː] .
C **.**
C .

C.

[ɪn][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pepərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]
In **the** **last** **Session** **of** **Parliament** **a** **variety** **of** **papers** **respecting** **the** **Slave** **Trade**
在 这 最后的 会议 的 议会 一个 种类 的 文件 尊重 这 奴隶 贸易
[wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
was **laid** **on** **the** **table** **of** **the** **House** **of** **Commons** **,**
曾是 铺设 在 这 桌子 的 这 房子 的 公共领域 ,

在上届议会期间，下议院审议了各种有关奴隶贸易的文件。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [lɔːrd]
and **among** **them** **,** **the** **following** **extract** **of** **a** **letter** **from** **Lord**
和 之中 他们 , 这 下列的 提炼 的 一个 信 从 主
['siːˌfɔːrθ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] ,
Seaforth **,** **the** **Governor** **of** **Barbadoes** **,**
锡福斯 , 这 州长 的 巴巴多斯 ,

其中，摘录了巴巴多斯总督西福斯勋爵的一封信函如下：

[tuː; tə][lɔːrd]['hoʊbɑːrt] , ['deɪtɪd][æt; ət][bɑːr'beɪdoʊz] , [ðə; ði] 18th [mɑːrtʃ] - , [vɪz] .
to **Lord** **Hobart** **,** **dated** **at** **Barbadoes** **,** **the** **18th** **March** **1802** **,** **viz** **.**
到 主 霍巴特 , 日期 在 巴巴多斯 , 这 18th 行进 - , 即 .

致霍巴特勋爵，日期为 1802 年 3 月 18 日，地点为巴巴多斯，即：

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
“ **Your** **Lordship** **will** **observe** **in** **the** **last** **days** **proceedings** **of** **the** **Assembly** **,**
“ 你的 领主 将要 观察 在 这 最后的 天 诉讼程序 的 这 集会 ,

“阁下将在议会最后几天的议程中予以关注，

[ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['teɪkən][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'fens] [æt; ət][ə; eɪ]

that	the	majority	of	the	House	had	taken	considerable	offence	at	a
那	这	多数	的	这	房子	有	已采取	大量	罪行	在	一个

['mesɪdʒ] [ʌv; əv][maɪn] ,

message	of	mine	,
信息	的	矿	,

众议院的大多数议员对我的一条信息感到非常不满，

[ˌrekə'mend] [æn; ən][ækt][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['feləni]

recommending	an	act	to	be	passed	to	make	the	murder	of	a	Slave	felony
推荐	一个	行为	到	是	通过了	到	制作	这	谋杀	的	一个	奴隶	重罪

.

:

.

建议通过一项法案，将谋杀奴隶定为重罪。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [faɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz]['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] ['kɜ:rənsi] ,

At	present	the	fine	for	the	crime	is	only	fifteen	pounds	currency	,
在	展示	这	美好的	为了	这	犯罪	是	仅有的	十五	磅	货币	,

目前，该罪行的罚款仅为十五英镑。

[ɔ:r][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜ:rlɪŋ] .

or	eleven	pounds	four	shillings	sterling	.
或者	十一	磅	四	先令	英镑	.

或十一英镑四先令。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbli] [ˌʌnprə'tektɪd]

"	It	was	difficult	to	conceive	a	stronger	proof	of	the	deplorably	unprotected
"	它	曾是	难的	到	构想	一个	更强	证明	的	这	令人痛心地	未受保护

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [sleɪvz] [ɪn][bɑ:r'beɪdoʊz] ,

condition	of	the	Negro	Slaves	in	Barbadoes	,
状况	的	这	黑人	奴隶	在	巴巴多斯	,

"很难想象还有什么比这更有力的证据来证明巴巴多斯黑奴们的处境是多么令人痛心疾首，毫无保障。"

[ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]['sɪvəlaɪzd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sleɪv]

the	oldest	and	most	civilized	of	our	slave
这	最老	和	最多	文明	的	我们的	奴隶

我们最古老、最文明的奴隶

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['kɑ:ləniz] , [ðæn; ðən][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjumənt] .

colonies	,	than	is	furnished	by	the	above	official	document	.
殖民地	,	比	是	提供	经过	这	多于	官方的	文档	.

殖民地，比上述官方文件所提供的还要多。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] [sleɪv] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

In	a	community	where	even	the	life	of	a	Negro	slave	is	estimated	at	the
在	一个	社区	在哪里	甚至	这	生活	的	一个	黑人	奴隶	是	估计的	在	这

[tʃi:p] [reɪt] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜ:rlɪŋ] ,

cheap	rate	of	eleven	pounds	four	shillings	sterling	,
便宜的	速度	的	十一	磅	四	先令	英镑	,

在一个连黑奴的性命都只值11英镑4先令的社区里，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ɪts]['liːg(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

and	where	a	proposition	to	raise	its	legal	value	to	a	price	which	may	be
和	在哪里	一个	主张	到	增加	它是	合法的	价值	到	一个	价格	哪个	可能	是

[les] [rɪˈvoʊltɪŋ] [tuː; tə] [ˌjʊrəˈpiːən] ['fiːlɪŋz] [ɪz] [riˈzentid] [æz; əz][æn; ən] [əˈfrʌnt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv]

less	revolting	to	European	feelings	is	resented	as	an	affront	by	a	grave
较少的	令人作呕的	到	欧洲的	情怀	是	怨恨	作为	一个	冒犯	经过	一个	严重

['ledʒɪsleɪtɪv] [əˈsembli] ;

legislative	assembly	;
立法	集会	;

而将法律价值提高到一个可能不那么令人反感的价格的提议，却被严肃的立法机构视为一种冒犯；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ɑːrgjuː][æn; ən] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,

it	would	argue	an	utter	ignorance	of	the	nature	of	man	,
它	会	争论	一个	说出	无知	的	这	自然	的	男人	,

这表明人们对人性完全无知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gaɪdɪd] ,

and	of	the	principles	by	which	his	conduct	is	usually	guided	,
和	的	这	原则	经过	哪个	他的	执行	是	通常	引导	,

以及他通常遵循的行为原则，

[tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hjuːˈmeɪn]

to	expect	that	the	general	treatment	of	Negro	slaves	should	be	humane
到	预计	那	这	一般的	治疗	的	黑人	奴隶	应该	是	人道

[ænd; ənd] ['liːniənt] .

and	lenient	.
和	宽容	.

期望对黑奴的普遍待遇是人道和宽容的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [inˈfəːɪŋ] ,

But	we	are	not	at	present	reduced	to	the	necessity	of	inferring	,
但	我们	是	不是	在	展示	减少	到	这	必要性	的	推断	,

但我们目前还无需进行推断，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dɪˈspjuːtəb(ə)l][aˈnælədʒiz] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['sleɪvəri]

by	the	aid	of	disputable	analogies	,	the	practical	nature	of	the	existing	slavery
经过	这	援助	的	有争议的	类比	,	这	实际的	自然	的	这	现存的	奴隶制

,

,

,

借助一些有争议的类比，揭示了现存奴隶制的实际本质。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [rɪˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

from	the	state	of	the	laws	respecting	it	.
从	这	状态	的	这	法律	尊重	它	.

从有关该问题的法律规定来看。

[wʌt] [maɪt] , [læst] [jɪr] , [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv]

What	might	,	last	year	,	have	been	considered	by	some	as	matter	of
什么	可能	,	最后的	年	,	有	到过	经过考虑的	经过	一些	作为	事情	的

[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ['mɪrli] ,

presumption	merely	,
假定	仅仅	,

去年，有些人可能认为这只是一种想当然，

[ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [daʊt] [frʌm; frəm]

of	presumption	,	however	,	sufficiently	strong	to	remove	all	doubt	from
的	假定	,	然而	,	足够	强的	到	消除	全部	怀疑	从

[ʌnˈpredʒədɪst] [maɪndz] , [ɪz] [naʊ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

unprejudiced	minds	,	is	now	matter	of	fact	.
不带偏见的	思想	,	是	现在	事情	的	事实	.

然而，足以消除公正之人所有疑虑的强烈推定，如今已成为事实。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][sʌm; səm] ['fɜːrðər]

We	have	now	the	practice	of	slavery	so	graphically	described	,	in	some	further
我们	有	现在	这	实践	的	奴隶制	所以	图形化	描述	,	在	一些	更远

['dɑːkjuments][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

documents	of	unquestionable	authority	,
文件	的	毋庸置疑	权威	,

现在，我们有一些无可置疑的权威文献，对奴隶制的实践进行了如此生动的描述。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

as	to	supersede	the	necessity	of	reasoning	,
作为	到	取代	这	必要性	的	推理	,

至于凌驾于推理的必要性之上，

[ænd; ənd][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [west] ['ɪndiən][hjuː'mænəti] .

and	to	silence	the	most	determined	stickler	for	West	Indian	humanity	.
和	到	沉默	这	最多	决定	坚持者	为了	西方	印度	人类	.

并让最坚定的西印度群岛人道主义捍卫者噤声。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['februeri] - ,

On	the	25th	of	February	1805	,
在	这	25th	的	二月	-	,

1805年2月25日，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pepərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

a	number	of	additional	papers	respecting	the	Slave	Trade	was	presented	to
一个	数字	的	额外的	文件	尊重	这	奴隶	贸易	曾是	呈现	到

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

the	House	of	Commons	by	His	Majesty	.
这	房子	的	公共领域	经过	他的	威严	.

国王陛下向英国下议院提交了若干份有关奴隶贸易的补充文件。

[tuː; tə] [ðiːz] ['pepərz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	these	papers	it	is	the	purpose	of	this	pamphlet	to	call	the	attention	of
到	这些	文件	它	是	这	目的	的	这	小册子	到	称呼	这	注意力	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

本手册旨在引起公众对这些文件的关注。

[æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['bɑːndɪdʒ] ,

as	exhibiting	a	picture	of	Negro	bondage	,
作为	展出	一个	图片	的	黑人	束缚	,

展现了一幅黑人受奴役的画面，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] ,

with	which	every	individual	in	the	kingdom	ought	to	be	made	fully	acquainted	,
和	哪个	每一个	个人	在	这	王国	应该	到	是	制成	完全	熟人	,

王国中的每个人都应该充分了解它。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

who	has	a	heart	to	feel	for	the	miseries	of	his	fellow	-	creatures	,
WHO	有	一个	心	到	感觉	为了	这	苦难	的	他的	同伴	-	生物	,

他有一颗怜悯同类苦难的心，

[ɔːr][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [reɪz] [ə'genst] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['træfɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn][prɑːp][ʌv; əv]

or	a	voice	to	raise	against	that	detestable	traffic	which	is	the	main	prop	of
或者	一个	嗓音	到	增加	反对	那	可恨	交通	哪个	是	这	主要的	支柱	的

[kə'loʊniəl]['despətɪzəm] .

colonial	despotism	.
殖民	专制主义	.

或者发出反对这种可憎交易的声音，因为这种交易是殖民专制主义的主要支柱。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [ɪn] [ðiːz] [ˈpepərz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪs][ɪz][ə; eɪ]

The	first	thing	which	occurs	in	these	papers	particularly	deserving	of	notice	is	a
这	第一的	事物	哪个	发生	在	这些	文件	特别	值得	的	注意	是	一个

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns]

continuation	of	the	correspondence
续篇	的	这	一致

这些文件中最值得注意的第一件事是通信的延续。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[bɪˈtwiːn] [lɔːrd] [ˈsiːˌfɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

between	Lord	Seaforth	and	the	Secretary	of	State	.
之间	主	锡福斯	和	这	秘书	的	状态	.

西福斯勋爵与国务大臣之间。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈtrænskrɪpt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	following	is	a	transcript	of	it	,
这	下列的	是	一个	文字稿	的	它	,

以下是其文字记录：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][tekst] :

with	the	addition	of	a	few	notes	intended	to	illustrate	the	text	:
和	这	添加	的	一个	很少	笔记	故意的	到	阐明	这	文本	:

此外，还添加了一些旨在说明文本的注释：

“ ['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][lɔːrd] [ˈsiːˌfɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ˈkæmdən] , [ˈdeɪtɪd]

“	Extract	of	a	Letter	from	Lord	Seaforth	to	the	Earl	Camden	,	dated
“	提炼	的	一个	信	从	主	锡福斯	到	这	伯爵	卡姆登	,	日期

[bɑːrˈbeɪdoʊz] , 13th [noʊˈvembər] - .

Barbadoes	,	13th	November	1804	.
巴巴多斯	,	13th	十一月	-	.

“摘自西福斯勋爵于 1804 年 11 月 13 日在巴巴多斯写给卡姆登伯爵的一封信。

“ [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkloʊz] [fɔːr] [ˈpepərz] , [ˈnʌmbərd] [frʌm; frəm] [ˈnʌmbər] [wʌn][tuː; tə][fɔːr] , [kənˈteɪnɪŋ] ,

“	I	also	enclose	four	papers	,	numbered	from	number	1	to	4	,	containing	,
“	我	还	括	四	文件	,	编号	从	数字	1	到	4	,	包含	,

[frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːrtərz] ,

from	different	quarters	,
从	不同的	四分之一	,

“我还附上了四份文件，编号从1到4，内容来自不同方面，

[rɪˈpɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈmɜːdəz] [aɪ] [menʃ(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm][ˈfɔːrmər] [ˈletərz] ;

reports	on	the	horrid	murders	I	mentioned	in	some	former	letters	;
报告	在	这	可怕的	谋杀案	我	提及	在	一些	以前的	信件	;

关于我在之前的信件中提到的那些骇人听闻的谋杀案的报道；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] ,

they	are	selected	from	a	great	number	,
他们	是	已选	从	一个	伟大的	数字	,

他们是从众多候选人中选拔出来的。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][fækts] ,

among	which	there	is	not	one	in	contradiction	of	the	horrible	facts	,
之中	哪个	那里	是	不是	一	在	矛盾	的	这	可怕	事实	,

其中没有一条与这些可怕的事实相矛盾。

[ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər]['veri] [kən'saɪs][ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] : [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

though	several	of	the	letters	are	very	concise	and	defective	:	the	truth	is	,
尽管	一些	的	这	信件	是	非常	简洁的	和	有缺陷的	:	这	真相	是	,

虽然其中一些信件非常简短且有缺陷：但事实是，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðæn; ðən]
that **nothing** **has** **given** **me** **more** **trouble** **to** **get** **to** **the** **bottom** **of** **than**
那 没有什么 有 给定 我 更多的 麻烦 到 得到 到 这 底部 的 比
[ði:z] ['bɪznəsɪz] ,
these **businesses** **,**
这些 企业 ,

没有什么比这些企业更让我费尽心思去查明真相了。

[soʊ] ['hɔridli] [əb'sɜ:rd][ɑ:r; ər][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [[wʌn]] ; [haʊ'evər] ,
so **horridly** **absurd** **are** **the** **prejudices** **of** **the** **people** **[** **1** **]** **;** **however** **,**
所以 糟糕地 荒诞 是 这 偏见 的 这 人们 [1] ; 然而 ,

人们的偏见是如此荒谬可笑[1]；然而，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪz] ['ænsər] , [baɪ][ðə; ði][ə'lɑ:rm][maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [hæz; həz]
a **great** **part** **of** **my** **object** **is** **answered** **,** **by** **the** **alarm** **my** **interference** **has**
一个 伟大的 部分 的 我的 目的 是 回答 , 经过 这 警报 我的 干涉 有
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited **,**
兴奋的 ,

我的干预所引发的恐慌，已经解答了我大部分的疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
and **the** **attention** **it** **has** **called** **to** **the** **business** **;**
和 这 注意力 它 有 称为 到 这 商业 ;

以及它给企业带来的关注；

[bɪlz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [meɪk] ['mɜ:rdər] ['feləni] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
bills **are** **already** **proposed** **to** **make** **murder** **felony** **in** **both** **the** **Council** **and** **the**
账单 是 已经 建议的 到 制作 谋杀 重罪 在 两个都 这 理事会 和 这
[ə'sembli] ;
Assembly **;**
集会 ;

议会和众议院都已提出将谋杀定为重罪的法案；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ;
but **I** **fear** **they** **will** **be** **thrown** **out** **for** **the** **present** **in** **the** **Assembly** **;**
但 我 害怕 他们 将要 是 抛掷 出去 为了 这 展示 在 这 集会 ;

但我担心他们目前会在大会上被驱逐出去；

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑ:r; ər] [ju'nænɪməs] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
the **Council** **are** **unanimous** **on** **the** **side** **of** **humanity** **.**
这 理事会 是 一致 在 这 边 的 人类 .

委员会一致站在人类一边。

“ (['prezɪdənt] [ɪnsɪz] ['steɪtmənt] .)
“ **(** **President** **Ince's** **Statement** **.** **)**
“ (总统 因塞的 陈述 .)

（英斯总统的声明。）

“ [ɑ:n][ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɪn'mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
“ **On** **the** **10th** **day** **of** **April** **1804** **,** **on** **my** **return** **to** **Enmore** **in** **the** **evening** **,**
“ 在 这 10th 天 的 四月 - , 在 我的 返回 到 恩莫尔 在 这 晚上 ,

“1804年4月10日，傍晚我返回恩莫尔时，

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]['wɔ:ltən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] , ['fɔ:rmər]['mænɪdʒər][ʌv; əv]
I **found** **Mr** **.** **Justice** **Walton** **and** **Mr** **.** **Harding** **,** **former** **manager** **of**
我 成立 先生 . 正义 沃尔顿 和 先生 . 哈丁 , 以前的 经理 的
- [ɪ'steɪt] ,
Prettejohn's **estate** **,**
- 财产 ,

我找到了沃尔顿法官先生和普雷特约翰遗产的前任管理人哈丁先生，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [ɪ'steɪt] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	now	the	manager	of	the	Society's	estate	,	attached	to
和	现在	这	经理	的	这	社会的	财产	,	随附的	到

现在，该协会的物业经理隶属于.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑdrɪŋtən] , ['kɑːlɪdʒ] .

the	support	of	Codrington	,	College	.
这	支持	的	科德林顿	,	大学	.

科德林顿学院的支持。

['mɪstər] . ['wɔːltən][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn]

Mr	.	Walton	told	me	that	Mr	.	Harding	had	brought	before	him	a	man
先生	.	沃尔顿	讲述	我	那	先生	.	哈丁	有	带来	前	他	一个	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['henri] [hɔːlz] ,

of	the	name	of	Henry	Halls	,
的	这	姓名	的	亨利	大厅	,

沃尔顿先生告诉我，哈丁先生带了一个名叫亨利·霍尔斯的人到他面前。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɔːr] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] , [huː] [hæd; həd] , [ɪn] ['prez(ə)ns]

a	private	soldier	in	the	St	.	Michael's	or	Royal	regiment	,	who	had	,	in	presence
一个	私人的	士兵	在	这	英石	.	迈克尔的	或者	皇家	团	,	WHO	有	,	在	在场

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ,

of	Mr	.	Harding	,
的	先生	.	哈丁	,

一名圣迈克尔军团或皇家军团的普通士兵，在哈丁先生在场的情况下，

[ɪn][ə; eɪ][moʊst]['wɑːntən] , [mə'lɪʃəs] ['mænər] , ['məːdəd] [ə; eɪ]['niːgroʊ]['wʊmən] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

in	a	most	wanton	,	malicious	manner	,	murdered	a	Negro	woman	,	that	he	did	not
在	一个	最多	放肆	,	恶意	方式	,	被谋杀	一个	黑人	女士	,	那	他	做过	不是

[noʊ] ['pɜːrsənəli] ,

know	personally	,
知道	亲自	,

他以极其肆意、恶毒的方式谋杀了一名他并不认识的黑人妇女。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sɪns] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɑːrk] ,

but	had	since	heard	she	was	the	property	of	Mr	.	Clarke	,
但	有	自从	听到	她	曾是	这	财产	的	先生	.	克拉克	,

但后来听说她是克拉克先生的财产。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kɔːld] ['sɪmənzɪz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sleɪv] ,

the	owner	of	the	estate	called	Simmons's	;	that	she	was	a	valuable	slave	,
这	所有者	的	这	财产	称为	西蒙斯的	;	那	她	曾是	一个	有价值的	奴隶	,

庄园的主人名叫西蒙斯；她是一位很有价值的奴隶，

[ænd; ənd][hæd; həd][faɪv][ɔːr][sɪks] ['tʃɪldrən] .

and	had	five	or	six	children	.
和	有	五	或者	六	孩子们	.

他有五六个孩子。

['mɪstər] . ['wɔːltən] [sed] , [ðæt] [hɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ðə; ði][kraɪm] ,

Mr	.	Walton	said	,	that	Halls	seemed	to	be	very	indifferent	about	the	crime	,
先生	.	沃尔顿	说	,	那	大厅	似乎	到	是	非常	冷漠	关于	这	犯罪	,

沃尔顿先生说，霍尔斯似乎对这起犯罪事件漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

and	that	he	had	called	upon	me	to	know	what	was	to	be	done
和	那	他	有	称为	之上	我	到	知道	什么	曾是	到	是	完毕

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他打电话问我该如何处置他，

[æz; əz]['mɪstər] . ['wɔ:ltən] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

as	Mr	.	Walton	said	,	in	his	situation	as	a	Magistrate	,
作为	先生	.	沃尔顿	说	,	在	他的	情况	作为	一个	地方法官	,

正如沃尔顿先生所说，以他作为治安法官的身份而言，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

the	law	of	the	island	admitted	him	no	jurisdiction	or	authority	over	him	,
这	法律	的	这	岛	承认	他	不	管辖权	或者	权威	超过	他	,

岛上的法律不赋予他任何管辖权或权力。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kən'sɪdər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɪzn]

and	he	did	not	consider	he	had	a	right	to	commit	him	to	prison
和	他	做过	不是	考虑	他	有	一个	正确的	到	犯罪	他	到	监狱

[wɪ'ðaʊt] [maɪ]['ɔ:rdər] [[ˌtu:'tu:]] .

without	my	order	[	2	]	.
没有	我的	命令	[	2	]	.

他认为，未经我的命令，他无权将他投入监狱[2]。

['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['testɪmoʊni] : [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

Mr	.	Harding	then	gave	the	following	testimony	:	That	he	was	returning	from
先生	.	哈丁	然后	给予	这	下列的	见证	:	那	他	曾是	返回	从

[taʊn] ,

town	,
镇	,

哈丁先生随后作了如下证词：他当时正从镇上返回，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][hi:; hi][ˌoʊvər'tʊk] ['sevrəl] ['mɑ:rkɪt] ['ni:grəuz] ,

and	just	above	the	Line	of	Pilgrim	he	overtook	several	market	Negroes	,
和	只是	多于	这	线	的	朝圣	他	超越	一些	市场	黑人	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ,

and	this	man	,
和	这	男人	,

就在朝圣者线上方不远处，他追上了几个市场上的黑人，还有这个人，

[hɔ:lz] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Halls	,	on	the	road	;	he	did	not	know	this	man	at	the	time	,
大厅	,	在	这	路	;	他	做过	不是	知道	这	男人	在	这	时间	,

霍尔斯当时在路上；他当时并不认识这个人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

but	he	had	his	musket	and	bayonet	fixed	over	his	shoulder
但	他	有	他的	滑膛枪	和	刺刀	固定的	超过	他的	肩膀

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz][redʒə'mentlz] ,

,	and	his	regimentals	,
,	和	他的	团级	,

但他肩上扛着步枪和刺刀，还有他的团徽，

[æz; əz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]

as	returning	from	the	alarm	which	had	arisen	that	morning	,	and
作为	返回	从	这	警报	哪个	有	出现	那	早晨	,	和

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] [nu:n] ;

discharged	at	noon	;
出院	在	中午	;

从当天上午发生的警报中返回，中午解除警报；

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðɪs] [mæn] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;

that	when	he	overtook	this	man	it	was	not	six	o'clock	in	the	evening	;
那	什么时候	他	超越	这	男人	它	曾是	不是	六	点钟	在	这	晚上	;

当他追上这个人时，已经不是晚上六点了；

[æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] ,

as	he	drew	near	him	,	he	heard	him	muttering	some	words	,
作为	他	画	靠近	他	,	他	听到	他	喃喃自语	一些	字	,

他走近他时，听到他低声说着什么。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['æftər] [sʌm; səm] ['ni:grəuz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑ:rdʒd]

and	saw	him	run	after	some	Negroes	with	his	bayonet	charged
和	锯	他	跑步	后	一些	黑人	和	他的	刺刀	带电

;
;
;

并看见他持着刺刀追赶几个黑人；

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp] ;

that	the	woman	was	on	the	other	side	of	the	road	still	going	up	;
那	这	女士	曾是	在	这	其他	边	的	这	路	仍然	去	向上	;

那名女子当时在马路对面，还在往上走；

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðɪs] [mæn] , [hɔ:lz] , [stɑ:pt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [baɪ] ,

and	as	he	came	up	,	this	man	,	Halls	,	stopped	until	the	woman	came	by	,
和	作为	他	来了	向上	,	这	男人	,	大厅	,	停止	直到	这	女士	来了	经过	,

当他走上前来时，这个名叫霍尔斯的男人停了下来，直到那位女士走过来。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [krɔ:st] [ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] [hɔ:lz] [meɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

and	immediately	crossed	the	road	,	as	Halls	made	after	the	woman	,
和	立即地	交叉	这	路	,	作为	大厅	制成	后	这	女士	,

然后他立即穿过马路，霍尔斯跟在女人身后。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər]

and	plunged	the	bayonet	into	her	body	,	when	the	poor	creature
和	暴跌	这	刺刀	进入	她	身体	,	什么时候	这	贫穷的	生物

[drɑ:pt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [ɪk'spaɪərd] .

dropped	,	and	without	a	groan	expired	.
掉落	,	和	没有	一个	呻吟	已到期	.

他将刺刀刺入她的身体，可怜的她倒下后，一声不吭地死去。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['hɑ:rʃli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	immediately	went	to	him	,	and	spoke	harshly	to	him	,	and	said	,
他	立即地	去	到	他	,	和	辐	严厉地	到	他	,	和	说	,

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] ,

he	ought	to	be	hanged	,
他	应该	到	是	绞刑	,

他立刻走到他跟前，严厉地斥责他说，他应该被绞死。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['wɪkɪd] , [ˌʌnprə'voʊkt] ['mɜ:rdər] ,

for	he	never	saw	a	more	wicked	,	unprovoked	murder	,
为了	他	绝不	锯	一个	更多的	邪恶	,	无端挑衅	谋杀	,

因为他从未见过如此邪恶、如此无端的谋杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

and	that	he	would	certainly	carry	him	before	a	magistrate	,
和	那	他	会	当然	携带	他	前	一个	地方法官	,

他一定会把他带到法官面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər] [wʌt] ? ['kɪlɪŋ]

and	that	he	should	be	sent	to	gaol	:	and	he	said	,	'	For	what	?	killing
和	那	他	应该	是	发送	到	监狱	:	和	他	说	,	-	为了	什么	?	杀

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [[θriː]] ?

a	Negro	[	3	]	?
一个	黑人	[	3	]	?

他应该被送进监狱：他说："为什么？杀了一个黑人[3]？"

- [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːltən][ðə; ði]

'	On	which	he	got	assistance	,	and	brought	him	to	Mr	.	Walton	the
-	在	哪个	他	得到	协助	,	和	带来	他	到	先生	.	沃尔顿	这

['mædʒɪstreɪt] ,

Magistrate	,
地方法官	,

于是他得到了帮助，并将他带到了治安法官沃尔顿先生那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['mɪstər] . ['wɔːltən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	that	he	,	Mr	.	Harding	,	had	accompanied	Mr	.	Walton	to	me	,
和	那	他	,	先生	.	哈丁	,	有	伴随	先生	.	沃尔顿	到	我	,

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækt] .

to	relate	the	fact	.
到	涉及	这	事实	.

哈丁先生陪同沃尔顿先生来找我，向我讲述了这件事。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['wɔːltən] [ðæt] [aɪ] [rɪg'retɪd] , [wɪð; wɪθ]['riːəl][kən'sɜːrn] , [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	told	Mr	.	Walton	that	I	regretted	,	with	real	concern	,	the	deficiency	in	our
我	讲述	先生	.	沃尔顿	那	我	后悔	,	和	真实的	忧虑	,	这	不足	在	我们的

[lɔː] ;

law	;
法律	;

我告诉沃尔顿先生，我非常遗憾，也十分担忧我们法律的这一缺陷；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penəlti] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [[fɔːr]] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;

but	that	there	was	a	penalty	due	to	the	King	[	4	]	in	such	cases	;
但	那	那里	曾是	一个	惩罚	到期的	到	这	国王	[	4	]	在	这样的	案例	;

但在这种情况下，国王[4] 应受到惩罚；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [ðə; ði][fækt] ,

and	that	,	as	Mr	.	Harding	had	sufficiently	substantiated	the	fact	,
和	那	,	作为	先生	.	哈丁	有	足够	已证实	这	事实	,

哈丁先生已经充分证实了这一事实，

[aɪ] [wʊd] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] ,

I	would	order	him	to	be	committed	till	he	paid	the	forfeiture	,
我	会	命令	他	到	是	坚定的	直到	他	有薪酬的	这	没收	,

我会下令将他监禁，直到他偿清罚款为止。

[ɔːr][ə; eɪ][suːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'menst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] : [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]

or	a	suit	should	be	commenced	against	him	:	accordingly	he	was	sent	to
或者	一个	套装	应该	是	开始	反对	他	:	因此	他	曾是	发送	到

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

或者对他提起诉讼：因此他被送进了监狱。

[wer] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə'rest] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['klɑːrks] [reprɪ'zentətɪv] ,

where	he	now	remains	,	and	under	arrest	from	Mr	.	Clarke's	representatives	,
在哪里	他	现在	遗迹	,	和	在下面	逮捕	从	先生	.	克拉克的	代表	,

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

to	be	recovered	according	to	law	,
到	是	恢复	根据	到	法律	,

他目前仍被关押在那里，并被克拉克先生的代表逮捕，将依法予以释放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [faɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][laɪf] ,

and	the	King's	fine	,	and	will	possibly	be	there	for	life	,
和	这	国王学院美好的		,	和	将要	可能	是	那里	为了	生活	,

国王身体健康，而且很可能会终身在位。

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [nɔːr][noʊ] [ɪk'spektənsi] ['evər][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	hear	he	is	not	worth	a	shilling	,	nor	no	expectancy	ever	to	pay	it	.
作为	我	听到	他	是	不是	值得	一个	先令	,	也不	不	预期	曾经	到	支付	它	.

据我所知，他一文不值，而且也别指望他会付钱。

[pər'hæps] , [maɪ] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ]

Perhaps	,	my	Lord	,	it	was	a	stretch
也许	,	我的	主	,	它	曾是	一个	拉紧

或许，大人，这有点牵强。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːrdər] [kə'mɪtmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ;

of	power	in	me	to	order	commitment	before	a	recovery	of	the	fine	;
的	力量	在	我	到	命令	承诺	前	一个	恢复	的	这	美好的	;

我有权在罚款追回之前下令进行监禁；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktər] ,

but	the	evidence	of	Mr	.	Harding	,	a	man	of	unblemished	character	,
但	这	证据	的	先生	.	哈丁	,	一个	男人	的	完美无瑕	特点	,

但是，哈丁先生是一位品行无可指摘的人，他的证词却表明：

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [soʊ]['hɔːrɪd] , [soʊ] ['wɪkɪdli] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'voʊkt]

the	circumstances	of	the	case	so	horrid	,	so	wickedly	deliberate	and	unprovoked
这	情况	的	这	案件	所以	可怕的	,	所以	邪恶地	商榷	和	无端挑衅

,

,

,

案件情况如此骇人听闻，如此邪恶、蓄意且毫无缘由，

[kən'spaɪər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [ʌv; əv]

conspired	to	induce	me	to	secure	his	person	until	the	only	remedy	of
密谋	到	诱导	我	到	安全的	他的	人	直到	这	仅有的	补救	的

[sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [[faɪv]] .

some	punishment	could	be	applied	[	5	]	.
一些	惩罚	可以	是	应用	[	5	]	.

密谋诱使我保护他的人身安全，直到可以对他施以某种惩罚[5]。

[lə'mentəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

Lamentable	indeed	is	it	,
令人惋惜的	的确	是	它	,

真是令人遗憾。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] ([fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] ['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrd]) [ʃʊd; ʃəd]

that	our	Assembly	(	for	I	cannot	allow	Legislature	to	form	the	word	)	should
那	我们的	集会	(	为了	我	不能	允许	立法机关	到	形式	这	单词	)	应该

[lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] ,

look	upon	such	things	with	cold	indifference	,
看	之上	这样的	事物	和	寒冷的	漠不关心	,

我们的议会（因为我不能允许"立法机关"这个词）应该对这类事情冷漠无情，

[ænd; ənd][nɑːt][prə'vaɪd] [ðæt] [dʒʌst] ['remədi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪn] ['evri]
and **not** **provide** **that** **just** **remedy** **which** **the** **law** **of** **God** **and** **man** **in** **every**
和 不是 提供 那 只是 补救 哪个 这 法律 的 上帝 和 男人 在 每一个
['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
other **civilized** **community** **but** **this** **,**
其他 文明 社区 但 这 ,

并且没有提供其他所有文明社会中上帝和人的法律所规定的公正补救措施，唯独在这个社会例外。

[hæz; həz][ɪn] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn]['lɑːrdʒər][ɪk'stent][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sleɪvəri] ;
has **in** **effect** **,** **and** **even** **upon** **larger** **extent** **of** **population** **and** **slavery** **;**
有 在 影响 , 和 甚至 之上 更大的 程度 的 人口 和 奴隶制 ;

确实如此，甚至对人口和奴隶制的规模也产生了更大的影响；

[ɪn][dʒə'meɪkə][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪnkən'viːniəns] [hæz; həz]['evər] [ə'rɪzn] .
in **Jamaica** **not** **the** **smallest** **inconvenience** **has** **ever** **arisen** **.**
在 牙买加 不是 这 最小 不便 有 曾经 出现 .

在牙买加，从未出现过任何不便。

['ʃʊrli] ! ['ʃʊrli] !
Surely **!** **surely** **!**
一定 ! 一定 !

肯定！肯定！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [hɪr] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] ! !
they **will** **be** **more** **disposed** **to** **hear** **reason** **,** **and** **to** **establish** **justice** **!** **!**
他们 将要 是 更多的 处置 到 听到 原因 , 和 到 建立 正义 ! !

他们会更愿意听取道理，伸张正义！

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

“ [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kwɪri] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ;
“ **To** **the** **second** **query** **from** **your** **Lordship** **;**
“ 到 这 第二 询问 从 你的 领主 ;

“关于阁下的第二个问题；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][institjuːtid][baɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
I **believe** **the** **fact** **relates** **to** **the** **case** **which** **was** **instituted** **by** **action** **in** **the**
我 相信 这 事实 相关 到 这 案件 哪个 曾是 已设立 经过 行动 在 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] ,
Court **of** **Exchequer** **,**
法庭 的 国库 ,

我认为此事与向财政法院提起的诉讼有关。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [left][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪt] [wen] [tʃiːf] ['bærən]
before **your** **Excellency** **left** **the** **Government** **,** **as** **I** **signed** **the** **writ** **when** **Chief** **Baron**
前 你的 阁下 左边 这 政府 , 作为 我 签名 这 写 什么时候 首席 男爵
,
,
,

阁下离开政府之前，我以首席男爵的身份签署了令状，

[æt; ət][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] ['kɑːlbɛk] [ə'genst] [kroʊn] ;
at **the** **suit** **of** **Colbeck** **against** **Crone** **;**
在 这 套装 的 科尔贝克 反对 老妪 ;

在科尔贝克诉克罗恩一案中；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒʊri] ,
and **I** **understand** **judgment** **has** **been** **admitted** **without** **being** **given** **to** **Jury** **,**
和 我 理解 判断 有 到过 承认 没有 存在 给定 到 陪审团 ,

据我了解，判决结果已在未提交陪审团的情况下被接受。

[ə'genst] [kroʊn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['kɑːlbɛk] ;

against	Crone	in	favour	of	Colbeck	;
反对	老妪	在	偏爱	的	科尔贝克	;

克罗恩败诉，科尔贝克胜诉；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [faɪn] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [aɪ] ['riːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

but	whether	the	King's	fine	is	included	in	that	recovery	I	really	do	not	know	,
但	无论	这	国王学院美好的		是	包括	在	那	恢复	我	真的	做	不是	知道	,

但国王的罚款是否包含在赔偿范围内，我真的不知道。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃiːf] ['bærən] [ɔːr]

and	your	Excellency	may	be	better	informed	from	the	present	Chief	Baron	or
和	你的	阁下	可能	是	更好的	知情的	从	这	展示	首席	男爵	或者

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] .

the	Attorney	General	.
这	律师	一般的	.

阁下或许可以从现任首席大法官或总检察长那里获得更准确的信息。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ; [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] ,

The	circumstances	of	that	case	I	do	not	know	exactly	;	from	common	report	,
这	情况	的	那	案件	我	做	不是	知道	确切地	;	从	常见的	报告	,

我并不确切了解该案的具体情况；根据普遍的说法，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʒuːˌdʒuːs] [pər] ['kɑːl] .

they	must	have	been	richly	deserving	of	the	jus	per	coll	.
他们	必须	有	到过	丰富	值得	的	这	果汁	每	coll	.

他们一定非常值得享有这种权利。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kwɪri] . — [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

“	To	the	third	query	.	—	I	never	heard	any	official	account	of	the	case	.
“	到	这	第三	询问	.	—	我	绝不	听到	任何	官方的	帐户	的	这	案件	.

“关于第三个问题——我从未听说过任何关于此案的官方说法。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ðə; ði] [fækt] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [ɪz] [truː]

I	understand	from	inquiry	,	that	the	fact	,	as	to	the	murder	,	is	true
我	理解	从	询问	,	那	这	事实	,	作为	到	这	谋杀	,	是	真的

;

;
;

经调查得知，谋杀案属实；

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiːz] [neɪm] [ɪz] ['tɔməs] [nəu'el,'nəuel] , [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [baɪ] [treɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

that	the	party's	name	is	Thomas	Nowell	,	a	butcher	by	trade	,	in	the	parish	of
那	这	党的	姓名	是	托马斯	诺威尔	,	一个	屠夫	经过	贸易	,	在	这	教区	的

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] ;

St	.	Andrew	;
英石	.	安德鲁	;

该党派的负责人是托马斯·诺威尔，他是圣安德鲁教区的一名屠夫；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [pein] , [ænd; ənd]

and	that	being	in	the	direct	vicinity	of	the	Reverend	Mr	.	Payne	,	and
和	那	存在	在	这	直接的	附近	的	这	牧师	先生	.	佩恩	,	和

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['dʒɔːrdn] ,

the	Honourable	Colonel	Jordan	,
这	尊敬的	上校	约旦	,

而且，那里正好位于佩恩牧师和尊敬的乔丹上校的住所附近，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [retʃ] , [huː] ,

your	Excellency	may	obtain	a	more	particular	account	of	this	infamous	wretch	,	who	,
你的	阁下	可能	获得	一个	更多的	特别的	帐户	的	这	臭名昭著的	可怜虫	,	WHO	,

阁下或许可以进一步了解这个臭名昭著的恶棍的情况，他

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

I	am	told	,	ought	to	have	been	removed	from	society	long	ago	.	”
我	是	讲述	,	应该	到	有	到过	已移除	从	社会	长的	前	.	”

有人告诉我，他早就应该被逐出社会了。

“ ['ædvəkeɪt] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['letər] [tuː; tə][lɔːrd] ['siːˌfɔːrθ] ; ['deɪtɪd][ɑːk'toʊbər] 25th , - .

“	Advocate	General's	Letter	to	Lord	Seaforth	;	dated	October	25th	,	1804	.
“	提倡	将军的	信	到	主	锡福斯	;	日期	十月	25th	,	-	.

“总检察长致西福斯勋爵的信；日期为1804年10月25日。

“ [maɪ][lɔːrd] ,

“	My	Lord	,
“	我的	主	,

我的主啊，

[ɑːk'toʊbər] 25th , - .

October	25th	,	1804	.
十月	25th	,	-	.

1804年10月25日。

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər][nɑːt] ['sendɪŋ] [æn; ən]

“	I	have	many	apologies	to	make	to	your	Lordship	for	not	sending	an
“	我	有	许多	致歉	到	制作	到	你的	领主	为了	不是	发送	一个

['ɜːrliər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt]

earlier	answer	to	the	several	questions	respecting	the	Negroes	who	have	of	late
早些时候	回答	到	这	一些	问题	尊重	这	黑人	WHO	有	的	晚的

[bɪn] [moʊst] ['wɑːntənli] [ænd; ənd][ɪnh'juːmənlɪ] ['məːdəd] .

been	most	wantonly	and	inhumanly	murdered	.
到过	最多	肆意妄为	和	毫无人性	被谋杀	.

“对于近期黑人遭到肆意和非人道杀害的几个问题，我未能及时回复阁下提出的几个问题，我深表歉意。”

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]

The	delay	has	been	owing	to	the	difficulty	I	have	met	with	in	procuring
这	延迟	有	到过	欠款	到	这	困难	我	有	遇见	和	在	采购

['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] ;

any	thing	like	satisfactory	information	as	to	the	last	of	the	cases	;
任何	事物	喜欢	令人满意的	信息	作为	到	这	最后的	的	这	案例	;

延误的原因在于，我在获取有关最后一个案件的令人满意的信息方面遇到了困难；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔːrdɪps] [ɪk'skjuːs] .

and	therefore	I	shall	hope	for	your	Lordship's	excuse	.
和	所以	我	将	希望	为了	你的	领主的	原谅	.

因此，我恳请阁下谅解。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

“ [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɔːlz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

“	With	respect	to	the	first	;	a	man	of	the	name	of	Halls	,	belonging	to
“	和	尊重	到	这	第一的	;	一个	男人	的	这	姓名	的	大厅	,	属于	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] ,

the	Royal	regiment	,
这	皇家	团	,

“关于第一位，他名叫霍尔斯，隶属于皇家军团，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eksəsaɪzɪŋ]['duːti] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'lɪʃə] [deɪz] ;

was	returning	home	from	his	exercising	duty	,	on	one	of	his	militia	days	;
曾是	返回	家	从	他的	锻炼	责任	,	在	一	的	他的	民兵	天	;

那天是他民兵训练日，他正在结束训练任务回家途中；

['sevrəl] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['veri] ['kwaɪətli] ,

several	Negroes	were	upon	the	road	before	him	going	on	very	quietly	,
一些	黑人	是	之上	这	路	前	他	去	在	非常	悄悄	,

在他前面，有几个黑人正默默地走在路上。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʊmən] [bɪg][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .

and	amongst	them	a	woman	big	with	child	.
和	在	他们	一个	女士	大的	和	孩子	.

其中还有一位身怀六甲的妇女。

[hɔ:lz] [wʌz; wəz][ɪn] ['lɪkər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [bɔ:l] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:grəuz]

Halls	was	in	liquor	,	and	was	constantly	bawling	out	to	the	Negroes
大厅	曾是	在	酒	,	和	曾是	不断地	嚎啕大哭	出去	到	这	黑人

[ænd; ənd][ə'bju:zɪŋ][ðem; ðəm] ,

and	abusing	them	,
和	滥用	他们	,

霍尔斯喝醉了，不停地对着黑人大喊大叫，辱骂他们。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk]

and	telling	them	if	they	did	not	get	out	of	his	way	he	would	make
和	讲述	他们	如果	他们	做过	不是	得到	出去	的	他的	方式	他	会	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并告诉他们，如果他们不让开，他就会强迫他们让开。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rʌn]['æftər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,

On	his	beginning	to	run	after	them	,	they	all	got	out	of	his	reach	,
在	他的	开始	到	跑步	后	他们	,	他们	全部	得到	出去	的	他的	抵达	,

他开始追赶他们，但他们都跑出了他的追赶范围。

[ɪk'sept] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] ; [hɔ:lz] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

except	this	unfortunate	woman	;	Halls	ran	up	to	her	,	and	,	without	the	least
除了	这	不幸	女士	;	大厅	跑	向上	到	她	,	和	,	没有	这	至少

[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

provocation	on	her	part	,
挑衅	在	她	部分	,

除了这位不幸的女士；霍尔斯跑到她面前，而她丝毫没有挑衅，

['veri] ['ku:lli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [stæbd] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

very	coolly	and	deliberately	stabbed	her	several	times	in	the	breast	with	his
非常	冷静地	和	故意地	刺伤	她	一些	时代	在	这	胸部	和	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

他非常冷静、蓄意地用刺刀多次刺入她的胸部。

[ðə; ði]['wʊmən] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [bʌt; bət][daɪd] [su:n] ['æftərwərdz]

The	woman	,	I	believe	,	was	not	killed	upon	the	spot	,	but	died	soon	afterwards
这	女士	,	我	相信	,	曾是	不是	被杀	之上	这	点	,	但	死亡	很快	然后

.

:
.

我认为，这名女子并非当场死亡，而是不久后去世的。

['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z][plæn'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]

Mr	.	Harding	,	the	overseer	of	the	Society's	plantation	,	was	on	his	way
先生	.	哈丁	,	这	监工	的	这	社会的	种植园	,	曾是	在	他的	方式

[hoʊm] ,

home	,
家	,

协会种植园的主管哈丁先生正在回家的路上。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sɪ'kjʊrd] [hɔ:lz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	saw	the	whole	transaction	;	he	immediately	secured	Halls	,	and	had
和	锯	这	所有的	交易	;	他	立即地	安全	大厅	,	和	有

[hɪm; ɪm]['teɪkən][tu:; tə][dʒeɪl] ,

him	taken	to	gaol	,
他	已采取	到	监狱	,

他目睹了整个交易过程；他立即控制了霍尔斯，并将他关进了监狱。

[wer] [hi:; hi] [naʊ] [ɪz] .

where	he	now	is	.
在哪里	他	现在	是	.

他现在所在的地方。

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ; ['mɪstər] . ['kɑ:lbɛk] , [hu:] [lɪvd] [æz; əz] ['oʊvərsɪr] [ɑ:n] ['kæbɪdʒ] - [tri:]

“	As	to	the	second	;	Mr	.	Colbeck	,	who	lived	as	overseer	on	Cabbage	-	tree
“	作为	到	这	第二	;	先生	.	科尔贝克	,	WHO	居住地	作为	监工	在	卷心菜	-	树

[plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:si:z] ['pærɪʃ] ,

plantation	in	St	.	Lucy's	parish	,
种植园	在	英石	.	露西的	教区	,

“至于第二位；科尔贝克先生，他住在圣露西教区的卷心菜树种植园里担任监工，

[hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['ni:groʊ] [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [[sɪks]] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

had	bought	a	new	Negro	boy	out	of	the	yard	[	6	]	,	and	carried	him
有	买	一个	新的	黑人	男生	出去	的	这	院子	[	6	]	,	和	携带	他

[hoʊm] ;

home	;
家	;

他从院子里买了一个新黑人男孩[6]，把他带回了家；

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

taking	a	liking	to	the	boy	,	he	brought	him	into	the	house	,
采取	一个	喜欢	到	这	男生	,	他	带来	他	进入	这	房子	,

他很喜欢这个男孩，就把他带回了家。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] .

and	made	him	wait	at	table	.
和	制成	他	等待	在	桌子	.

让他去餐桌旁伺候客人。

['mɪstər] . [kroʊn] ([ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['roʊz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [tu:; tə]

Mr	.	Crone	(	the	overseer	of	Colonel	Rowe's	estate	,	and	which	is	near	to
先生	.	老妪	(	这	监工	的	上校	罗威	财产	,	和	哪个	是	靠近	到

['kæbɪdʒ] - [tri:]) ['vɪzɪtɪd] ['kɑ:lbɛk] ,

Cabbage	-	tree	)	visited	Colbeck	,
卷心菜	-	树	)	到访	科尔贝克	,

克罗恩先生（罗上校庄园的管家，庄园靠近卷心菜树）拜访了科尔贝克。

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .

had	noticed	the	boy	,	and	knew	him	well	.
有	注意到	这	男生	,	和	知道	他	出色地	.

他注意到了这个男孩，并且很了解他。

[ə; eɪ]['faɪər] ['hæpənɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['kɑ:lbɛk] [went] [tu:; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] ,

A	fire	happening	one	night	in	the	neighbourhood	,	Colbeck	went	to	give	assistance	,
一个	火	发生	一	夜晚	在	这	邻里	,	科尔贝克	去	到	给	协助	,

一天晚上，附近发生火灾，科尔贝克前去帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

and	the	boy	followed	him	.
和	这	男生	随后	他	.

男孩便跟着他走了。

[ɑːn] [kɑʊlbɛks] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

On	Colbeck's	return	home	he	missed	the	boy	;
在	科尔贝克的	返回	家	他	错过	这	男生	;

科尔贝克回到家后，很想念那个男孩；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈkɑːlbɛk] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] ,

and	as	he	did	not	make	his	appearance	the	next	day	,	Colbeck	sent	round	to	the	neighbours	,
和	作为	他	做过	不是	制作	他的	外貌	这	下一个	天	,	科尔贝克	发送	圆形的	到	这	邻居	,

由于他第二天没有出现，科尔贝克便派人挨家挨户地询问邻居们。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [kroʊn] , [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,

and	particularly	to	Crone	,	informing	them	that	the	boy	was	missing	,
和	特别	到	老妪	,	通知	他们	那	这	男生	曾是	丢失的	,

尤其是告知克罗恩，男孩失踪了。

[ænd; ənd] [diˈzaiərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

and	desiring	them	to	send	him	home	if	they	should	meet
和	渴望	他们	到	发送	他	家	如果	他们	应该	见面

并希望如果他们遇到他，就把他送回家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgʌli] ,

Two	or	three	days	elapsed	,	and	the	poor	creature	was	first	discovered	in	a	gully	,
二	或者	三	天	过去	,	和	这	贫穷的	生物	曾是	第一的	发现	在	一个	沟壑	,

两三天后，这只可怜的小家伙第一次在一条沟里被发现。

[nɪr] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈroʊz] [ɪˈsteɪt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈsembld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

near	to	Colonel	Rowe's	estate	;	and	a	number	of	Negroes	were	soon	assembled	about	the	place	.
靠近	到	上校	罗威	财产	;	和	一个	数字	的	黑人	是	很快	组装	关于	这	地方	.

靠近罗伊上校的庄园；很快，许多黑人聚集在了那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈterəfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrets] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ,

The	boy	,	naturally	terrified	with	the	threats	,	the	noise	,	and	the	appearance	of	so	many	people	,
这	男生	,	自然	恐惧	和	这	威胁	,	这	噪音	,	和	这	外貌	的	所以	许多	人们	,

男孩自然是被威胁、噪音和这么多人的出现吓坏了。

[hɪd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʌli] .

hid	himself	under	a	rock	in	the	gully	.
隐藏	他自己	在下面	一个	岩石	在	这	沟壑	.

他把自己藏在沟壑里的一块石头下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kroʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [waɪt] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

By	this	time	Crone	and	some	other	white	persons	had	come	up	,
经过	这	时间	老妪	和	一些	其他	白色的	人	有	来	向上	,

这时，克罗恩和其他一些白人也到了。

[ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ,

a	fire	was	ordered	to	be	put	to	the	place	where	the	boy	was	,
一个	火	曾是	订购	到	是	放	到	这	地方	在哪里	这	男生	曾是	,

当局下令在男孩所在的地方纵火焚烧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɜːrnt] [aʊt] .

and	he	was	actually	burnt	out	.
和	他	曾是	实际上	烧焦的	出去	.

他其实已经筋疲力尽了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

From	this	hole	the	boy	ran	to	a	piece	of	water	,	which	was	near	,
从	这	洞	这	男生	跑	到	一个	片	的	水	,	哪个	曾是	靠近	,

男孩从这个洞里跑到附近的一片水边，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [went] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	some	of	the	Negroes	went	in	after	him	.
和	一些	的	这	黑人	去	在	后	他	.

一些黑人也跟着进去了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	boy	,	it	is	said	,	took	up	a	stone	and	threw	it	at	one	of	them	.
这	男生	,	它	是	说	,	采取	向上	一个	石头	和	扔	它	在	一	的	他们	.

据说，那男孩捡起一块石头，扔向其中一人。

[kroʊn] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['levld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Crone	,	who	it	seems	had	brought	a	gun	with	him	,	levelled	it	at	the	boy	,
老妪	,	WHO	它	似乎	有	带来	一个	枪	和	他	,	平整	它	在	这	男生	,

克罗恩似乎带了枪，他用枪指着男孩。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʌnz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['faɪərd] .

and	shot	him	;	and	other	guns	,	as	I	have	understood	,	were	also	fired	.
和	射击	他	;	和	其他	枪支	,	作为	我	有	理解	,	是	还	被解雇	.

然后他们开枪射杀了他；据我所知，还开了其他枪。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

The	poor	wretch	was	then	dragged	out	of	the	water	,	and	,	without	even	sending	to	his	master	,
这	贫穷的	可怜虫	曾是	然后	拖拽	出去	的	这	水	,	和	,	没有	甚至	发送	到	他的	掌握	,

可怜的家伙随后被拖出水面，甚至没有通知他的主人，

[ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [kroʊnz] ['ɔːrdər] .

a	hole	was	immediately	dug	,	and	he	was	put	into	it	by	Crone's	order	.
一个	洞	曾是	立即地	挖	,	和	他	曾是	放	进入	它	经过	老妪的	命令	.

克罗恩立即下令挖了一个坑，把他放了进去。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ded] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] .

I	have	been	told	that	the	boy	was	not	quite	dead	when	he	was	buried	.
我	有	到过	讲述	那	这	男生	曾是	不是	相当	死的	什么时候	他	曾是	埋葬	.

我听说这名男孩被埋葬时还没有完全死亡。

['kɑːlbɛk] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [suːn] ['æftərwərdz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['teɪkən][aʊt]

Colbeck	,	the	owner	,	soon	afterwards	came	up	,	and	had	the	boy	taken	out
科尔贝克	,	这	所有者	,	很快	然后	来了	向上	,	和	有	这	男生	已采取	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

of	the	ground	;
的	这	地面	;

不久之后，农场主科尔贝克赶来，让人把男孩从地里抱了出来；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [kroʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm]

and	there	cannot	be	the	least	doubt	that	Crone	must	have	known	him
和	那里	不能	是	这	至少	怀疑	那	老妪	必须	有	已知	他

[tuː; tə][biː; bi] [kɑʊlbɛks] [nuː] ['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] .

to	be	Colbeck's	new	Negro	who	had	been	missing	.
到	是	科尔贝克的	新的	黑人	WHO	有	到过	丢失的	.

毫无疑问，克罗恩一定知道他就是科尔贝克新来的、失踪的黑人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɑːlɪŋˌwɝːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , ['ɔːlsoʊ]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]

A	man	of	the	name	of	Hollingsworth	,	it	was	said	,	also	fired	at	the
一个	男人	的	这	姓名	的	霍林斯沃思	,	它	曾是	说	,	还	被解雇	在	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

据说，一个名叫霍林斯沃思的男子也向这名男孩开了枪。

[ænd; ənd] ['kɑːlbɛk] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , ['ʌndər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

and	Colbeck	brought	his	action	in	the	Exchequer	,	under	the	act	of	the	island
和	科尔贝克	带来	他的	行动	在	这	国库	,	在下面	这	行为	的	这	岛

,

,

,

科尔贝克根据该岛的法律向财政部提起诉讼。

[ə'genst] [kroʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋˌwɝːθ] .

against	Crone	and	Hollingsworth	.
反对	老妪	和	霍林斯沃思	.

对阵克罗恩和霍林斯沃思。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd][met][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	cause	was	ready	to	be	tried	,	and	the	Court	had	met	for	the
这	原因	曾是	准备好	到	是	尝试	,	和	这	法庭	有	遇见	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

案件已准备就绪，可以开庭审理，法庭也已为此召开会议。

[wen] [kroʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋˌwɝːθ] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]

when	Crone	and	Hollingsworth	thought	proper	to	pay	double	the	value	of	the
什么时候	老妪	和	霍林斯沃思	想法	恰当的	到	支付	双倍的	这	价值	的	这

[bɔɪ] , [ænd; ənd] 25l .

boy	,	and	25l	.
男生	,	和	25l	.

当克罗恩和霍林斯沃思认为应该支付男孩身价的两倍，即 25 英镑时。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kɔːsts] ,

for	the	use	of	the	island	,	with	all	the	costs	,
为了	这	使用	的	这	岛	,	和	全部	这	成本	,

使用该岛屿的费用，包括所有费用，

['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;

rather	than	suffer	the	business	to	go	on	;
相当	比	遭受	这	商业	到	去	在	;

而不是任由生意继续下去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['tru:li] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

and	this	I	am	truly	sorry	to	say	was	the	only	punishment	which	could
和	这	我	是	真的	对不起	到	说	曾是	这	仅有的	惩罚	哪个	可以

[bi:; bi] [in'fliktid] [fɔ:r; fər][soʊ] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] [ə; eɪ][kraɪm] .

be	inflicted	for	so	barbarous	and	atrocious	a	crime	.
是	造成的	为了	所以	野蛮	和	极其恶劣	一个	犯罪	.

非常遗憾的是，对于如此野蛮残暴的罪行，这是唯一可以施加的惩罚。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər] [ri'teind] [æz; əz]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər] ['kɑ:lbɛk] ,

The	Attorney	General	and	myself	were	retained	as	counsel	for	Colbeck	,
这	律师	一般的	和	我	是	保留	作为	法律顾问	为了	科尔贝克	,

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	received	instructions	to	the
和	已收到	指示	到	这

总检察长和我受聘担任科尔贝克的律师，并接受了以下指示：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə'bʌv] [pər'pɔ:rt] .

above	purport	.
多于	旨趣	.

以上所述。

[ðə; ði] [keɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə'genst] ['hɑ:lɪŋzˌwɝ:θ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

The	case	did	not	appear	so	strong	against	Hollingsworth	;	but	I	verily	believe	that	,
这	案件	做过	不是	出现	所以	强的	反对	霍林斯沃思	;	但	我	确实	相信	那	,

针对霍林斯沃思的指控似乎并不那么有力；但我真心相信，

[æz; əz] [ə'genst] [kroʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'stænʃi:ˌeɪtid][baɪ][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['evɪdəns] .

as	against	Crone	,	it	would	have	been	substantiated	by	the	fullest	evidence	.
作为	反对	老妪	,	它	会	有	到过	已证实	经过	这	最	证据	.

而克罗恩的说法则有最充分的证据支持。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [rəu] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

It	is	due	to	Colonel	Rowe	to	observe	,
它	是	到期的	到	上校	罗威	到	观察	,

罗威上校有责任观察。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [træn'zækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

that	he	was	in	England	when	the	horrid	transaction	took	place	.
那	他	曾是	在	英格兰	什么时候	这	可怕的	交易	采取	地方	.

他当时在英国，目睹了这起骇人听闻的交易。

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] : [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][nəu'el,'nəuel] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌes 'ti:]

“	As	to	the	third	:	A	man	of	the	name	of	Nowell	,	who	lives	in	St
“	作为	到	这	第三	:	一个	男人	的	这	姓名	的	诺威尔	,	WHO	生活	在	英石

. ['ænˌdru:z] ['pærɪʃ] ,

.	Andrew's	parish	,
.	安德鲁的	教区	,

“至于第三位：一位名叫诺威尔的男子，居住在圣安德鲁教区，

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [moʊst] ['bru:təli] [tɔ:rdz]

as	I	understand	,	had	been	in	the	habit	of	behaving	most	brutally	towards
作为	我	理解	,	有	到过	在	这	习惯	的	行为	最多	残酷地	向

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

据我所知，他一直以来都对妻子极其残忍。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

and	one	day	went	so	far	as	to	lock	her	up	in	a	room	,
和	一	天	去	所以	远的	作为	到	锁	她	向上	在	一个	房间	,

有一天，他甚至把她锁在了一个房间里。

[ænd; ənd][kənˈfaɪn][hɜːr; hər][ɪn] [tʃeɪnz] .

and	confine	her	in	chains	.
和	局限	她	在	链条	.

并将她用锁链囚禁起来。

[ə; eɪ]['niːgroʊ]['wʊmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

A	Negro	woman	belonging	to	this	man	,	touched	with	compassion	for	her
一个	黑人	女士	属于	到	这	男人	,	感动	和	同情	为了	她

[ʌnˈfɔːrtʃənət] ['mɪstrəs] ,

unfortunate	mistress	,
不幸	情妇	,

一个属于这个男人的黑人妇女，对她不幸的女主人心生怜悯，

[ˌʌndər'tʊk] ['praɪvətli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ; [nəu'el,'nəuel] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

undertook	privately	to	release	her	;	Nowell	found	it	out	,	and	,	as	I
承担	私下	到	发布	她	;	诺威尔	成立	它	出去	,	和	,	作为	我

[fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] ,

first	heard	the	story	,
第一的	听到	这	故事	,

他私下承诺释放她；诺威尔得知此事后，正如我第一次听到这个故事时所说：

[hæd; həd][ðə; ði]['niːgroʊz] [tʌŋ] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [aʊt] ['nɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

had	the	Negro's	tongue	immediately	cut	out	nearly	by	the	roots	,	of	which	she
有	这	黑人的	舌头	立即地	切	出去	几乎	经过	这	根	,	的	哪个	她

['ɪnstəntli] [daɪd] .

instantly	died	.
即刻	死亡	.

黑人的舌头几乎被连根拔起，她当场死亡。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [toʊld] ,

I	have	since	been	told	,
我	有	自从	到过	讲述	,

我后来得知，

[ðæt] [nəu'el,'nəuel][hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [tʌŋ] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [dɔːr] ,

that	Nowell	had	the	poor	creature's	tongue	put	through	a	hole	in	a	door	,
那	诺威尔	有	这	贫穷的	生物的	舌头	放	通过	一个	洞	在	一个	门	,

诺威尔竟然把那可怜的动物的舌头伸进门上的一个洞里。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	cut	a	part	of	it	off	himself	;	but	that	she	is	still	alive	.
和	切	一个	部分	的	它	离开	他自己	;	但	那	她	是	仍然	活	.

他自己切掉了一部分；但她仍然活着。

[ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ['æftər] ['meni] [in'kwaiəriz]

This	case	has	been	told	different	ways	;	and	I	have	not	,	after	many	inquiries
这	案件	有	到过	讲述	不同的	方式	;	和	我	有	不是	,	后	许多	查询

,

,

,

这个案子有多种不同的说法；而我，经过多次询问，也没有找到任何相关证据。

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [['sɛvən]] .

been	able	to	satisfy	myself	as	to	the	real	truth	[	7	]	.
到过	有能力的	到	满足	我	作为	到	这	真实的	真相	[	7	]	.

我已经能够让自己确信真相[7]。

[ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] , [nəu'el,'nəuel] ,
Thus **much** **I** **have** **no** **doubt** **is** **certain** **,** **that** **the** **wretch** **,** **Nowell** **,**
因此 很多 我 有 不 怀疑 是 肯定 , 那 这 可怜虫 , 诺威尔 ,

因此，我可以毫不怀疑地断定，那个可怜的诺威尔，

[hæz; həz][moʊst] ['bɑːrbərəsli] [ænd; ənd] ['kruːəli] [juːst] [ðɪs] ['niːgroʊ] ,
has **most** **barbarously** **and** **cruelly** **used** **this** **Negro** **,**
有 最多 野蛮地 和 残酷地 用过的 这 黑人 ,

他以极其野蛮和残忍的方式对待了这个黑人，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['æktɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [pɑːrt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
merely **because** **she** **acted** **a** **kind** **and** **compassionate** **part** **towards** **her**
仅仅 因为 她 行动 一个 种类 和 富有同情心 部分 向 她
['mɪstrəs] .
mistress **.**
情妇 .

仅仅因为她对女主人表现得善良体贴。

“ [pər'mɪt][ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr'beɪdiən] ,
“ **Permit** **me** **now** **,** **my** **Lord** **,** **as** **a** **Barbadian** **,**
“ 允许 我 现在 , 我的 主 , 作为 一个 巴巴多斯 ,

“大人，请允许我以巴巴多斯人的身份……”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][maɪ] ['wɔrməst] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ziːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəun] [ɪn] [ðɪs]
to **return** **you** **my** **warmest** **thanks** **for** **the** **zeal** **you** **have** **shewn** **in** **this**
到 返回 你 我的 最温暖 谢谢 为了 这 热情 你 有 展示 在 这
['bɪznəs] ;
business **;**
商业 ;

我谨代表公司向您致以最诚挚的谢意，感谢您在这项事业中所展现出的热情；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] , [wen] ,
and **I** **trust** **the** **day** **is** **not** **far** **distant** **,** **when** **,**
和 我 相信 这 天 是 不是 远的 遥远 , 什么时候 ,

我相信那一天不会太远，当……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[θruː] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ɪg'zɜːʃənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ækt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['stætʃuːt] - [bʊk]
through **your** **Lordship's** **exertions** **,** **I** **shall** **see** **that** **act** **in** **our** **statute** **-** **book**
通过 你的 领主的 努力 , 我 将 看 那 行为 在 我们的 法令 - 书
[rɪ'piːld] ,
repealed **,**
废除 ,

承蒙阁下努力，我定能促成我国法典中该项条款的废除。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .
which **remains** **a** **disgrace** **to** **my** **country** **.**
哪个 遗迹 一个 耻辱 到 我的 国家 .

这仍然是我国的耻辱。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , & [siː] .
“ **I** **have** **the** **honour** **to** **be** **,** **&** **c** **.**
“ 我 有 这 荣誉 到 是 , & c .

“我很荣幸能成为，等等。”

“ [em] . [kaʊlθɚːst] .
“ **M** **.** **Coulthurst** **.**
“ M . 库尔特赫斯特 .

“M. Coulthurst。

“ [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [lɔːrd] ['siːˌfɔːrθ] , &
“ The Right Honourable Lord Seaforth , &
“ 这 正确的 尊敬的 主 锡福斯 , &

“尊敬的西福斯勋爵阁下，&

[siː] . & [siː] . & [siː] . ”
c . & c . & c . ”
c . & c . & c . ”

c. 等等。”

“ ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['pɪlgrəmz] ['letər] [tuː; tə][lɔːrd] ['siːˌfɔːrθ] ;
“ Extract from the Reverend Mr . Pilgrim's Letter to Lord Seaforth ;
“ 提炼 从 这 牧师 先生 . 朝圣者的 信 到 主 锡福斯 ;
['deɪtɪd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pɑːrsənɪdʒ] , [sep'tembər] 25th , - .
dated St . James's Parsonage , September 25th , 1804 .
日期 英石 . 詹姆斯的 牧师住宅 , 九月 25th , - .

“摘自皮尔格林牧师先生写给西福斯勋爵的信；日期为1804年9月25日，地点为圣詹姆斯教区牧师住宅。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði]['wʊmən] [nɪr] ['pɪlgrɪm] , [ɪz] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [neɪmd] [hɔːlz] [ɔːr][hɔːlts]
“ The man who killed the woman near Pilgrim , is , I apprehend , named Halls or Halts
“ 这 男人 WHO 被杀 这 女士 靠近 朝圣 , 是 , 我 逮捕 , 命名 大厅 或者 停止
,
,
,

“据我推测，在朝圣者附近杀害那名女子的男子名叫霍尔斯或霍尔茨。”

[wʌn][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [bɝːniːz] ['tenənts] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][seɪnt] ['maɪkəlz] ['redʒɪmənt]
one of Sir John Burney's tenants , and belonging to Saint Michael's regiment
一 的 先生 约翰 伯尼 租户 , 和 属于 到 圣 迈克尔的 团
[ʌv; əv] [mə'lɪʃə] .
of militia .
的 民兵 .

他是约翰·伯尼爵士的佃户之一，隶属于圣迈克尔民兵团。

“ [ðə; ði]['mænɪdʒər] [huː] [ʃɑːt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [neɪmd] [kroʊn] ,
“ The manager who shot the man in the water is named Crone ,
“ 这 经理 WHO 射击 这 男人 在 这 水 是 命名 老妪 ,

“开枪射杀落水男子的经理名叫克罗恩，

['lɪvɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['roʊz] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [seɪnt] ['luːsiːz] ['pærɪʃ] .
living on Mr . H . Rowe's plantation in Saint Lucy's parish .
活的 在 先生 . H . 罗威 种植园 在 圣 露西的 教区 .

住在圣露西教区的 H. Rowe 先生的种植园里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . ['kɑːlbɛk] , [ðə; ði]['mænɪdʒər]
The man was an African , a slave to a Mr . Colbeck , the manager
这 男人 曾是 一个 非洲 , 一个 奴隶 到 一个 先生 . 科尔贝克 , 这 经理
[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
to a neighbouring plantation ,
到 一个 邻接 种植园 ,

那人是一名非洲人，是邻近种植园经理科尔贝克先生的奴隶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [streɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] : [kroʊn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pər'suːd]
and had accidentally strayed from his master : Crone seeing him , pursued
和 有 偶然 迷路了 从 他的 掌握 : 老妪 看到 他 , 追击
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['niːgrəuz] ;
him with several Negroes ;
他 和 一些 黑人 ;

他不小心与主人走散了：老妪看见他，就带着几个黑奴追赶他；

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [peltid] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tʊk]
the **poor** **creature** **pelted** **his** **pursuers** **with** **stones** **,** **and** **at** **length** **took**
这 贫穷的 生物 被毛皮覆盖 他的 追击者 和 石头 , 和 在 长度 采取
['refju:dʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:nd] ,
refuge **in** **a** **pond** **,**
避难所 在 一个 池塘 ,

这只可怜的动物用石头击退追赶它的人，最后躲进了一个池塘里。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnh'ju:mənlɪ] [ʃɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['dæstərdli] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]
where **he** **was** **inhumanly** **shot** **by** **the** **dastardly** **manager** **,** **and** **taken** **out** **of**
在哪里 他 曾是 毫无人性 射击 经过 这 卑鄙的 经理 , 和 已采取 出去 的
[ðə; ði] [pɑ:nd] ;
the **pond** **;**
这 池塘 ;

他被卑鄙的经理残忍地枪杀，然后被从池塘里捞了出来；

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [maɪ] [lɔ:rd] , [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk]
I **repeat** **,** **my** **Lord** **,** **what** **I** **have** **heard** **,** **though** **I** **could** **hope** **,** **for** **the** **sake**
我 重复 , 我的 主 , 什么 我 有 听到 , 尽管 我 可以 希望 , 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,
of **humanity** **,**
的 人类 ,

我再说一遍，我的主，我听到的，虽然我可能希望，为了人类的福祉，

[maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [waɪl] [jet] [ə'laɪv] .
my **information** **has** **been** **false** **,** **and** **buried** **him** **while** **yet** **alive** **.**
我的 信息 有 到过 错误的 , 和 埋葬 他 尽管 然而 活 .

我掌握的信息有误，我把他活着的时候就埋葬了。

“ [nəu'el,'nəuel] , [ə; eɪ] ['bʊtʃər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] ['pærɪʃ] ,
“ **Nowell** **,** **a** **butcher** **,** **living** **in** **Saint** **Joseph's** **parish** **,**
“ 诺威尔 , 一个 屠夫 , 活的 在 圣 约瑟的 教区 ,

“诺威尔是一名屠夫，住在圣约瑟夫教区，

[ɪz] [ðə; ði] [retʃ] [hu:] ['mə:dəd] [ðə; ði] [sleɪv] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .
is **the** **wretch** **who** **murdered** **the** **slave** **for** **letting** **his** **wife** **out** **of** **confinement** **.**
是 这 可怜虫 WHO 被谋杀 这 奴隶 为了 出租 他的 妻子 出去 的 监禁 .

就是那个因为奴隶放走他的妻子而将其杀害的恶棍。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [bɑ:r'bærəti] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
The **circumstances** **of** **this** **horrid** **barbarity** **are** **almost** **too** **shocking** **to** **be**
这 情况 的 这 可怕的 野蛮 是 几乎 也 令人震惊 到 是
[rɪ'leɪtɪd] .
related **.**
有关的 .

这起骇人听闻的暴行的经过令人震惊，几乎难以描述。

[ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
On **discovering** **the** **poor** **creature** **had** **been** **instrumental** **to** **his**
在 发现 这 贫穷的 生物 有 到过 乐器演奏 到 他的

当他发现这可怜的家伙对他至关重要时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['waɪfs] [ɪ'skeɪp]
wife's **escape**
妻子的 逃脱

妻子逃亡

, [hiː; hi][əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

,	he	obliged	her	to	put	her	tongue	through	a	hole	in	the	board	,
,	他	有义务	她	到	放	她	舌头	通过	一个	洞	在	这	木板	,

他强迫她把舌头伸进木板上的一个洞里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] ,

to	which	he	fastened	it	on	the	opposite	side	with	a	fork	,
到	哪个	他	系紧	它	在	这	对面的	边	和	一个	叉	,

他用叉子把它固定在另一侧。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

and	leaving	her	in	that	situation	for	some	time	,
和	离开	她	在	那	情况	为了	一些	时间	,

并让她在那种情况下待了一段时间，

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [druː] [aʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

he	afterwards	drew	out	her	tongue	by	the	roots	.
他	然后	画	出去	她	舌头	经过	这	根	.

随后他连根拔起了她的舌头。

“ [ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	This	,	my	Lord	,
“	这	,	我的	主	,

“我的大人，

[ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [dɪˈzaɪɚz]

is	what	I	have	heard	relative	to	the	cases	on	which	your	Lordship	desires
是	什么	我	有	听到	相对的	到	这	案例	在	哪个	你的	领主	欲望

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

以上是我所听到的与您阁下想要了解的情况相关的案件信息；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt]

and	as	I	have	heard	the	circumstances	I	have	mentioned	from	different
和	作为	我	有	听到	这	情况	我	有	提及	从	不同的

[ˈpɝːsənz] ,

persons	,
人	,

而且，我从不同的人那里也听到了我提到的那些情况，

[toʊld][ɪn] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ,

told	in	nearly	the	same	manner	,
讲述	在	几乎	这	相同的	方式	,

叙述方式几乎相同，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][led][tuː; tə][səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [tuː]

I	am	led	to	suspect	that	the	statement	will	be	found	to	be	but	too
我	是	引领	到	怀疑	那	这	陈述	将要	是	成立	到	是	但	也

[kəˈrekt] .

correct	.
正确的	.

我怀疑这个说法会被认为过于正确。

” [ˈpepərz] , & [siː] . [piː] . [ˈsɛvən] - - .

”	Papers	,	&	c	.	p	.	7	-	10	.
”	文件	,	&	c	.	p	.	7	-	-	.

“论文等，第 7-10 页。

“ ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [lɔːrd] ['siːˌfɔːrθ] [tuː; tə] [ɜːrl]
“ Extract of a Letter from the Right Honourable Lord Seaforth to Earl
“ 提炼 的 一个 信 从 这 正确的 尊敬的 主 锡福斯 到 伯爵
['kæmdən] ;
Camden ;
卡姆登 ;

“西福斯勋爵阁下致卡姆登伯爵的信函摘录；

['deɪtɪd]['pɪlgrɪm] , 7th ['dʒænjueri] - .
dated Pilgrim , 7th January 1805 .
日期 朝圣 , 7th 一月 - .

朝圣者，1805年1月7日。

“ [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ I enclose the Attorney General's letter to me on the subject of the
“ 我 括 这 律师 将军的 信 到 我 在 这 主题 的 这
['niːgrəuz] [soʊ][moʊst] ['wɑːntənli] ['məːdəd] .
Negroes so most wantonly murdered .
黑人 所以 最多 肆意妄为 被谋杀 .

“我随信附上司法部长就黑人惨遭杀害一事写给我的信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
I am sorry to say ,
我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，

['sevrəl] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɑːr'bærəti][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
several other instances of the same barbarity have occurred with which I
一些 其他 实例 的 这 相同的 野蛮 有 发生 和 哪个 我
[hæv; həv][nɑːt] ['trʌbld] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
have not troubled your Lordship ,
有 不是 麻烦 你的 领主 ,

还发生过其他几起类似的野蛮行径，但我没有麻烦阁下禀报。

[æz; əz][aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] . ”
as I only wished to make you acquainted with the subject in general . ”
作为 我 仅有的 希望 到 制作 你 熟人 和 这 主题 在 一般的 . ”

我只是想让你对这个主题有个大致了解。”

“ ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɛkəlz] [tuː; tə][lɔːrd] ['siːˌfɔːrθ] ; ['deɪtɪd] 19th
“ Copy of a Letter from Mr . Beckles to Lord Seaforth ; dated 19th
“ 复制 的 一个 信 从 先生 . 贝克尔斯 到 主 锡福斯 ; 日期 19th
[noʊ'vembər] - .
November 1804 .
十一月 - .

“贝克尔斯先生致西福斯勋爵的信函副本；日期为1804年11月19日。

“ [beɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
“ Bay Plantation ,
“ 湾 种植园 ,

“海湾种植园，

“ [maɪ] [lɔːrd] ,
“ My Lord ,
“ 我的 主 ,

我的主啊，

19th [noʊ'vembər] - .
19th November 1804 .
19th 十一月 - .

1804年11月19日。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

“	I	have	delayed	to	answer	your	Excellency's	note	of	the	19th	of	September	,
“	我	有	延迟	到	回答	你的	卓越的	笔记	的	这	19th	的	九月	,

“我一直未能及时回复阁下9月19日的来信，

[in'kləuzɪŋ] ['kwɪri:z] [æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv]['kru:əl] ['mə:dəz] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑ:n] [sleɪvz] ,

enclosing	queries	as	to	some	cases	of	cruel	murders	committed	upon	Slaves	,
封闭	查询	作为	到	一些	案例	的	残忍的	谋杀案	坚定的	之上	奴隶	,

随函附上关于一些奴隶遭受残忍谋杀案件的质询，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækts] ,

with	the	hope	of	being	able	to	establish	the	facts	,
和	这	希望	的	存在	有能力的	到	建立	这	事实	,

希望能够查明事实，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv]

so	as	to	communicate	them	to	your	Excellency	without	any	doubt	of
所以	作为	到	交流	他们	到	你的	阁下	没有	任何	怀疑	的

[ðer; ðər] [ˌɔ:θen'tɪsəti] ;

their	authenticity	;
他们的	真实性	;

以便毫无疑虑地将它们传达给阁下，确保其真实性；

[bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ][kæn; kən]

but	,	notwithstanding	every	inquiry	,	I	can
但	,	虽然	每一个	询问	,	我	能

但是，尽管我百思不得其解，我还是可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[meɪk] [noʊ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:rəntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]

make	no	discovery	of	the	murder	which	had	been	currently	reported	to	have
制作	不	发现	的	这	谋杀	哪个	有	到过	现在	据报道	到	有

[bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn][nəu'el,'nəuel] ,

been	committed	by	one	Nowell	,
到过	坚定的	经过	一	诺威尔	,

未能发现此前报道中由诺威尔所犯的谋杀案。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:] [[eɪt]] .

of	the	parish	of	St	.	Andrew	[	8	]	.
的	这	教区	的	英石	.	安德鲁	[	8	]	.

圣安德鲁教区的[8]。

[ðə; ði][fækt][ɪz][baɪ] ['meni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

The	fact	is	by	many	supposed	to	be	true	,
这	事实	是	经过	许多	据称	到	是	真的	,

许多人认为这是事实。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn]

at	the	same	time	that	it	is	denied	by	others	;	and	all	that	I	can	ascertain
在	这	相同的	时间	那	它	是	否认	经过	其他的	;	和	全部	那	我	能	探明

[ɪz] ,

is	,
是	,

与此同时，其他人却否认这一点；而我所能确定的只有：

[ðæt] [nəu'el,'nəuel][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['kru:əl][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

that	Nowell	is	in	general	a	cruel	man	to	his	Slaves	.
那	诺威尔	是	在	一般的	一个	残忍的	男人	到	他的	奴隶	.

诺威尔对待奴隶总体来说是一个残忍的人。

“ [ðə; ði] [mə'lɪʃə] - [mæn][ɪz] — — [hɔ:lz] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] ['redʒɪmənt] .

“	The	militia	-	man	is	—	—	Halls	,	of	St	.	Michael's	regiment	.
“	这	民兵	-	男人	是	—	—	大厅	,	的	英石	.	迈克尔的	团	.

“这位民兵是——霍尔斯，来自圣迈克尔团。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['du:ti][ə'pɑ:n][æn; ən][ə'lɑ:rm] , ['æftər] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dræm] - [ʃɑ:p] ,

Returning	from	his	duty	upon	an	alarm	,	after	stopping	at	a	dram	-	shop	,
返回	从	他的	责任	之上	一个	警报	,	后	停止	在	一个	德拉姆	-	店铺	,

接到警报后，他从执勤岗位返回途中，途中在一家酒馆稍作停留。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][dræŋk][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ; ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm]

where	he	had	drank	so	as	to	be	rather	intoxicated	;	hearing	some
在哪里	他	有	喝	所以	作为	到	是	相当	酣	;	听力	一些

['ni:grəuz] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Negroes	singing	before	him	,
黑人	歌唱	前	他	,

他喝得酩酊大醉，听到几个黑人在他面前唱歌。

[hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪli] ['leɪbər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

who	were	returning	from	their	daily	labour	,	he	called	out	to	them	that
WHO	是	返回	从	他们的	日常的	劳动	,	他	称为	出去	到	他们	那

[hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] ;

he	would	kill	them	;
他	会	杀	他们	;

他冲着那些结束一天劳作回家的人喊道，他要杀了他们；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

upon	which	a	Mr	.	Harding	,	who	was	going	the	same	way	,
之上	哪个	一个	先生	.	哈丁	,	WHO	曾是	去	这	相同的	方式	,

这时，一位名叫哈丁的先生也正要往同一个方向走，

[toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ; [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pər'su:d] [ðə; ði]

told	him	to	take	care	what	he	was	about	;	he	immediately	pursued	the
讲述	他	到	拿	关心	什么	他	曾是	关于	;	他	立即地	追击	这

['ni:grəuz] ,

Negroes	,
黑人	,

我告诉他要注意自己的所作所为；他立刻追赶那些黑人。

[hu:] [nɑ:t] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] ['eni] ['ɪndʒəri] ,

who	not	supposing	that	he	really	intended	to	do	them	any	injury	,
WHO	不是	假如	那	他	真的	故意的	到	做	他们	任何	受伤	,

他并不认为他真的打算伤害他们，

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ɪn][dʒoʊk] , [dɪd][nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə]

but	imagining	that	what	he	had	said	was	in	joke	,	did	not	endeavour	to
但	想象	那	什么	他	有	说	曾是	在	开玩笑	,	做过	不是	努力	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

但他以为他说的只是玩笑，所以并没有试图逃脱。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

but	as	he	came	up	to	them	,	they	separated	to	make	room	for	him
但	作为	他	来了	向上	到	他们	,	他们	分开	到	制作	房间	为了	他

[tu:; tə] [pæs] ;

to	pass	;
到	经过	;

但当他走近他们时，他们分开让他通过；

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn] ['pregnənsi] , [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz]

the	nearest	to	him	being	a	woman	far	advanced	in	pregnancy	,	he	ran	his
这	最近的	到	他	存在	一个	女士	远的	先进的	在	怀孕	,	他	跑	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ,

bayonet	into	her	,
刺刀	进入	她	,

离他最近的是一个怀孕晚期的妇女，他用刺刀刺向了她。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] : ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ]

without	the	smallest	provocation	,	and	killed	her	on	the	spot	:	Mr	.	Harding
没有	这	最小	挑衅	,	和	被杀	她	在	这	点	:	先生	.	哈丁

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	another	gentleman	,
和	其他	绅士	,

没有任何挑衅，就当场杀死了她：哈丁先生和另一位先生，

[hu:] [wɜ:r; wər] [aɪ] - ['witnisiz] , [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

who	were	eye	-	witnesses	,	seized	him	,	and	carried	him	before	the	President
WHO	是	眼睛	-	证人	,	查获	他	,	和	携带	他	前	这	总统

, [hu:] [sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɪzn] .

,	who	sent	him	to	prison	.
,	WHO	发送	他	到	监狱	.

目击者们抓住了他，并将他带到总统面前，总统将他送进了监狱。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:si] , [tu:] [waɪt] [men]

“	In	the	other	case	,	which	happened	in	the	parish	of	St	.	Lucy	,	two	white	men
“	在	这	其他	案件	,	哪个	发生	在	这	教区	的	英石	.	露西	,	二	白色的	男人

[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,

were	concerned	,
是	担心的	,

“另一起案件发生在圣露西教区，涉及两名白人男子，

[kroʊn] [ænd; ənd] ['hɑ:lɪŋzˌwɝ:θ] .

Crone	and	Hollingsworth	.
老妪	和	霍林斯沃思	.

克罗恩和霍林斯沃思。

[ə; eɪ]['mɪstər] . , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

A	Mr	.	Colebeck	,	the	manager	of	a	plantation	in	the	neighbourhood	,
一个	先生	.	科尔贝克	,	这	经理	的	一个	种植园	在	这	邻里	,

科尔贝克先生是附近一家种植园的经理，

[hæd; həd][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ['pə:tʃəst] [æn; ən]['æfrɪkən] [læd] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt]

had	some	months	before	purchased	an	African	lad	,	who	was	much	attached
有	一些	几个月	前	购买	一个	非洲	小伙子	,	WHO	曾是	很多	随附的

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

to	his	person	,
到	他的	人	,

几个月前买了一个非洲男孩，男孩非常依恋他。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

and	slept	in	a	passage	contiguous	to	his	chamber	.
和	睡着了	在	一个	通道	相邻的	到	他的	房间	.

他睡在与他的房间相邻的走廊里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

On	Sunday	night	there	was	an	alarm	of	fire	in	the	plantation	,
在	星期日	夜晚	那里	曾是	一个	警报	的	火	在	这	种植园	,

星期天晚上，种植园里响起了火警警报。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] ['mɪstər] . [tuː; tə][goʊ][aʊt] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

which	induced	Mr	.	Colebeck	to	go	out	hastily	,	and	the	next	morning	he
哪个	诱导	先生	.	科尔贝克	到	去	出去	草草	,	和	这	下一个	早晨	他

[mɪst] [ðə; ði] [læd] ,

missed	the	lad	,
错过	这	小伙子	,

这促使科尔贝克先生匆匆出门，第二天早上他发现那个孩子不见了。

[huː] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]

who	he	supposed	had	intended	to	follow	him	in	the	night	,	and
WHO	他	据称	有	故意的	到	跟随	他	在	这	夜晚	,	和

[hæd; həd][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz] [weɪ] .

had	mistaken	his	way	.
有	错误	他的	方式	.

他猜想那个人原本打算在夜里跟踪他，结果走错了路。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

He	sent	to	his	neighbours	,	and	to	Mr	.	Crone	among	the	rest	,
他	发送	到	他的	邻居	,	和	到	先生	.	老妪	之中	这	休息	,

他把信寄给了邻居们，其中也包括克罗恩先生。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æfrɪkən] [læd] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [streɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

to	inform	them	that	his	African	lad	had	accidentally	strayed	from	him	;
到	通知	他们	那	他的	非洲	小伙子	有	偶然	迷路了	从	他	;

告知他们他的非洲儿子不小心走失了;

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

that	he	could	not	speak	a	word	of	English	,
那	他	可以	不是	说话	一个	单词	的	英语	,

他一句英语都不会说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['breɪkɪŋ] [keɪnz] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els]

and	that	possibly	he	might	be	found	breaking	canes	,	or	taking	something	else
和	那	可能	他	可能	是	成立	打破	拐杖	,	或者	采取	某物	别的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ;

for	his	support	;
为了	他的	支持	;

而且他可能被发现折断拐杖，或者拿其他东西来维持生计;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [ri'kwestid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] ,

in	which	case	he	requested	that	they	would	not	injure	him	,	but	return	him	,
在	哪个	案件	他	请求	那	他们	会	不是	损伤	他	,	但	返回	他	,

在这种情况下，他请求他们不要伤害他，而是把他送回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['eni] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

and	he	would	pay	any	damage	he	might	have	committed	.
和	他	会	支付	任何	损害	他	可能	有	坚定的	.

他将赔偿他可能造成的任何损失。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər]['mɪstər] . [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [kroʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ]

A	day	or	two	after	Mr	.	Colebeck	was	informed	that	Crone	and	Hollingsworth
一个	天	或者	二	后	先生	.	科尔贝克	曾是	知情的	那	老妪	和	霍林斯沃思

[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['niːgroʊ][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gʌli] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

had	killed	a	Negro	in	a	neighbouring	gully	and	buried	him	there	.
有	被杀	一个	黑人	在	一个	邻接	沟壑	和	埋葬	他	那里	.

科尔贝克先生得知克罗恩和霍林斯沃思在附近的一条沟壑里杀害了一名黑人并将其埋葬在那里后一两天，就发生了此事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kroʊn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

He	went	to	Crone	to	inquire	into	the	truth	of	the	report	,
他	去	到	老妪	到	查询	进入	这	真相	的	这	报告	,

他前往克罗恩处询问报道的真实性。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪv] ['oʊpənd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

and	intended	to	have	the	grave	opened	to	see	whether	it	was	his
和	故意的	到	有	这	严重	打开	到	看	无论	它	曾是	他的

['æfrɪkən] [læd] .

African	lad	.
非洲	小伙子	.

他打算打开坟墓，看看里面是不是他非洲的儿子。

[kroʊn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['berid] [ðer; ðər] ;

Crone	told	him	a	Negro	had	been	killed	and	buried	there	;
老妪	讲述	他	一个	黑人	有	到过	被杀	和	埋葬	那里	;

老妪告诉他，那里曾有一名黑人被杀害并埋葬在那里；

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,

but	assured	him	it	was	not	his	,	for	he	knew	him	very	well	,
但	保证	他	它	曾是	不是	他的	,	为了	他	知道	他	非常	出色地	,

但他向他保证那不是他的，因为他很了解他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] .

and	he	need	not	be	at	the	trouble	of	opening	the	grave	.
和	他	需要	不是	是	在	这	麻烦	的	开幕	这	严重	.

他不必费心去打开坟墓。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [went] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Upon	this	,	Colebeck	went	away	satisfied	;	but	receiving	further	information	,
之上	这	,	科尔贝克	去	离开	使满意	;	但	接收	更远	信息	,

科尔贝克听后心满意足地离开了；但随后又得到了进一步的消息，

[wɪtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['niːgroʊ] ,

which	left	no	doubt	upon	his	mind	that	it	was	his	Negro	,
哪个	左边	不	怀疑	之上	他的	头脑	那	它	曾是	他的	黑人	,

这让他确信无疑，那就是他的黑奴。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

he	returned	and	opened	the	grave	,	and	found	it	to	be	so	.
他	返回	和	打开	这	严重	,	和	成立	它	到	是	所以	.

他返回并打开坟墓，发现确实如此。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts] ['steɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [briːf]

I	was	Mr	.	Colebeck's	leading	counsel	,	and	the	facts	stated	in	my	brief
我	曾是	先生	.	-	领导	法律顾问	,	和	这	事实	声明	在	我的	简短的

[wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

were	as	follows	:
是	作为	跟随	:

我是科尔贝克先生的首席律师，我的辩护状中陈述的事实如下：

[ðæt] [kroʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['ləːkiŋ] [ɪn]

that	Crone	and	Hollingsworth	being	informed	that	there	was	a	Negro	lurking	in
那	老妪	和	霍林斯沃思	存在	知情的	那	那里	曾是	一个	黑人	潜伏	在

[ðə; ði] ['gʌli] ,

the	gully	,
这	沟壑	,

克罗恩和霍林斯沃思得知沟里藏着一个黑人，

[went] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] ['niːgroʊ] [men] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

went	armed	with	muskets	,	and	took	several	Negro	men	with	them	.
去	武装	和	滑膛枪	,	和	采取	一些	黑人	男人	和	他们	.

他们带着火枪，还带了几名黑人男子。

[ðə; ði] [pʊr] ['æfrɪkən] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][men] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

The	poor	African	,	seeing	a	parcel	of	men	come	to	attack	him	,	was
这	贫穷的	非洲	,	看到	一个	包裹	的	男人	来	到	攻击	他	,	曾是

['fraɪt(ə)nd] ;

frightened	;
害怕	;

可怜的非洲人看到一群人来攻击他，吓坏了；

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ][kleft] [rɑːk] ,

he	took	up	a	stone	to	defend	himself	,	and	retreated	into	a	cleft	rock	,
他	采取	向上	一个	石头	到	保卫	他自己	,	和	撤退	进入	一个	裂	岩石	,

他捡起一块石头防身，退到一块岩石缝隙里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [kʌm] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ðen] [went] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [træʃ] ,

where	they	could	not	easily	come	at	him	;	they	then	went	for	some	trash	,
在哪里	他们	可以	不是	容易地	来	在	他	;	他们	然后	去	为了	一些	垃圾	,

他们无法轻易接近他；然后他们去捡垃圾。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] ;

put	it	into	the	crevice	of	the	rock	behind	him	,	and	set	it	on	fire	;
放	它	进入	这	裂缝	的	这	岩石	在后面	他	,	和	放	它	在	火	;

把它放在他身后的岩石缝隙里，然后点燃；

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrnt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [skɔːrtʃ]

after	it	had	burnt	so	as	to	scorch
后	它	有	烧焦的	所以	作为	到	烧焦

烧焦之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [nɪr] [baɪ] ;

the	poor	fellow	,	he	ran	into	a	pool	of	water	near	by	;
这	贫穷的	同伴	,	他	跑	进入	一个	水池	的	水	靠近	经过	;

可怜的家伙，他掉进了附近的水坑里；

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ]['niːgroʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][stoʊn][æt; ət][ðə; ði]

they	sent	a	Negro	to	bring	him	out	,	and	he	threw	the	stone	at	the
他们	发送	一个	黑人	到	带来	他	出去	,	和	他	扔	这	石头	在	这

['niːgroʊ] ;

Negro	;
黑人	;

他们派了一个黑人把他带出来，他向黑人扔了石头；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men]['faɪərd] ['sevrəl] [taɪmz][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] ['loʊdɪd]

upon	which	the	two	white	men	fired	several	times	at	him	with	the	guns	loaded
之上	哪个	这	二	白色的	男人	被解雇	一些	时代	在	他	和	这	枪支	已加载

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ,

with	shot	,
和	射击	,

于是，两名白人男子用装有霰弹的枪支向他开了数枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [peltid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

and	the	Negroes	pelted	him	with	stones	.
和	这	黑人	被毛皮覆盖	他	和	石头	.

黑人向他投掷石头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	was	at	length	dragged	out	of	the	pool	in	a	dying	condition	,
他	曾是	在	长度	拖拽	出去	的	这	水池	在	一个	垂死	状况	,

他最终被从泳池里拖了出来，当时他已奄奄一息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['bruːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stoʊnz] ,

for	he	had	not	only	received	several	bruises	from	the	stones	,
为了	他	有	不是	仅有的	已收到	一些	瘀伤	从	这	石头	,

因为他不仅被石头砸伤了好几处，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz][soʊ] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

but	his	breast	was	so	pierced	with	the	shot	that	it	was	like	a
但	他的	胸部	曾是	所以	穿孔	和	这	射击	那	它	曾是	喜欢	一个

['kʌləndər] .

cullender	.
滤器	.

但他的胸膛被子弹击穿得像个筛子一样。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['sævidʒiz] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ]

The	white	Savages	ordered	the	Negroes	to	dig	a	grave	,	and	whilst	they
这	白色的	野蛮人	订购	这	黑人	到	挖	一个	严重	,	和	而	他们

[wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	digging	it	,
是	挖掘	它	,

白人野蛮人命令黑人挖坟墓，当他们挖坟墓的时候，

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [meɪd] [saɪnz][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

the	poor	creature	made	signs	of	begging	for	water	,	which	was	not	given	to
这	贫穷的	生物	制成	标志	的	乞讨	为了	水	,	哪个	曾是	不是	给定	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这只可怜的动物做出乞求水喝的手势，却没有人给它水喝；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	soon	as	the	grave	was	dug	,	he	was	thrown	into	it	,
但	作为	很快	作为	这	严重	曾是	挖	,	他	曾是	抛掷	进入	它	,

但坟墓刚挖好，他就被扔了进去。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi]

and	covered	over	,	and	there	seems	to	be	some	doubt	whether	he
和	涵盖	超过	,	和	那里	似乎	到	是	一些	怀疑	无论	他

[wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [ded] .

was	then	quite	dead	.
曾是	然后	相当	死的	.

被盖住后，人们似乎怀疑他当时是否真的已经死亡。

[kroʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,

Crone	and	Hollingsworth	deny	this	;	but	Colebeck	assured	me	,
老妪	和	霍林斯沃思	否定	这	;	但	科尔贝克	保证	我	,

克罗恩和霍林斯沃思否认这一点；但科尔贝克向我保证，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['wɪtnəs] ;

that	he	could	prove	it	by	more	than	one	witness	;
那	他	可以	证明	它	经过	更多的	比	一	证人	;

他可以找不止一个证人来证明这一点；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

and	I	have	reason	to	believe	it	to	be	true	,
和	我	有	原因	到	相信	它	到	是	真的	,

我有理由相信这是真的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɑ:n][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['traɪəl][kroʊn][ænd; ənd] ['hɑ:lɪŋzˌwɝ:θ] [dɪd][nɑ:t]['sʌfər][ðə; ði] [kɔ:z]

because	on	the	day	of	trial	Crone	and	Hollingsworth	did	not	suffer	the	cause
因为	在	这	天	的	审判	老妪	和	霍林斯沃思	做过	不是	遭受	这	原因

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,

to	come	to	a	hearing	,
到	来	到	一个	听力	,

因为在审判当天，克罗恩和霍林斯沃思没有机会出庭受审。

[bʌt; bət] [peɪd] [ðə; ði] ['penəltiz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:sts][ʌv; əv][su:t] ,

but	paid	the	penalties	and	the	costs	of	suit	,
但	有薪酬的	这	处罚	和	这	成本	的	套装	,

但支付了罚款和诉讼费用。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] .

which	it	is	not	supposed	they	would	have	done	had	they	been	innocent	.
哪个	它	是	不是	据称	他们	会	有	完毕	有	他们	到过	清白的	.

如果他们是无辜的，就不应该这样做。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , & [si:] .

“	I	have	the	honour	to	be	,	&	c	.
“	我	有	这	荣誉	到	是	,	&	c	.

“我很荣幸能成为，等等。”

“ [dʒɑ:n] ['bɛkəlz] [[naɪn]] .

“	John	Beckles	[	9	]	.
“	约翰	贝克尔斯	[	9	]	.

“约翰·贝克尔斯[9]。

“ [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [lɔ:rd] ['si:ˌfɔ:rθ] , &

“	The	Right	Honourable	Lord	Seaforth	,	&
“	这	正确的	尊敬的	主	锡福斯	,	&

“尊敬的西福斯勋爵阁下，&

[si:] . & [si:] . & [si:] .

c	.	&	c	.	&	c	.
c	.	&	c	.	&	c	.

c. 等等。

” [wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nærətɪv] [meɪ] [nɑ:t] [straɪk] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm]

”	One	circumstance	of	the	above	narrative	may	not	strike	the	minds	of	some
”	一	环境	的	这	多于	叙述	可能	不是	罢工	这	思想	的	一些

['ri:dɝz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [du:] [fɔ:rs] ,

readers	with	its	due	force	,
读者	和	它是到期的		力量	,

“上述叙述中的一个细节可能不会给一些读者留下深刻印象，

[ɔ:l'ðoʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

although	to	me	it	appears	to	be	the	most	affecting	part	of	the	whole
虽然	到	我	它	出现	到	是	这	最多	影响	部分	的	这	所有的

[keɪs] .

case	.
案件	.

虽然在我看来，这似乎是整个案件中最令人动容的部分。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [kən'si:v] ,

They	may	have	been	led	to	conceive	,
他们	可能	有	到过	引领	到	构想	,

他们可能因此而受孕，

[ðæt] [wət'evər] [ə'trɑ:səti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [kroʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	**whatever**	**atrocity**	**there**	**was**	**in**	**the**	**proceedings**	**of**	**Crone**	**and**	**his**
那	任何	暴行	那里	曾是	在	这	诉讼程序	的	老妪	和	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

无论克罗恩和他的同伴犯下了何种暴行，

[jet] [ɪn] ['kɑ:lbɛk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'prɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə] [ju'rə'pi:ən] ['fi:lɪŋ] .

yet	**in**	**Colbeck**	**there**	**was**	**some**	**approximation**	**to**	**European**	**feeling**	**.**
然而	在	科尔贝克	那里	曾是	一些	近似	到	欧洲的	感觉	.

然而，科尔贝克身上却带有一些欧洲人的情感。

[bʌt; bət] [haʊ] [stændz][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['kɑ:lbɛk] ?

But	**how**	**stands**	**the**	**fact**	**with**	**respect**	**to**	**Colbeck**	**?**
但	如何	站立	这	事实	和	尊重	到	科尔贝克	?

但就科尔贝克而言，事实又如何呢?

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ku:lli] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]

On	**being**	**coolly**	**told**	**that**	**a**
在	存在	冷静地	讲述	那	一个

被冷冷地告知

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

['ni:groʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['berid] , — [toʊld][soʊ][baɪ][ðə; ði]['mɜ:rdərər][hɪm'self] , [hɪz; ɪz]

Negro	**had**	**been**	**killed**	**and**	**buried**	**,**	**—**	**told**	**so**	**by**	**the**	**murderer**	**himself**	**,**	**his**
黑人	有	到过	被杀	和	埋葬	,	—	讲述	所以	经过	这	凶手	他自己	,	他的

['neɪbər] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] ;

neighbour	**and**	**frequent**	**visitor**	**;**
邻居	和	频繁	游客	;

黑人被杀害并埋葬了——凶手本人，他的邻居兼常客，这样告诉了他;

— [ɪz][hi:; hi] [ʃɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] ?

—	**is**	**he**	**shocked**	**by**	**the**	**tale**	**?**
—	是	他	震惊	经过	这	故事	?

—他是否对这个故事感到震惊?

[dʌz] [hi:; hi] [ɪk'spres] ['eni] ['hɔ:rər] [ɔ:r][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?

Does	**he**	**express**	**any**	**horror**	**or**	**indignation**	**on**	**the**	**occasion**	**?**
做	他	表达	任何	恐怖	或者	愤慨	在	这	场合	?

他对此是否表现出任何震惊或愤慨?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[hi:; hi][goʊz] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['mə:dəd] ['ni:groʊ][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz]

he	**goes**	**away**	**satisfied**	**with**	**the**	**assurance**	**,**	**that**	**the**	**murdered**	**Negro**	**is**	**not**	**his**
他	去	离开	使满意	和	这	保证	,	那	这	被谋杀	黑人	是	不是	他的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

他带着确信离开的心情离开了，他确信被谋杀的黑人不是他的人。

[let] [ðə; ði] ['ri:dər] [gɪv] [ɪts] [du:] [weɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] ,

Let	**the**	**reader**	**give**	**its**	**due**	**weight**	**to**	**this**	**one**	**circumstance**	**,**
让	这	读者	给	它是到期的		重量	到	这	一	环境	,

读者应充分考虑这一情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

and	he	will	be	convinced	that	a	state	of	society	exists	in	the	West	Indies	,
和	他	将要	是	确信	那	一个	状态	的	社会	存在	在	这	西方	印第斯	,

他会确信西印度群岛存在一种社会状态。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['aɪlənd][kæn; kən][fɔ:rm][noʊ] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] .

of	which	an	inhabitant	of	this	happy	island	can	form	no	adequate	conception	.
的	哪个	一个	居民	的	这	快乐的	岛	能	形式	不	足够的	概念	.

而这座幸福岛屿上的居民对此却无法形成恰当的理解。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ni:groʊ] [sleɪv] ,

Had	it	been	his	horse	instead	of	his	Negro	Slave	,
有	它	到过	他的	马	反而	的	他的	黑人	奴隶	,

如果那是他的马而不是他的黑奴，

['kɑ:lbɛk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə]

Colbeck	would	have	been	affected	in	much	the	same	way	as	he	is	said	to
科尔贝克	会	有	到过	做作的	在	很多	这	相同的	方式	作为	他	是	说	到

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

科尔贝克受到的影响应该和据说他受到的影响非常相似。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'presɪv] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [west]

From	this	impressive	circumstance	may	also	be	inferred	the	value	of	West
从	这	感人的	环境	可能	还	是	推断	这	价值	的	西方

['ɪndiən] ['testɪmoʊni] ,

Indian	testimony	,
印度	见证	,

由此可见，西印度群岛证词的价值不容小觑。

[wen] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən][hju:'mænəti] .

when	given	in	favour	of	West	Indian	humanity	.
什么时候	给定	在	偏爱	的	西方	印度	人类	.

当它造福于西印度群岛的人类时。

['mɪstər] . ['kɑ:lbɛk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Mr	.	Colbeck	,	for	example	,
先生	.	科尔贝克	,	为了	例子	,

例如，科尔贝克先生

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [bi:; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hju:'mænəti][baɪ][hɪz; ɪz] [west]

would	naturally	enough	be	spoken	of	as	a	man	of	humanity	by	his	West
会	自然	足够的	是	说	的	作为	一个	男人	的	人类	经过	他的	西方

['ɪndiən] ['breðrən] ,

Indian	brethren	,
印度	弟兄们	,

他的西印度群岛同胞自然会称他为一位人道主义者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [preɪz] .

and	they	would	probably	be	sincere	in	giving	him	that	praise	.
和	他们	会	大概	是	真诚	在	给予	他	那	称赞	.

他们很可能真心实意地赞扬他。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][hju:'mænəti] ?

But	who	is	this	man	of	humanity	?
但	WHO	是	这	男人	的	人类	?

但这位充满人道主义精神的人究竟是谁?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [huː] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkruːəli] [ænd; ənd] [ˈwɑːntənli]
It **is** **one** **who** **,** **hearing** **that** **a** **fellow** **-** **creature** **has** **been** **cruelly** **and** **wantonly**
它 是 一 WHO , 听力 那 一个 同伴 - 生物 有 到过 残酷地 和 肆意妄为
[ˈmə:dəd] ,
murdered **,**
被谋杀 ,

就是那种听说同类遭到残忍肆意谋杀的人，

[goʊz] [əˈweɪ] [ˈsætɪsfaɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [səˈsteɪnd] [noʊ] [pɪˈkjuːnieri] [lɔːs] [baɪ][ðə; ði]
goes **away** **satisfied** **,** **because** **he** **himself** **has** **sustained** **no** **pecuniary** **loss** **by** **the**
去 离开 使满意 , 因为 他 他自己 有 持续 不 金钱 损失 经过 这
[ˈmɜːrdər] !
murder **!**
谋杀 !

他心满意足地离开了，因为他自己并没有因为这起谋杀而遭受任何经济损失！

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [pəˈsɛpʃən] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [prɪˈveɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
In **truth** **,** **the** **moral** **perceptions** **and** **feelings** **which** **prevail** **in** **that** **quarter** **of** **the**
在 真相 , 这 道德 感知 和 情怀 哪个 占上风 在 那 四分之一 的 这
[gloʊb] ,
globe **,**
地球 ,

事实上，地球上那片区域盛行的道德观念和情感，

[ɑːr; ər] [ˈhoʊlli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
are **wholly** **different** **from** **those** **which** **are** **found** **on** **this** **side** **of** **the** **Atlantic** **.**
是 完全 不同的 从 那些 哪个 是 成立 在 这 边 的 这 大西洋 .

与大西洋彼岸的那些完全不同。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
An **exception** **may** **,** **indeed** **,** **be** **made** **in** **favour** **of** **a** **few** **men** **of** **enlightened**
一个 例外 可能 , 的确 , 是 制成 在 偏爱 的 一个 很少 男人 的 开明
[maɪndz] ;
minds **;**
思想 ;

对于少数具有开明思想的人，或许可以破例；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈmɑːrk][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] — [ðə; ði]
but **the** **remark** **is** **just** **as** **applied** **to** **the** **bulk** **of** **the** **community** **—** **the**
但 这 评论 是 只是 作为 应用 到 这 大部分 的 这 社区 — 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

但这句话同样适用于社区的大多数成员——人民，

[huːz] [ˈpredʒudisiz][ɑːr; ər][ˈsteɪtɪd][baɪ][lɔːrd] [ˈsiːˌfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhɔːrəbli] [əbˈsɜːrd] ,
whose **prejudices** **are** **stated** **by** **Lord** **Seaforth** **to** **be** **so** **horribly** **absurd** **,**
谁 偏见 是 声明 经过 主 锡福斯 到 是 所以 糟糕透了 荒诞 ,

西福斯勋爵称这些人的偏见荒谬至极。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ɔːl] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər] [ˈremidiŋ] [ðɪs] [ˈʃɑːkɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
as **to** **resist** **all** **measures** **for** **remedying** **this** **shocking** **state** **of** **society** **.**
作为 到 抵抗 全部 措施 为了 补救措施 这 令人震惊 状态 的 社会 .

抵制一切旨在纠正这种令人震惊的社会现状的措施。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈdaʊtləs] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːrgjuːd][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ɑːn]['fɔːrmər] [əˈkeiʒənz] ,
We **shall** **doubtless** **hear** **it** **argued** **on** **the** **present** **as** **on** **former** **occasions** **,**
我们 将 毫无疑问 听到 它 争论 在 这 展示 作为 在 以前的 场合 ,

毫无疑问，我们将像以往一样，再次听到关于此事的争论。

[wen] ['sɪmələr] [bɑːr'bærəti] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkən'testəbli] [pruːvd] , [ðæt] “ [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['instənsiz]
when **similar** **barbarities** **have** **been** **incontestably** **proved** **,** **that** **“** **individual** **instances**
什么时候 相似的 野蛮行为 有 到过 无可争议地 已证实 , 那 “ 个人 实例
[ʌv; əv]['kruːəlti] ,
of **cruelty** **,**
的 残酷 ,

当类似的暴行已被无可辩驳地证实时，“个别残忍事件，

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [prə'duːst] , [ɑːr; ər][noʊ]
like **those** **which** **have** **now** **been** **produced** **,** **are** **no**
喜欢 那些 哪个 有 现在 到过 生产 , 是 不

像现在已经生产的那些，没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[pruːfs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnhjuː'mænəti] .
proofs **of** **general** **inhumanity** **.**
证明 的 一般的 不人道 .

普遍不人道行为的证据。

['instənsiz] , [ʌv; əv] , [æt; ət] [liːst] , ['iːkwəl][ə'trɑːsəti] , [maɪt] [biː; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æn(ə)lz]
Instances **,** **of** **,** **at** **least** **,** **equal** **atrocity** **,** **might** **be** **collected** **from** **the** **annals**
实例 , 的 , 在 至少 , 平等的 暴行 , 可能 是 集 从 这 志
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] .
of **the** **Old** **Bailey** **.**
的 这 老的 贝利 .

从老贝利法院的档案中，或许可以找到至少同样残暴的案例。

[bʌt; bət] [haʊ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðiːz] [æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [vjuː]
But **how** **very** **unjust** **would** **it** **be** **to** **regard** **these** **as** **exhibiting** **a** **fair** **view**
但 如何 非常 不公正 会 它 是 到 看待 这些 作为 展出 一个 公平的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] ?
of **the** **English** **character** **?**
的 这 英语 特点 ?

但如果把这些视为对英国人性格的公正描述，那该是多么不公正啊！

” [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['diːfekt][ɪn][ðə; ði][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ə'temptɪd]
” **There** **is** **,** **however** **,** **a** **remarkable** **defect** **in** **the** **analogy** **which** **is** **here** **attempted**
” 那里 是 , 然而 , 一个 卓越 缺点 在 这 类比 哪个 是 这里 尝试过
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ;
to **be** **established** **;**
到 是 已确立的 ;

“然而，这里试图建立的类比存在一个明显的缺陷；

[ə; eɪ]['diːfekt] [wɪtʃ] [siːmz] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
a **defect** **which** **seems** **fatal** **to** **the** **argument** **.**
一个 缺点 哪个 似乎 致命的 到 这 争论 .

这是一个似乎对论点构成致命缺陷的缺陷。

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['kʌntri] , [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [kraɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ,
In **this** **happy** **country** **,** **when** **we** **hear** **that** **crimes** **have** **been** **perpetrated** **,**
在 这 快乐的 国家 , 什么时候 我们 听到 那 犯罪 有 到过 实施 ,

在这个幸福的国家，当我们听到发生了犯罪事件时，

[wiː; wi] [hɪr] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] : [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

we	hear	also	that	they	have	been	punished	:	we	have	at	least	the
我们	听到	还	那	他们	有	到过	受到惩罚	:	我们	有	在	至少	这

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] ,

satisfaction	of	knowing	,
满意	的	会心	,

我们还听说他们受到了惩罚：至少我们得知了这一点，感到欣慰。

[ðæt] [noʊ] [ˈpræktɪkəbl] [miːnz] [ɑːr; ər] [left] [ˌʌnəˈtemptid] [fɔːr; fər] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] , [ænd; ənd]

that	no	practicable	means	are	left	unattempted	for	securing	the	criminals	,	and
那	不	切实可行的	方法	是	左边	未尝试	为了	确保	这	罪犯	,	和

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .

bringing	them	to	justice	.
带来	他们	到	正义	.

必须采取一切切实可行的手段来抓捕罪犯，并将他们绳之以法。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][bɑːrˈbeɪdoʊz] ?

But	is	this	the	case	in	Barbadoes	?
但	是	这	这	案件	在	巴巴多斯	?

但巴巴多斯的情况也是如此吗?

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [greɪt] [kraɪmz] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]

We	hear	of	great	crimes	indeed	;	but	we	hear	at	the	same	time	of	their
我们	听到	的	伟大的	犯罪	的确	;	但	我们	听到	在	这	相同的	时间	的	他们的

[ɪmˈpjuːnəti] .

impunity	.
免责	.

我们确实听说了许多重大罪行；但与此同时，我们也听说了罪犯逍遥法外的情况。

[ðə; ði][ˈkrɪmənəlz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈʌndər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,

The	criminals	are	not	under	the	necessity	of	endeavouring	to	elude	detection	,
这	罪犯	是	不是	在下面	这	必要性	的	努力	到	躲避	检测	,

犯罪分子没有必要费尽心思逃避侦查。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈskriːnɪŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][baɪ] [kənˈsiːlmənt] :

or	of	screening	themselves	from	prosecution	by	concealment	:
或者	的	筛选	他们自己	从	起诉	经过	隐蔽	:

或者通过隐瞒来逃避起诉:

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .

they	even	talk	of	their	crimes	with	a	shocking	indifference	.
他们	甚至	讲话	的	他们的	犯罪	和	一个	令人震惊	漠不关心	.

他们甚至对自己的罪行表现出令人震惊的冷漠。

[ðə; ði] [lɔːz] [ðəmˈselvz] [kənˈspaɪər][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

The	laws	themselves	conspire	to	defeat	the	ends	of	justice	.
这	法律	他们自己	合谋	到	击败	这	结束	的	正义	.

法律本身就存在阻碍正义实现的因素。

[wiː; wi][faɪnd] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈlɔːləs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈsembli]

We	find	,	not	the	lawless	part	of	the	community	,	but	the	legislative	assembly
我们	寻找	,	不是	这	无法无天	部分	的	这	社区	,	但	这	立法	集会

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

我们发现的不是社区中的无法无天之徒，而是岛上的立法机构，

['sæŋkʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊlɪst] ['mə:dəz] , [baɪ][ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]

sanctioning	the	perpetration	of	the	foulest	murders	,	by	their	refusal	to
制裁	这	犯罪	的	这	最卑鄙的	谋杀案	,	经过	他们的	拒绝	到

['rekəgnaɪz] ['mɜːrdər][æz; əz][ə; eɪ] [fə'loʊniəs] [ækt] .

recognise	murder	as	a	felonious	act	.
认出	谋杀	作为	一个	重罪	行为	.

他们拒绝承认谋杀是重罪，从而纵容了最卑劣的谋杀行为。

[wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)n]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [niː'glektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['duːti][ʌv; əv] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ]

We	find	even	officers	of	the	Crown	neglecting	the	obvious	duty	of	instituting
我们	寻找	甚至	警官	的	这	王冠	疏忽	这	明显的	责任	的	建立

[ə; eɪ]['liːg(ə)l]['ɪŋkwest]['ɪntuː] [ðiːz] ['mə:dəz] .

a	legal	inquest	into	these	murders	.
一个	合法的	死因调查	进入	这些	谋杀案	.

我们发现，就连皇家官员也忽视了对这些谋杀案进行法律调查的明显职责。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nɪ'glekt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ?

To	what	is	this	neglect	to	be	attributed	?
到	什么	是	这	忽视	到	是	归因于	?

这种疏忽究竟是由什么原因造成的?

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['predʒudisiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ]

To	the	contagious	influence	of	those	prejudices	,	and	of	that	savage
到	这	传染性	影响	的	那些	偏见	,	和	的	那	野蛮的

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['niːgroʊ][laɪf] ,

indifference	to	Negro	life	,
漠不关心	到	黑人	生活	,

受这些偏见和对黑人生命的冷漠无情的传染性影响，

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [pər'veɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ] ?

which	evidently	pervade	the	people	at	large	?
哪个	显然	弥漫	这	人们	在	大的	?

显然，这种现象在广大民众中普遍存在?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] ['æktʃuəli]

Or	is	it	to	be	accounted	for	on	the	ground	that	the	law	has	actually
或者	是	它	到	是	已记录	为了	在	这	地面	那	这	法律	有	实际上

[dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] ,

deprived	His	Majesty's	Attorney	General	,
被剥夺的	他的	陛下的	律师	一般的	,

或者，这是否应该归咎于法律实际上剥夺了国王陛下总检察长的权力?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['kɔːrənər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [sʌtʃ]

and	His	Majesty's	Coroner	,	of	the	constitutional	power	of	instituting	such
和	他的	陛下的	验尸官	,	的	这	宪法	力量	的	建立	这样的

[æn; ən]['ɪŋkwest] ?

an	inquest	?
一个	死因调查	?

国王陛下的验尸官是否拥有发起此类调查的宪法权力?

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] ['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl] ['sɪstəm] [wɪl] [stænd]['dʒʌstli] ['tʃɑːrdʒəbl] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

In	either	case	our	colonial	system	will	stand	justly	chargeable	,	not	only	with
在	任何一个	案件	我们的	殖民	系统	将要	站立	公正地	收费	,	不是	仅有的	和

['aʊtreɪdʒɪŋ]

outraging
令人愤慨

无论哪种情况，我们的殖民体系都将受到应有的谴责，不仅包括令人发指的罪行，还包括.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

['evri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['vaɪəleɪtɪŋ] ['evri] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

every	feeling	of	humanity	,	but	with	violating	every	acknowledged	principle	of
每一个	感觉	的	人类	,	但	和	违反	每一个	已确认	原则	的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

充满了人性的情感，却违背了所有公认的正义原则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [west] ['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɪl] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]

But	the	West	Indians	and	their	friends	will	probably	have	recourse	to
但	这	西方	印度人	和	他们的	朋友们	将要	大概	有	追索权	到

[ə'nʌðər] ['ɑ:rgjumənt] .

another	argument	.
其他	争论	.

但西印度群岛人和他们的朋友们可能会诉诸另一种论点。

“ [g'rɑ:ntɪŋ] , ” [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] , “ [ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

“	Granting	,	”	they	may	say	,	“	in	its	fullest	extent	,
“	授予	,	”	他们	可能	说	,	“	在	它是	最	程度	,

他们可能会说：“就其全部范围而言，

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][bɑ:r'beɪdoʊz] ,

the	truth	of	all	that	you	have	stated	with	respect	to	Barbadoes	,
这	真相	的	全部	那	你	有	声明	和	尊重	到	巴巴多斯	,

你所说的关于巴巴多斯的一切都是真的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] ['veri] [ˌʌn'fer] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌɪnhju:'mænəti] ,

it	is	yet	very	unfair	to	extend	the	charge	of	inhumanity	,
它	是	然而	非常	不公平	到	延长	这	收费	的	不人道	,

然而，将不人道的指控扩大到这种程度是非常不公平的。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstli] [brɔ:t] [ə'genst] [ðæt] ['aɪlənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

which	is	justly	brought	against	that	island	,	to	the	West	Indies	in	general	.
哪个	是	公正地	带来	反对	那	岛	,	到	这	西方	印第斯	在	一般的	.

这项指控是理所应当地针对该岛，乃至整个西印度群岛的。

[ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz][hæv; həv] [pæst] [lɔ:z] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['mɜ:rdər]

The	Legislatures	of	all	the	other	islands	have	passed	laws	which	make	the	murder
这	立法机构	的	全部	这	其他	岛屿	有	通过了	法律	哪个	制作	这	谋杀

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['feləni] ;

of	a	Slave	felony	;
的	一个	奴隶	重罪	;

其他所有岛屿的立法机构都已通过法律，将谋杀奴隶定为重罪；

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] ['sæljəteri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] , - [ænd; ənd] -

they	have	also	provided	such	salutary	regulations	'	for	the	support	,	'	and	'
他们	有	还	假如	这样的	有益的	法规	-	为了	这	支持	,	-	和	-

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

for	the	encouragement	,
为了	这	鼓励	,

他们还制定了诸如此类有益的规定，以“支持”和“鼓励”，

[prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['betər] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

protection	,	and	better	government	of	Slaves	,
保护	,	和	更好的	政府	的	奴隶	,

保护和更好地管理奴隶

- [æz; əz] [sɜ:rv] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)n]['enviəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]

'	as	serve	to	place	them	in	a	situation	of	even	enviable	security	and
-	作为	服务	到	地方	他们	在	一个	情况	的	甚至	令人羡慕	安全	和

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

这样做是为了让他们处于一种令人羡慕的安全和舒适的境地。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]

"	It	will	be	readily	admitted	,	that	the	Legislatures	of	most	,	if	not	all	the
"	它	将要	是	容易	承认	,	那	这	立法机构	的	最多	,	如果	不是	全部	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

"人们很容易承认，大多数岛屿（如果不是全部）的立法机构，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][bɑ:r'beɪdoʊz] ,

with	the	exception	of	Barbadoes	,
和	这	例外	的	巴巴多斯	,

除了巴巴多斯之外，

[hæv; həv] [pæst] [lɔ:z] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ə; eɪ] [fə'loʊniəs] [ækt] .

have	passed	laws	which	make	the	murder	of	a	Slave	a	felonious	act	.
有	通过了	法律	哪个	制作	这	谋杀	的	一个	奴隶	一个	重罪	行为	.

已通过法律，将谋杀奴隶定为重罪。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] ['meni] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [freɪmd] [ænd; ənd]

It	must	also	be	admitted	,	that	many	regulations	have	been	framed	and
它	必须	还	是	承认	,	那	许多	法规	有	到过	框	和

[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsələr] ['stætʃu:t] - [bʊks] ,

placed	on	the	insular	statute	-	books	,
放置	在	这	岛屿	法令	-	图书	,

必须承认，许多规章制度已经制定并写入岛屿法规。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['feɪθfəli] [ɪn'fɔ:rst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pærənt] [ɪn'tent] , [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]

which	,	if	faithfully	enforced	according	to	their	apparent	intent	,	could	not	fail	to
哪个	,	如果	忠实	强制执行	根据	到	他们的	明显	意图	,	可以	不是	失败	到

[prə'du:s] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

produce	beneficial	results	.
生产	有利	结果	.

如果按照其表面上的意图忠实地执行，这些措施必然会产生有益的结果。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['klɔ:zɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ?

But	have	the	clauses	which	contain	these	regulations	been	carried	into	effect	?
但	有	这	条款	哪个	包含	这些	法规	到过	携带	进入	影响	?

但是，包含这些规定的条款是否已经得到执行?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd] ,

Are	they	any	thing	more	than	a	blind	,
是	他们	任何	事物	更多的	比	一个	瞎的	,

他们难道不只是盲人吗?

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv]

intended	to	conceal	from	the	eyes	of	the	British	public	the	enormity	of
故意的	到	隐藏	从	这	眼睛	的	这	英国	民众	这	巨大	的

['aʊər; ɑ:r] [west] ['ɪndiən] ['sɪstəm] ?

our	West	Indian	system	?
我们的	西方	印度	系统	?

意图向英国公众隐瞒我们西印度群岛制度的庞大规模吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['evər]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ˌgɪvərz] [ðəm'selvz] [ðæt] [ði:z]

Was	it	ever	even	in	the	contemplation	of	the	lawgivers	themselves	that	these
曾是	它	曾经	甚至	在	这	沉思	的	这	立法者	他们自己	那	这些

[lɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] ?

laws	should	be	executed	?
法律	应该	是	执行	?

立法者们是否曾考虑过要执行这些法律?

[ðə; ði]['pepərz][tu:; tə] [wɪtʃ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] ['hæpɪli] [kən'teɪn]

The	papers	to	which	so	large	a	reference	has	already	been	made	happily	contain
这	文件	到	哪个	所以	大的	一个	参考	有	已经	到过	制成	快乐地	包含

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] :

a	distinct	answer	to	these	questions	:
一个	清楚的	回答	到	这些	问题	:

令人欣慰的是，文中已大量引用的论文对这些问题给出了明确的答案:

[ðæt] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə] [steɪt] .

that	answer	it	will	now	be	proper	to	state	.
那	回答	它	将要	现在	是	恰当的	到	状态	.

现在是时候给出答案了。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - ,

On	the	4th	of	October	1804	,
在	这	4th	的	十月	-	,

1804年10月4日，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɜ:rl] ['kæmdən] [ə'drest] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

it	appears	that	Earl	Camden	addressed	letters	to	the	Governors	of	the	different
它	出现	那	伯爵	卡姆登	已解决	信件	到	这	州长们	的	这	不同的

[west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] ,

West	Indian	islands	,
西方	印度	岛屿	,

看来卡姆登伯爵曾给西印度群岛各岛屿的总督写过信。

[ri'kwaiərɪŋ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n]

requiring	from	them	information	on
需要	从	他们	信息	在

要求他们提供以下信息

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [pɔɪnts] .

a	variety	of	points	.
一个	种类	的	积分	.

各种要点。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

A	copy	of	the	heads	of	information	transmitted	to	one	of	the	islands	,
一个	复制	的	这	头部	的	信息	传输	到	一	的	这	岛屿	,

一份传送到其中一个岛屿的信息清单副本，

[də'mɪnɪkə; ˌdɑ:mə'ni:kə] , [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

Dominica	,	will	furnish	the	reader	with	a	sufficiently	clear	idea	of	the
多米尼加	,	将要	提供	这	读者	和	一个	足够	清除	主意	的	这

['neɪtʃər][ʌv; əv] [ði:z] [ri'kwaiəmənt] .

nature	of	these	requirements	.
自然	的	这些	要求	.

多米尼克将使读者对这些要求的性质有一个足够清晰的了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	is	as	follows	:
它	是	作为	跟随	:

具体如下：

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['niːgroʊ] [sleɪvz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['evri] [jɪr] [sɪns] - ,

"	An	account	of	all	the	Negro	Slaves	imported	every	year	since	1788	,
"	一个	帐户	的	全部	这	黑人	奴隶	进口	每一个	年	自从	-	,

"一份自1788年以来每年进口黑奴的详细记录，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɔrtəd][ɪn] [iːtʃ] [jɪr] .

and	of	the	number	re	-	exported	in	each	year	.
和	的	这	数字	关于	-	导出	在	每个	年	.

以及每年再出口的数量。

" [ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	most	authentic	and	particular	account	which	can	be	obtained	,	of	the
"	这	最多	真正的	和	特别的	帐户	哪个	能	是	获得	,	的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [sleɪvz] ,

number	of	Negro	Slaves	,
数字	的	黑人	奴隶	,

"能够获得的最真实、最具体的关于黑奴人数的记载，

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] - ;

dividing	them	into	classes	of	male	and	female	;	children	from	1	to	12	;
分割	他们	进入	课程	的	男性	和	女性	;	孩子们	从	1	到	-	;

将他们分为男性和女性两类；儿童年龄从 1 岁到 12 岁；

[jʊθs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [fʊl] - [groʊn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ;

youths	from	12	to	20	,	full	-	grown	men	and	women	from	20	to	60	;
青年	从	-	到	-	,	满的	-	生长	男人	和	女性	从	-	到	-	;

12至20岁的青少年，20至60岁的成年男女；

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ; [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] , [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn]

and	the	aged	;	and	stating	,	as	accurately	as	possible	,	the	number	in
和	这	老年人	;	和	声明	,	作为	准确	作为	可能的	,	这	数字	在

[iːtʃ] [klæs] [rɪ'spektɪvli] : ['ɔːlsoʊ] ,

each	class	respectively	:	also	,
每个	班级	分别	:	还	,

以及老年人；并尽可能准确地说明每个类别的人数：此外，

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

"	An	account	of	the	total	number	of	free	Negroes	and	coloured	people	.
"	一个	帐户	的	这	全部的	数字	的	自由的	黑人	和	有色	人们	.

"自由黑人和有色人种总数的统计。"

" [en] . [biː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'teɪnd] ,

"	N	.	B	.	It	is	desirable	that	the	manner	in	which	the	information	is	obtained	,
"	N	.	B	.	它	是	理想	那	这	方式	在	哪个	这	信息	是	获得	,

"注：获取信息的方式是可取的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [meɪd] [ʌp] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	account	made	up	,	should	be	stated	as	distinctly	as	possible	.
和	这	帐户	制成	向上	,	应该	是	声明	作为	明显地	作为	可能的	.

对于所编造的账户，应尽可能清楚地说明。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][trænz'mɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

"	You	are	also	desired	to	transmit	at	the	same	time	,	in	original	and
"	你	是	还	想要的	到	发送	在	这	相同的	时间	,	在	原来的	和

['duːplɪkeɪt] ,

duplicate	,
复制	,

"请同时提交原件和副本，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [vɪz] .

the	**following**	**further**	**information**	**,**	**viz**	**.**
这	下列的	更远	信息	,	即	.

以下补充信息，即：

" [ə; eɪ][lɪst][ænd; ənd]['æbstrækt] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'tɜːrn] , [meɪd] [ə'pɑːn] [oʊθ] [baɪ]

"	**A**	**list**	**and**	**abstract**	**,**	**or**	**general**	**account**	**of**	**all**	**returns**	**,**	**made**	**upon**	**oath**	**by**
"	一个	列表	和	抽象的	,	或者	一般的	帐户	的	全部	返回	,	制成	之上	誓言	经过

['oʊnərz] ,

owners	**,**
所有者	,

"由所有者宣誓后提供的所有收益清单和摘要或总账，

['əʊvəˌsiːəz] , [ɔːr]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 8th ['klɔːzɪz] [ɔːr]

overseers	**,**	**or**	**managers**	**,**	**in**	**pursuance**	**of**	**the**	**7th**	**and**	**8th**	**clauses**	**or**
监督者	,	或者	经理	,	在	追究	的	这	7th	和	8th	条款	或者

['sekʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] ,

sections	**of**	**an**	**act**	**,**
部分	的	一个	行为	,

监督者或经理，根据某项法案的第7条和第8条或章节的规定，

[pæst] [ɪn] [dɪ'sembər] - , [ɪn'tɪtjuːl] , - [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [prə'tekʃn] ,

passed	**in**	**December**	**1788**	**,**	**intituled**	**,**	**'**	**An**	**Act**	**for**	**the**	**Encouragement**	**,**	**Protection**	**,**
通过了	在	十二月	-	,	标题	,	-	一个	行为	为了	这	鼓励	,	保护	,

[ænd; ənd] ['betər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] [-] .

and	**better**	**Management**	**of**	**Slaves**	**[**	**10**	**]**	**.**
和	更好的	管理	的	奴隶	[	-	]	.

1788 年 12 月通过的法案，标题为《鼓励、保护和更好地管理奴隶的法案》[10]。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	**[**	**Pg**	**20**	**]**
-	[	页	-	]

[第 20 页]

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [hæv; həv] [bɪn] ['duːli] [meɪd] ,

"	**If**	**it**	**appears**	**that**	**no**	**such**	**accounts**	**or**	**returns**	**have**	**been**	**duly**	**made**	**,**
"	如果	它	出现	那	不	这样的	账户	或者	返回	有	到过	正式地	制成	,

"如果发现没有按规定提交此类账目或报表，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['meʒər] [nɪ'glektɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwestid] ['fɜːrðər]

or	**that**	**they**	**have**	**been**	**in**	**any**	**great**	**measure**	**neglected**	**,**	**you**	**are**	**requested**	**further**
或者	那	他们	有	到过	在	任何	伟大的	措施	被忽视的	,	你	是	请求	更远

[tuː; tə][send] ,

to	**send**	**,**
到	发送	,

或者，如果您发现它们在很大程度上被忽视了，请进一步发送：

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɔːr][lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [kən'vikʃənz] [hæd; həd] , [ænd; ənd][faɪnz][ɔːr] ['fɔːfɪˌtʃʊəz] [rɪ'kʌvərd]

"	**An**	**account**	**or**	**list**	**of**	**all**	**convictions**	**had**	**,**	**and**	**fines**	**or**	**forfeitures**	**recovered**
"	一个	帐户	或者	列表	的	全部	定罪	有	,	和	罚款	或者	没收	恢复

,

,

,

"所有定罪记录以及已追回的罚款或没收款项的清单或说明，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [kə'menst] [ə'genst] [ðə; ði] [di'fɔːltə(r)] , [pər'suːənt][tuː; tə][ðə; ði]

and	**of**	**all**	**prosecutions**	**commenced**	**against**	**the**	**defaulters**	**,**	**pursuant**	**to**	**the**
和	的	全部	起诉	开始	反对	这	违约者	,	根据	到	这

[sed] [ækt][ʌv; əv] [ə'sembli] .

said	**act**	**of**	**Assembly**	**.**
说	行为	的	集会	.

以及根据上述议会法案对违约者提起的所有诉讼。

“ [ɪf] [ðə; ði] [sed] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ɔːr]['dʒen(ə)rəli] [nɪ'glektɪd] ,
“ If the said returns and accounts have been wholly or generally neglected ,
“ 如果 这 说 返回 和 账户 有 到过 完全 或者 一般来说 被忽视的 ,

“如果上述报表和账目完全或大部分被忽略，

[ænd; ənd][noʊ] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] ,
and no prosecutions have taken place for that cause ,
和 不 起诉 有 已采取 地方 为了 那 原因 ,

而且至今无人因此事被起诉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][send][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
you are to send a certificate to that effect .
你 是 到 发送 一个 证书 到 那 影响 .

你需要提交一份证明文件来证实这一点。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [steɪt] ['weðər] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd][ɪn] - , [ɔːr][ɪn] - ,
“ You will also state whether the island had in 1788 , or in 1799 ,
“ 你 将要 还 状态 无论 这 岛 有 在 - , 或者 在 - ,

“你还要说明该岛在1788年还是1799年拥有……”

[wen] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [meɪd] [pər'petʃuəl] , [ɔːr] [jet] [hæz; həz] , ['eni] [ænd; ənd] [wʌt] [pə'roʊkiəl] [ɔːr]
when the act was made perpetual , or yet has , any and what parochial or
什么时候 这 行为 曾是 制成 永久 , 或者 然而 有 , 任何 和 什么 教区 或者
[ɪ'stæblɪʃt] ['klɜːrdʒi] ,
established clergy ,
已确立的 牧师 ,

当该法案被永久化，或者至今仍然有效时，任何教区或既定的神职人员，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] ['sekʃnz] [θriː][ænd; ənd][fɔːr] , [hæv; həv] [bɪn] [ɔːr][kæn; kən][biː; bi]
by whom the regulations in sections 3 and 4 , have been or can be
经过 谁 这 法规 在 部分 3 和 4 , 有 到过 或者 能 是
['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [-] .
carried into effect [11] .
携带 进入 影响 [-] .

第 3 节和第 4 节的规定已经或可以实施[11]。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 21]
” [页 -]

“[第 21 页]

[tuː; tə] [ðiːz] [in'kwaiəriz][noʊ] ['ænsər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,
To these inquiries no answer appears to have been returned by the Governors ,
到 这些 查询 不 回答 出现 到 有 到过 返回 经过 这 州长们 ,

对于这些询问，州长们似乎没有作出任何答复。

['iːðər] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][ɔːr][ðə; ði][bə'hɑːməz] .
either of Jamaica or the Bahamas .
任何一个 的 牙买加 或者 这 巴哈马 .

牙买加或巴哈马。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːwərd] ['aɪləndz] , [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [ænd; ənd][grə'neɪdə] , ['letərz]
From those of the Leeward Islands , St . Vincent and Grenada , letters
从 那些 的 这 背风面 岛屿 , 英石 . 文森特 和 格林纳达 , 信件
[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,
have been received ,
有 到过 已收到 ,

我们收到了来自背风群岛、圣文森特和格林纳达的信件，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrl]

stating	the	difficulty	of	immediately	complying	with	the	requisitions	of	Earl
声明	这	困难	的	立即地	遵守	和	这	请购单	的	伯爵

['kæmdən] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] ,

Camden	,	but	promising	to	take	measures	,
卡姆登	,	但	有前途	到	拿	措施	,

他表示难以立即满足卡姆登伯爵的要求，但承诺会采取措施。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

without	delay	,	for	procuring	the	desired	information	.
没有	延迟	,	为了	采购	这	想要的	信息	.

立即获取所需信息。

[naʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sevrəl]

Now	here	it	may	be	proper	to	remark	,	that	with	respect	to	several
现在	这里	它	可能	是	恰当的	到	评论	,	那	和	尊重	到	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hedz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

important	heads	of	inquiry	,
重要的	头部	的	询问	,

现在有必要在此指出，关于几个重要的调查方向，

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [i'næktid] [fɔːr; fər][ðə; ði]

particularly	those	which	relate	to	the	execution	of	the	laws	enacted	for	the
特别	那些	哪个	涉及	到	这	执行	的	这	法律	已颁布	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

protection	of	Slaves	,
保护	的	奴隶	,

特别是那些与执行为保护奴隶而制定的法律有关的条款。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

a	very	short	delay	must	have	been	sufficient	.
一个	非常	短的	延迟	必须	有	到过	充足的	.

很短的延迟就足以解决问题。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] , [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	Governors	,	by	referring	to	the	Secretary	of	the	island	,
这	州长们	,	经过	指	到	这	秘书	的	这	岛	,

总督们通过提及岛上的秘书，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kɔːrts] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

or	to	the	clerks	of	the	several	courts	of	record	,
或者	到	这	职员	的	这	一些	法院	的	记录	,

或送交各记录法院的书记员，

[kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [æsə'teind] ['weðər] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'vɪʒnz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ɜːrl]

could	have	at	once	ascertained	whether	the	legal	provisions	mentioned	by	Earl
可以	有	在	一次	已确定	无论	这	合法的	条款	提及	经过	伯爵

['kæmdən][hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

Camden	had	or	had	not	been	carried	into	effect	.
卡姆登	有	或者	有	不是	到过	携带	进入	影响	.

本来可以立即查明卡姆登伯爵提到的法律规定是否已经生效。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ænsər]

If	they	had	;	a	copy	of	the	record	would	have	been	all	the	answer
如果	他们	有	;	一个	复制	的	这	记录	会	有	到过	全部	这	回答

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] :

which	was	requisite	:
哪个	曾是	必需品	:

如果他们有的话；一份记录副本就能解答所有问题：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,

If	they	had	not	;	it	was	only	necessary	to	say	so	,
如果	他们	有	不是	;	它	曾是	仅有的	必要的	到	说	所以	,

如果他们没有这样做，那就只需要说明一下即可。

[ænd; ənd][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] .

and	to	state	the	reasons	of	the	failure	.
和	到	状态	这	原因	的	这	失败	.

并说明失败的原因。

[ðɪs] ['mænli][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [pər'su:d] ['oʊnli][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [vɪz] .

This	manly	and	becoming	course	has	been	pursued	only	in	one	instance	,	viz	.
这	男子气概	和	成为	课程	有	到过	追击	仅有的	在	一	实例	,	即	.

这种男子气概十足且合乎情理的做法只在一种情况下被采用过，即：

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][də'mɪnɪkə; ˌdɑ:mə'ni:kə] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ðoʊ]

in	that	of	the	Governor	of	Dominica	:	and	his	answers	,	though
在	那	的	这	州长	的	多米尼加	:	和	他的	答案	,	尽管

[dɪ'fektɪv] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'tiku:ləz] ,

defective	in	some	important	particulars	,
有缺陷的	在	一些	重要的	细节	,

以多米尼克总督的回答为例：尽管他的回答在一些重要细节上存在缺陷，

[jet] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['kændɪd] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][fækts] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]

yet	contain	a	candid	disclosure	of	facts	,	and	are	therefore	calculated	to
然而	包含	一个	坦率	披露	的	事实	,	和	是	所以	计算	到

[θroʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] ,

throw	considerable	light	,
扔	大量	光	,

然而，它们却坦诚地披露了事实，因此有望提供相当多的启示。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [im'pi:did] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

not	only	on	the	causes	which	may	possibly	have	impeded	the	returns	from	the
不是	仅有的	在	这	原因	哪个	可能	可能	有	受阻	这	返回	从	这

['ʌðər] ['aɪləndz] ,

other	islands	,
其他	岛屿	,

不仅要考虑可能阻碍其他岛屿物资返还的原因，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv]['ni:groʊ]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

but	on	the	general	state	of	Negro	slavery	in	the	West	Indies	.
但	在	这	一般的	状态	的	黑人	奴隶制	在	这	西方	印第斯	.

但就西印度群岛黑奴制度的总体状况而言。

['gʌvərnər] ['prevəu, 'prevəust] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] [ɜ:rl] ['kæmdən] ,

Governor	Prevost	,	in	his	letter	to	Earl	Camden	,
州长	普雷沃斯特	,	在	他的	信	到	伯爵	卡姆登	,

普雷沃斯特州长在给厄尔·卡姆登的信中写道：

[ˌreprɪ'zents] [də'mɪnɪkə; ˌdɑ:mə'ni:kə] “ [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pæst]

represents	Dominica	“	as	distinguished	by	the	laws	it	has	passed
代表	多米尼加	“	作为	杰出的	经过	这	法律	它	有	通过了

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

for	the	encouragement	,
为了	这	鼓励	,

代表多米尼克“以其为鼓励而通过的法律而著称，

[prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] ; ” [bʌt; bət][hi:; hi][goʊz][ɑ:n][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,

protection	,	and	government	of	Slaves	;	”	but	he	goes	on	to	remark	,
保护	,	和	政府	的	奴隶	;	”	但	他	去	在	到	评论	,

保护和治理奴隶；”但他接着说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ]['kænɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'fɔːrst] [æz; əz][juː; jʊ]
“ I am sorry I cannot add that they are as religiously enforced as you
“ 我 是 对不起 我 不能 添加 那 他们 是 作为 宗教地 强制执行 作为 你
[kʊd; kəd] [wɪʃ] [-] .
could wish [12] .
可以 希望 [-] .

“很遗憾，我不能补充一点，它们在宗教上是可以像你希望的那样得到严格执行的[12]。

” [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
” Now this is precisely what has been
” 现在 这 是 恰恰 什么 有 到过

“现在，这正是我们所经历的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们西印度群岛上存在的黑(The horrors of the Negro slavery existing in)

[ə'sɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] ['kwestʃən] , [baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,

asserted	,	with	respect	to	the	laws	in	question	,	by	the	advocates	of	abolition	,
断言	,	和	尊重	到	这	法律	在	问题	,	经过	这	倡导者	的	废除	,

废奴主义者就相关法律提出如下主张：

[ænd; ənd][æz; əz] ['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] [baɪ] [west] ['indiəns] .

and	as	strenuously	denied	by	West	Indians	.
和	作为	竭尽全力	否认	经过	西方	印度人	.

而西印度群岛人民对此予以强烈否认。

[ðə; ði] [lɔːz] [meɪ] [lʊk] [wel] [ɑːn]['peɪpər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] : [neɪ] ,

The	laws	may	look	well	on	paper	,	but	they	are	inefficient	:	nay	,
这	法律	可能	看	出色地	在	纸	,	但	他们	是	效率低下	:	不	,

这些法律条文看起来或许不错，但实际上效率低下：不，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

they	were	never	meant	to	be	otherwise	.
他们	是	绝不	意思是	到	是	否则	.

他们注定就是这样。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][soʊ] [ɪk'striːmli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] [ə'ferz] ,

If	any	one	is	so	extremely	ignorant	of	West	Indian	affairs	,
如果	任何	一	是	所以	极其	无知	的	西方	印度	事务	,

如果有人对西印度群岛事务如此一无所知，

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'praizd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

as	not	to	have	been	already	apprized	of	this	fact	,
作为	不是	到	有	到过	已经	已获知	的	这	事实	,

仿佛此前并不知情似的，

[let][hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] :

let	him	read	the	following	passage	in	an	official	letter	of	the	Governor	of	Dominica	:
让	他	读	这	下列的	通道	在	一个	官方的	信	的	这	州长	的	多米尼加	:

让他读一下多米尼克总督的一封官方信函中的以下段落：

“ [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪn'tɪtjuːl] , - [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

“	The	Act	of	the	Legislature	,	intituled	,	'	An	Act	for	the	Encouragement	,
“	这	行为	的	这	立法机关	,	标题	,	-	一个	行为	为了	这	鼓励	,

[prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['betər] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Protection	,	and	better	Government	of	Slaves	,
保护	,	和	更好的	政府	的	奴隶	,

“立法机关颁布的法案，题为《鼓励、保护和更好地管理奴隶的法案》，

- [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər] ,

'	appears	to	have	been	considered	,	from	the	day	it	was	passed	until	this	hour	,
-	出现	到	有	到过	经过考虑的	,	从	这	天	它	曾是	通过了	直到	这	小时	,

从法案通过之日起，直到此刻，这项提案似乎一直被人们所考虑。

[æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒər] [tu:; tə]['vɜ:rt][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] [ɪn]
as 作为 **a** 一个 **political** 政治的 **measure** 措施 **to** 到 **avert** 避免 **the** 这 **interference** 干涉 **of** 的 **the** 这 **mother** 母亲 **-** - **country** 国家 **in** 在
[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] [-] .
the 这 **management** 管理 **of** 的 **Slaves** 奴隶 **[13] .** [-] .

作为一项政治措施，旨在避免母国干预奴隶的管理[13]。

['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [klɔ:z] ['sev(ə)nθ]
Having 拥有 **said** 说 **this** 这 **,** , **your** 你的 **Lordship** 领主 **will** 将要 **not** 不是 **be** 是 **surprised** 惊讶 **to** 到 **learn** 学习 **the** 这 **clause** 条款 **seventh** 第七
[ʌv; əv] [ðæt]
of 的 **that** 那

话虽如此，阁下得知该条款第七条时，应该不会感到惊讶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[bɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] [-] .
Bill 账单 **has** 有 **been** 到过 **wholly** 完全 **neglected** 被忽视的 **[14] .** [-] .

法案完全被忽视了[14]。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [klɔ:z] ,
As 作为 **to** 到 **the** 这 **eighth** 第八 **clause** 条款 **,** ,

至于第八条，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sli:p]
it 它 **is** 是 **too** 也 **intimately** 亲密 **connected** 连接 **with** 和 **the** 这 **public** 民众 **interest** 兴趣 **to** 到 **be** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **sleep** 睡觉
.
:
.

它与公共利益息息相关，绝不能被忽视。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæprɪ'hensɪv] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'vikʃənz] [hæd; həd] , [ænd; ənd]
“ “ **I** 我 **am** 是 **apprehensive** 忧虑 **you** 你 **will** 将要 **find** 寻找 **the** 这 **account** 帐户 **of** 的 **all** 全部 **convictions** 定罪 **had** 有 **,** , **and** 和
[faɪnz] [ɔ:r] ['fɔ:fɪˌtʃʊəz] [rɪ'kʌvərd] ,
fines 罚款 **or** 或者 **forfeitures** 没收 **recovered** 恢复 **,** ,

“我担心你会发现所有已定罪的记录，以及已追回的罚款或没收款项，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [kə'menst] [ə'genst] [ðə; ði] [di'fɔ:ltə(r)] , [pər'su:ənt][tu:; tə][ðə; ði]
and 和 **of** 的 **all** 全部 **prosecutions** 起诉 **commenced** 开始 **against** 反对 **the** 这 **defaulters** 违约者 **,** , **pursuant** 根据 **to** 到 **the** 这
[sed] [ækt] ,
said 说 **act** 行为 **,** ,

以及根据该法案对违约者提起的所有诉讼，

['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ; [haʊ'evər] , [hɪr] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][ækt][hæz; həz] [ʃəun] [sʌm; səm]
very 非常 **unsatisfactory** 不令人满意 **;** ; **however** 然而 **,** , **here** 这里 **,** , **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **,** , **the** 这 **act** 行为 **has** 有 **shewn** 展示 **some** 一些
[saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
signs 标志 **of** 的 **life** 生活 **.** .

非常不令人满意；然而，偶尔，这种行为也表现出一些生机。

" [piː] . - .
" P . 36 .
" P . - .

"第 36 页。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['gʌvərnər]
After examining with the utmost attention the account to which Governor
后 检查 和 这 极致 注意力 这 帐户 到 哪个 州长
['prevəu, 'prevəust] [riː'fəːz] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [in'səːtid] [æt; ət][peɪdʒ] -) ,
Prevost refers (and which is inserted at page 39) ,
普雷沃斯特 指 (和 哪个 是 插入 在 页 -) ,

在极其仔细地查阅了普雷沃斯特州长提到的那份文件（该文件插入在第39页）之后，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][faɪn][ɔːr] ['fɔːrfɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ,
it does not appear that a single fine or forfeiture has been recovered ,
它 做 不是 出现 那 一个 单身的 美好的或者 没收 有 到过 恢复 ,

目前看来，似乎没有追回任何罚款或没收款项。

[nɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [kə'menst] [ə'genst] [di'fɔːltə(r)] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz]
nor a single prosecution commenced against defaulters , during the seventeen years
也不 一个 单身的 起诉 开始 反对 违约者 , 期间 这 十七 年
[ðæt] [ðə; ði][ækt][hæz; həz] [bɪn] ,
that the act has been ,
那 这 行为 有 到过 ,

该法案实施十七年来，没有对任何违约者提起诉讼。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [fɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
not to say in force , for that would be ridiculous , but in existence .
不是 到 说 在 力量 , 为了 那 会 是 荒谬的 , 但 在 存在 .

不是说它实际上存在，因为那样太荒谬了，而是说它确实存在。

[ʌv; əv] [kən'vikʃənz] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Of convictions there is indeed a considerable number , but , with the
的 定罪 那里 是 的确 一个 大量 数字 , 但 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ,
exception of two ,
例外 的 二 ,

确实有相当多的定罪案例，但除了两起之外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] .
they are all convictions of Negroes .
他们 是 全部 定罪 的 黑人 .

这些都是黑人的定罪记录。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [wʌn][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] :
Of these two , one is for the murder of a Negro :
的 这些 二 , 一 是 为了 这 谋杀 的 一个 黑人 :

这两起案件中，一起是因谋杀黑人而起：

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [steɪts] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [steɪts] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][kən'vɪkt]
but the record which states the conviction , states also that the convict
但 这 记录 哪个 各州 这 定罪 , 各州 还 那 这 定罪
[wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n]
was pardoned
曾是 赦免

但记录定罪的档案也显示，该罪犯已被赦免。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[baɪ] ['gʌvərnər] ['dʒɑːnˌstoʊn] .
by **Governor** **Johnstone** **.**
经过 州长 约翰斯通 .

由约翰斯通州长撰写。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] 68th ['redʒɪmənt] .
The **murderer** **was** **a** **soldier** **in** **the** **68th** **regiment** **.**
这 凶手 曾是 一个 士兵 在 这 68th 团 .

凶手是第68团的一名士兵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [faɪnd] ['θɜːrti] [paʊndz] ['kɜːrənsi] [fɔːr; fər] [ɪl]
The **other** **case** **is** **that** **of** **a** **man** **who** **was** **fined** **thirty** **pounds** **currency** **for** **ill**
这 其他 案件 是 那 的 一个 男人 WHO 曾是 罚款 三十 磅 货币 为了 患病的
- ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
- **treating** **a** **Slave** **,**
- 治疗 一个 奴隶 ,

另一个案例是一名男子因虐待奴隶而被罚款三十英镑。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [fɛlən] .
the **property** **of** **Doctor** **Fellan** **.**
这 财产 的 医生 费兰 .

费兰博士的财产。

[noʊ] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['traɪəl] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .
No **other** **particulars** **are** **mentioned** **respecting** **this** **singular** **trial** **and** **conviction** **.**
不 其他 细节 是 提及 尊重 这 单数 审判 和 定罪 .

关于这起特殊的审判和定罪，没有提及其他细节。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃəun] [baɪ] [ðɪs] [ækt] ,
The **signs** **of** **life** **,** **therefore** **,** **which** **have** **been** **shewn** **by** **this** **act** **,**
这 标志 的 生活 , 所以 , 哪个 有 到过 展示 经过 这 行为 ,

因此，这一行为所展现出的生命迹象，

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['niːgroʊ] [sleɪvz] , [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
as **far** **as** **regards** **the** **protection** **of** **Negro** **Slaves** **,** **must** **be** **admitted** **to**
作为 远的 作为 问候 这 保护 的 黑人 奴隶 , 必须 是 承认 到
[biː; bi] ['veri] [ɪ'kwɪvək(ə)l] .
be **very** **equivocal** **.**
是 非常 模棱两可 .

至于对黑奴的保护问题，必须承认，目前的态度非常含糊不清。

['gʌvərnər] ['prevəu, 'prevəust] [ri'fə:z] [ɜːrl] ['kæmdən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn]
Governor **Prevost** **refers** **Earl** **Camden** **to** **a** **letter** **from** **the** **Rev** **.** **John**
州长 普雷沃斯特 指 伯爵 卡姆登 到 一个 信 从 这 牧师 . 约翰
[ɔː'deɪn] ,
Audain **,**
奥丹 ,

普雷沃斯特总督让卡姆登伯爵参考约翰·奥丹牧师的一封信，

['rektər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [æz; əz] [ɪk'spleɪnɪŋ] “ [waɪ] [ðə; ði] ['klɔːzɪz] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr]
Rector **of** **St** **.** **George's** **,** **as** **explaining** **“** **why** **the** **clauses** **3** **and** **4**
校长 的 英石 . 乔治的 , 作为 解释 “ 为什么 这 条款 3 和 4
[ɑːr; ər] [nɑːt] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
are **not** **carried** **into** **effect** **.**
是 不是 携带 进入 影响 .

圣乔治教堂的教区长解释说：“为什么第 3 条和第 4 条没有得到执行。”

” ['mɪstər] . - ['letər] , [haʊ'evər] , [θroʊz] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
” **Mr** **.** **Audain's** **letter** **,** **however** **,** **throws** **little** **light** **on** **the** **subject** **.**
” 先生 . - 信 , 然而 , 投掷 小的 光 在 这 主题 .

然而，奥丹先生的信并没有对这个问题提供多少线索。

[hiː; hi][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] ,

He	**can**	**furnish**	**no**	**returns**	**of**	**marriages**	**,**
他	能	提供	不	返回	的	婚姻	,

他无法提供任何婚姻记录。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([hiː; hi] [sez]) “ [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ['mæri] ,

because	**(**	**he**	**says**	**)**	**“**	**a**	**very**	**few**	**even**	**of**	**the**	**free**	**coloured**	**people**	**marry**	**,**
因为	(	他	说道	)	“	一个	非常	很少	甚至	的	这	自由的	有色	人们	结婚	,

因为（他说）“即使是自由的有色人种中，结婚的人也寥寥无几，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [sleɪv] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

and	**not**	**one**	**Slave**	**since**	**I**	**have**	**been**	**here**	**.**
和	不是	一	奴隶	自从	我	有	到过	这里	.

自从我来到这里，就再也没有奴隶了。

[waɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [aɪ] ['redɪli] [kən'siːv] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [sleɪvz] .

Why	**they**	**do**	**not**	**,**	**I**	**readily**	**conceive**	**,**	**particularly**	**the**	**Slaves**	**.**
为什么	他们	做	不是	,	我	容易	构想	,	特别	这	奴隶	.

我很容易就能想到他们为什么不这样做，尤其是奴隶们。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [duː][nɑːt] [ɪg'zɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Their	**owners**	**do**	**not**	**exhort**	**them**	**to**	**it**	**,**
他们的	所有者	做	不是	劝勉	他们	到	它	,

它们的主人并没有鼓励它们这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ] [dɪspə'zɪʃnz] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['ɔːltər] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv][ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n]

and	**they**	**shew**	**no**	**dispositions**	**themselves**	**to**	**alter**	**that**	**mode**	**of**	**cohabitation**
和	他们	展示	不	性情	他们自己	到	改变	那	模式	的	同居

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

which	**they**	**have**	**been**	**accustomed**	**to**	**.**
哪个	他们	有	到过	习惯	到	.

他们自己也没有表现出任何改变他们已经习惯的这种共同生活方式的意愿。

” [piː] . - .

”	**P**	**.**	**40**	**.**
”	P	.	-	.

“第 40 页。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðen] ,

It	**appears**	**then**	**,**
它	出现	然后	,

看来，

[ðæt] [ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 4th ['klɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['boʊstɪd] [ækt][ɑːr; ər][æz; əz]['nuːgətɔːri][æz; əz][ðə; ði]

that	**the**	**3rd**	**and**	**4th**	**clauses**	**of**	**this**	**boasted**	**act**	**are**	**as**	**nugatory**	**as**	**the**
那	这	3rd	和	4th	条款	的	这	吹嘘	行为	是	作为	毫无意义	作为	这

7th :

7th	**:**
7th	:

这项自吹自擂的法令的第三条和第四条与第七条一样毫无意义：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , ” [sez] ['gʌvərnər] ['prevəu, 'prevəust] , “ ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [-] .

“	**they**	**are**	**not**	**,**	**”**	**says**	**Governor**	**Prevost**	**,**	**“**	**carried**	**into**	**effect**	**[**	**15**	**]**	**.**
”	他们	是	不是	,	”	说道	州长	普雷沃斯特	,	“	携带	进入	影响	[	-	]	.

“它们并没有，”州长普雷沃斯特说，“得到执行[15]。”

” [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][peɪdʒ] - ,

”	**And**	**yet**	**if**	**the**	**reader**	**will**	**turn**	**back**	**to**	**page**	**20**	**,**
”	和	然而	如果	这	读者	将要	转动	后退	到	页	-	,

“然而，如果读者翻回第20页，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['klɔːzɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]

he	will	find	that	these	clauses	are	introduced	by	a	preamble	of	peculiar
他	将要	寻找	那	这些	条款	是	介绍	经过	一个	前言	的	奇特

[sə'lemnəti] .

solemnity	.
严肃	.

他会发现，这些条款是由一段格外庄严的序言引出的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [i'næktid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fest] [vjuː] [ʌv; əv] “ [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]

They	are	enacted	with	the	professed	view	of	“	improving	the	morals	and
他们	是	已颁布	和	这	声称	看法	的	“	改善	这	德	和

[əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

advancing	the	temporal	and	eternal	happiness	of	the	Slaves	.
前进	这	颞	和	永恒	幸福	的	这	奴隶	.

这些法律的制定，其公开目的是为了“改善奴隶的道德，增进他们的今生和来世的幸福”。

” [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs] ['mɑːkəri] ?

”	What	is	this	but	impious	mockery	?
”	什么	是	这	但	不敬	嘲讽	?

“这难道不是亵渎神灵的嘲弄吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] ?

Have	they	been	executed	?
有	他们	到过	执行	?

他们被处决了吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['penəlti] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːn] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

Has	a	single	penalty	been	enforced	for	their	non	-	execution	?
有	一个	单身的	惩罚	到过	强制执行	为了	他们的	非	-	执行	?

对于未执行死刑的情况，是否有任何处罚被执行?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[noʊ] . ['ʃʊrli] , ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

No	.	Surely	,	after	this	discovery	,
不	.	一定	,	后	这	发现	,

不。当然，在这一发现之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪr] ['mʌməri] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪm'poʊz]

it	is	impossible	that	such	mere	mummery	of	legislation	should	continue	to	impose
它	是	不可能的	那	这样的	仅仅	哑剧	的	立法	应该	继续	到	强加

[ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

on	the	good	sense	of	the	people	of	Great	Britain	.
在	这	好的	感觉	的	这	人们	的	伟大的	英国	.

这种毫无意义的立法闹剧不应该继续蒙蔽英国人民的理智。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bɑːr'beɪdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] , [ɪz][ɪn]

They	will	see	that	the	difference	between	Barbadoes	,	and	the	other	islands	,	is	in
他们	将要	看	那	这	不同之处	之间	巴巴多斯	,	和	这	其他	岛屿	,	是	在

[fækt] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] :

fact	merely	nominal	:
事实	仅仅	名义上的	:

他们会发现，巴巴多斯与其他岛屿之间的区别实际上只是名义上的:

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lə'mentəb(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] [prə'tekʃn] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm]

and	that	the	same	lamentable	deficiency	of	legal	protection	,	the	same	system
和	那	这	相同的	令人惋惜的	不足	的	合法的	保护	,	这	相同的	系统

[ʌv; əv][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ə'preʃn] ,

of	unqualified	oppression	,
的	不合格的	压迫	,

同样令人痛惜的法律保护不足，同样的肆无忌惮的压迫制度，

['kærəktəraɪz] ['ni:groʊ]['bɑ:ndɪdʒ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [west] ['ɪndiən]

characterizes	Negro	bondage	throughout	the	whole	extent	of	our	West	Indian
具有特征	黑人	束缚	自始至终	这	所有的	程度	的	我们的	西方	印度

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

描述了我们整个西印度群岛殖民地范围内黑人奴役的特征。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæmflət] [kləuziz] ,

Before	the	pamphlet	closes	,
前	这	小册子	关闭	,

小册子合上之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

it	will	be	proper	to	devote	a	few	pages	to	the	consideration	of	a	long
它	将要	是	恰当的	到	奉献	一个	很少	页面	到	这	考虑	的	一个	长的

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] .

Report	of	the	Assembly	of	Jamaica	which	forms	a	part	of	these	papers	.
报告	的	这	集会	的	牙买加	哪个	表格	一个	部分	的	这些	文件	.

有必要用几页篇幅来审议牙买加议会的一份长篇报告，该报告是这些文件的一部分。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz][ɪz][ɪn]

The	picture	given	in	that	Report	of	the	situation	of	the	West	Indian	islands	is	in
这	图片	给定	在	那	报告	的	这	情况	的	这	西方	印度	岛屿	是	在

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ;

the	highest	degree	discouraging	;
这	最高	程度	令人沮丧	;

该报告中对西印度群岛局势的描述令人极其沮丧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [æz; əz] [les] ['glu:mi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] .

but	it	is	represented	by	the	reporters	as	less	gloomy	than	the	truth	.
但	它	是	代表	经过	这	记者	作为	较少的	阴沉	比	这	真相	.

但记者们的报道却让它看起来没有真相那么糟糕。

“ [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['di:teɪl] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [pi:] . - , “ [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	A	faithful	detail	,	”	it	is	said	,	p	.	26	,	“	would	have	the	appearance	of	a
“	一个	忠实	细节	,	”	它	是	说	,	p	.	-	,	“	会	有	这	外貌	的	一个

['fraɪtf(ə)l] ['kærɪkətʃər] ;

frightful	caricature	;
可怕	漫画	;

书中第 26 页写道：“忠实的细节会呈现出可怕的漫画形象；

[ænd; ənd] [ən'les] ['spi:di] [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['meʒərz] [ɑ:r; ər][ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['pɜ:rmənənt]

and	unless	speedy	and	efficacious	measures	are	adopted	for	giving	permanent
和	除非	迅速	和	有效的	措施	是	已采用	为了	给予	永恒的

[rɪ'li:f] ,

relief	,
宽慰	,

除非采取迅速有效的措施给予永久性救济，

[baɪ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['meʒərz] ,

by	a	radical	change	of	measures	,
经过	一个	激进的	改变	的	措施	,

通过采取根本性的措施，

[wiː; wi][mʌst; məst] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈaɪləndz] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [æz; əz]

we	must	suppose	that	the	West	Indian	islands	are	doomed	to	perish	as
我们	必须	认为	那	这	西方	印度	岛屿	是	注定失败	到	沦	作为

[ˈjuːsləs] [əˈpendidʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .

useless	appendages	to	the	British	empire	.
无用	附属物	到	这	英国	帝国	.

我们必须假定西印度群岛注定要沦为大英帝国的无用附属品而消亡。

" ['kredɪt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] ; [ðə; ði] ['plæntəz] , ['dʒen(ə)rəli] ,

"	Credit	is	represented	to	be	at	an	end	;	the	planters	,	generally	,
"	信用	是	代表	到	是	在	一个	结尾	;	这	花盆	,	一般来说	,

"信贷似乎已经走到尽头；种植园主们，通常来说，

[tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [əˈkjuːmjuleit] [det] ;

to	be	labouring	under	the	pressure	of	accumulating	debt	;
到	是	劳动	在下面	这	压力	的	累积	债务	;

因债务不断累积而承受着巨大压力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	the	greatest	distress	to	pervade	all	classes	of	the	community	.
和	这	最	痛苦	到	弥漫	全部	课程	的	这	社区	.

而最大的痛苦将波及社会各阶层。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

Admitting	the	fidelity	of	this	representation	,
承认	这	忠诚	的	这	表示	,

承认这一描述的真实性，

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪl] [stɪl] [ə'raɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'duːst] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbl]

a	question	will	still	arise	respecting	the	causes	which	have	produced	so	unfavourable
一个	问题	将要	仍然	出现	尊重	这	原因	哪个	有	生产	所以	不利

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

a	state	of	things	.
一个	状态	的	事物	.

但人们仍然会质疑造成这种不利局面的原因。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'fəːmz] ,

The	Report	affirms	,
这	报告	肯定	,

报告确认：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tʃiːfli] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd][ɑːn] [west] ['ɪndiən]

that	it	has	chiefly	been	produced	by	the	enormous	duties	imposed	on	West	Indian
那	它	有	主要	到过	生产	经过	这	巨大的	职责	强加	在	西方	印度

[prə'duːs] ;

produce	;
生产	;

这主要是由于对西印度群岛产品征收巨额关税造成的；

[baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiən] ['ʃʊgɚz] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə]

by	the	competition	of	East	Indian	sugars	;	and	by	the	attempts	made	to
经过	这	竞赛	的	东方	印度	糖	;	和	经过	这	尝试	制成	到

[ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

abolish	the	Slave	trade	.
取消	这	奴隶	贸易	.

东印度糖的竞争；以及废除奴隶贸易的尝试。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [pɔɪnts] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['veri] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['diːteɪlz] ,

The	two	first	points	would	lead	to	very	lengthened	details	,
这	二	第一的	积分	会	带领	到	非常	加长	细节	,

前两点会导致非常冗长的细节描述，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɔːrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] .

and	are	foreign	from	the	design	of	this	pamphlet	.
和	是	外国的	从	这	设计	的	这	小册子	.

与本手册的设计风格格格不入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

It	may	be	observed	,	however	,	in	general	,
它	可能	是	观察到	,	然而	,	在	一般的	,

然而，总的来说，可以观察到：

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]

that	notwithstanding	the	labour	employed	by	the	reporters	to	prove	that	the
那	虽然	这	劳动	受雇	经过	这	记者	到	证明	那	这

[ə'dɪʃən(ə)l] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd][ɑːn] [west] ['ɪndiən] [prə'duːs] [fɔːl][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][kən'suːmər] ,

additional	duties	imposed	on	West	Indian	produce	fall	not	on	the	consumer	,
额外的	职责	强加	在	西方	印度	生产	落下	不是	在	这	消费者	,

尽管记者们花费了大量精力来证明，对西印度群岛农产品征收的额外关税并没有转嫁到消费者身上，

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['groʊvər] ,

as	in	every	other	instance	,	but	on	the	grower	,
作为	在	每一个	其他	实例	,	但	在	这	种植者	,

与其他所有情况一样，但这次的责任在于种植者。

[noʊ][pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

no	peculiarity	appears	to	exist	in	the	case	under	consideration	,
不	特点	出现	到	存在	在	这	案件	在下面	考虑	,

本案似乎并无特殊之处。

[wɪtʃ] [ɪg'zempts][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ;

which	exempts	it	from	the	operation	of	the	general	rule	;
哪个	豁免	它	从	这	手术	的	这	一般的	规则	;

这使得它不受一般规则的约束；

[ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛrəst] ['saɪəlɪst][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

a	rule	which	is	familiar	to	the	merest	sciolist	in	political	economy	.
一个	规则	哪个	是	熟悉的	到	这	最	科学学家	在	政治的	经济	.

这条规则即使是政治经济学中最基本的学者也耳熟能详。

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd][ɑːn] [iːst] ['ɪndiə] ['ʃʊgər] [ə'pɪr] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli]

The	protecting	duties	imposed	on	East	India	sugar	appear	also	to	be	sufficiently
这	保护	职责	强加	在	东方	印度	糖	出现	还	到	是	足够

[haɪ] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [west] ['ɪndiən] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

high	to	exclude	them	from	competition	with	West	Indian	sugar	in	the	British
高的	到	排除	他们	从	竞赛	和	西方	印度	糖	在	这	英国

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

对东印度糖征收的保护性关税似乎也足够高，足以使其无法与西印度糖在英国市场上展开竞争。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['ʃʊgər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

A	part	of	the	East	Indian	sugar	,	it	is	true	,	is	consumed	in	this	country	;
一个	部分	的	这	东方	印度	糖	,	它	是	真的	,	是	消耗	在	这	国家	;

东印度产糖的一部分确实在这个国家被消费；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt] , [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː]

but	it	is	a	small	part	,	the	demand	for	it	being	confined	to	a	few
但	它	是	一个	小的	部分	,	这	要求	为了	它	存在	受限	到	一个	很少

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

但这只是很小一部分，需求仅限于少数人。

[huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][fɔːr; fər]['ʃʊgər] ['ræðər][ðæn; ðən] [wuːnd] [ðer; ðər]

who	are	willing	to	pay	a	high	price	for	sugar	rather	than	wound	their
WHO	是	愿意的	到	支付	一个	高的	价格	为了	糖	相当	比	伤口	他们的

['kɑːnʃəns] ,

consciences	,
良心	,

他们宁愿花高价买糖，也不愿良心受挫。

[baɪ]['juːzɪŋ] [wʌt] [ɪz][prəʊ'kjʊəd] [θruː] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] : [ðə; ði][rest][ɪz]

by	using	what	is	procured	through	the	oppression	of	their	brethren	:	the	rest	is
经过	使用	什么	是	采购	通过	这	压迫	的	他们的	弟兄们	:	这	休息	是

[ɪk'spɔrtəd] .

exported	.
导出	.

他们利用压迫同胞所获得的资源，其余的则出口。

[ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ['ɑːpəreɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	attempts	made	to	abolish	the	Slave	trade	operate	,	it	is	said	,
这	尝试	制成	到	取消	这	奴隶	贸易	操作	,	它	是	说	,

据说，废除奴隶贸易的尝试正在奏效。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

to	the	disadvantage	of	the	island	,	by	increasing	the	danger	of	insurrection
到	这	劣势	的	这	岛	,	经过	增加	这	危险	的	起义

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [-] ,

among	the	Slaves	[	16	]	,
之中	这	奴隶	[	-	]	,

这对岛屿不利，因为这增加了奴隶起义的危险[16]，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['leɪbərər] .

and	by	discouraging	the	hope	of	a	permanent	supply	of	labourers	.
和	经过	令人沮丧	这	希望	的	一个	永恒的	供应	的	劳工	.

并使人们对劳动力长期稳定供应的希望落空。

[west] ['ɪndiən] ['prɑːpərti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , [ɪz] [ðʌs] [soʊ] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ɪts]['vælјuː] ,

West	Indian	property	,	it	is	added	,	is	thus	so	greatly	diminished	in	its	value	,
西方	印度	财产	,	它	是	额外	,	是	因此	所以	非常	减少	在	它是	价值	,

据称，西印度群岛的房产因此价值大打折扣。

[ðæt] ['mɜːtʃənts] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [æd'væns] ['mʌni] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [æd'væns]

that	merchants	will	no	longer	advance	money	upon	it	;	and	without	an	advance
那	商人	将要	不	更长	进步	钱	之上	它	;	和	没有	一个	进步

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

商人们将不再为此提供预付款；而没有预付款，

[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ['kænɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

the	plantations	cannot	be	carried	on	with	advantage	.
这	种植园	不能	是	携带	在	和	优势	.

这些种植园无法顺利经营下去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , [haʊˈevər] ,
The Report , however ,
这 报告 , 然而 ,

然而，这份报告

[ˌəuvəˈluks] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈaɪləndz][baɪ][ðə; ði]
overlooks the effect produced on the value of property in the old islands by the
俯瞰 这 影响 生产 在 这 价值 的 财产 在 这 老的 岛屿 经过 这
[ɪkˈstendɪd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈtrɪnɪˌdæd][ænd; ənd] [dʌtʃ] [gaiˈænə] .
extended cultivation of Trinidad and Dutch Guiana .
扩展 栽培 的 特立尼达 和 荷兰语 圭亚那 .

忽略了特立尼达和荷属圭亚那的大规模耕作对旧岛屿财产价值的影响。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈraɪv(ə)lri][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːləniz] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr]
But is not the great and growing rivalry of these colonies a far more
但 是 不是 这 伟大的 和 生长 对抗 的 这些 殖民地 一个 远的 更多的
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈiːv(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiz] ?
formidable evil than that of the East Indies ?
强大 邪恶的 比 那 的 这 东方 印第斯 ?

但是，这些殖民地之间日益激烈的竞争，难道不比东印度群岛的竞争更加可怕吗?

[waɪ] [ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] , [waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
Why then have they so much insisted on the latter , while the former ,
为什么 然后 有 他们 所以 很多 坚持 在 这 后者 , 尽管 这 以前的 ,

那么，为什么他们如此坚持后者，而对前者却不屑一顾呢?

[ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɑːbviəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪvəs] , [ɪz] [pæst] [ˈoʊvər][ɪn][ˈsaɪləns] ?
though much more obvious and much more mischievous , is passed over in silence ?
尽管 很多 更多的 明显的 和 很多 更多的 恶作剧 , 是 通过了 超过 在 沉默 ?

虽然这种行为更加明显、更加恶作剧，却被人们保持沉默?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
Is it that the reporters have a sympathy with the owners of Slaves ,
是 它 那 这 记者 有 一个 同情 和 这 所有者 的 奴隶 ,

难道记者们对奴隶主抱有同情心吗?

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][self] - [ˈɪntrəst] [ˈkænɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] [ˈpresɪdənt] [ʌv; əv]
which even self - interest cannot overcome ; and that they dread the precedent of
哪个 甚至 自己 - 兴趣 不能 克服 ; 和 那 他们 恐惧 这 先例 的
[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ˈʃʊgər] [baɪ] [friː] [men] ,
cultivating sugar by free men ,
耕作 糖 经过 自由的 男人 ,

即使是自利也无法克服这种恐惧；而且他们害怕自由人种植甘蔗开创先例。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][beŋˈgɔːl] ?
as is done in Bengal ?
作为 是 完毕 在 孟加拉 ?

像孟加拉邦那样做?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They must feel that it would have been greatly to the advantage of the
他们 必须 感觉 那 它 会 有 到过 非常 到 这 优势 的 这
[oʊld][ˈaɪləndz] ,
old islands ,
老的 岛屿 ,

他们一定觉得这对那些古老的岛屿来说会非常有利。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kən'sentid] [tu:; tə][æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

had	they	consented	to	an	abolition	of	the	Slave	trade	fourteen	years	ago	,
有	他们	同意	到	一个	废除	的	这	奴隶	贸易	十四	年	前	,

如果他们十四年前就同意废除奴隶贸易的话，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [pleɪnz] [ʌv; əv][gai'ænə][hæd; həd] [jet] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

before	the	fertile	plains	of	Guiana	had	yet	been	brought	into	cultivation	by	the
前	这	沃	平原	的	圭亚那	有	然而	到过	带来	进入	栽培	经过	这

[ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

enormous	amount	of	British	capital	,
巨大的	数量	的	英国	首都	,

在英国巨额资本开垦圭亚那肥沃平原之前，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fə:d] ['ðɪðər] .

which	has	been	transferred	thither	.
哪个	有	到过	转移	那里	.

已经转移到那里。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] ['leɪbər] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [dʒə'meɪkə]

The	reporters	labour	to	keep	out	of	view	the	dangers	which	threaten	Jamaica
这	记者	劳动	到	保持	出去	的	看法	这	危险	哪个	威胁	牙买加

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] ,

from	the	example	and	proximity	of	St	.	Domingo	,
从	这	例子	和	邻近	的	英石	.	多明戈	,

记者们竭力掩盖圣多明各的例子及其邻近性给牙买加带来的危险。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd]

and	from	an	increase	of	the	Negro	population	in	the	island	;	and
和	从	一个	增加	的	这	黑人	人口	在	这	岛	;	和

[ðeɪ] [əb'sɜ:rdli] ['ɑ:rgju:] ,

they	absurdly	argue	,
他们	荒谬地	争论	,

以及岛上黑人人口的增加；他们荒谬地辩称，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði]['ni:groʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kri:st] ,

that	the	more	the	Negro	population	is	increased	,
那	这	更多的	这	黑人	人口	是	增加	,

黑人人口越多，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

the	greater	will	be	the	security	of	the	West	Indies	.
这	更大的	将要	是	这	安全	的	这	西方	印第斯	.

西印度群岛的安全状况就越好。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pli:] [soʊ] ['strɔ:ŋli] ['ɜ:dʒd] , [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

As	to	the	plea	so	strongly	urged	,	of	danger	,
作为	到	这	恳求	所以	强烈	敦促	,	的	危险	,

至于人们强烈呼吁的危险性问题，

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] ,

even	from	discussing	the	question	of	abolition	in	the	British	Parliament	,
甚至	从	讨论	这	问题	的	废除	在	这	英国	议会	,

甚至从在英国议会讨论废奴问题开始，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rendərd] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,

it	is	rendered	almost	ridiculous	by	the	circumstance	,
它	是	渲染	几乎	荒谬的	经过	这	环境	,

在这种情况下，这件事几乎显得荒谬可笑。

[ðæt] [ðə; ði] [di'beits] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər] ['regjələrli] ['pʌblɪʃt] ,

that	the	debates	which	have	taken	place	on	that	subject	are	regularly	published	,
那	这	辩论	哪个	有	已采取	地方	在	那	主题	是	经常	已发布	,

关于该主题的辩论内容会定期发表。

[æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

at	great	length	,	in	the	official	newspapers	of	Jamaica	;	and	that	even	the
在	伟大的	长度	,	在	这	官方的	报纸	的	牙买加	;	和	那	甚至	这

['prez(ə)nt] [rɪ'pɔ:rt] ,

present	Report	,
展示	报告	,

在牙买加官方报纸上进行了长篇报道；甚至包括目前的这份报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'skʌst] , [hæz; həz] [bɪn] [in'sə:tid] , [baɪ]

in	which	the	question	of	abolition	is	largely	discussed	,	has	been	inserted	,	by
在	哪个	这	问题	的	废除	是	很大程度上	讨论	,	有	到过	插入	,	经过

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

authority	of	the	Assembly	,
权威	的	这	集会	,

其中，废除奴隶制的问题得到了广泛的讨论，这是经大会授权插入的。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gə'zet] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .

in	the	Royal	Gazette	of	that	island	.
在	这	皇家	公报	的	那	岛	.

刊登于该岛的皇家公报上。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [dɪs'pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

The	reporters	are	greatly	displeased	that	they	should
这	记者	是	非常	不高兴	那	他们	应该

记者们对此非常不满。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[bi:; bi] [θɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə]

be	thought	not	to	know	their	own	interests	,	and	what	is	most	likely	to
是	想法	不是	到	知道	他们的	自己的	兴趣	,	和	什么	是	最多	可能	到

[prə'moʊt] [ðem; ðəm] .

promote	them	.
推动	他们	.

人们认为他们不了解自己的利益，也不知道什么最有可能促进他们的利益。

[ðɪs] [haʊ'evər] [ɪz][æn; ən][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃer] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt]

This	however	is	an	imputation	which	they	share	in	common	with	a	great	part
这	然而	是	一个	估算	哪个	他们	分享	在	常见的	和	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

然而，这是他们与绝大多数人类共同持有的一种指责。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃiz] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]

and	which	particularly	attaches	to	all	who	,	like	them	,	are	engaged	in
和	哪个	特别	附件	到	全部	WHO	,	喜欢	他们	,	是	已订婚的	在

['gæmblɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

gambling	speculations	.
赌博	猜测	.

尤其适用于所有像他们一样从事赌博投机的人。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['pɑ:rti] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , ['vi:əməntli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [bɪlz] [fɔ:r; fər]

The	West	Indian	party	,	it	will	be	remembered	,	vehemently	opposed	the	bills	for
这	西方	印度	派对	,	它	将要	是	记得	,	强烈地	反对	这	账单	为了

['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

regulating	the	Middle	Passage	,
调节	这	中间	通道	,

人们或许还记得，西印度群岛政党曾强烈反对规范"中间航程"的法案。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [kən'fest] ,

and	yet	they	have	since	confessed	,
和	然而	他们	有	自从	坦白	,

然而，他们后来却承认了，

[ðæt] [ðoʊz] [bɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðer; ðər][kən'sɜ:rnz] :

that	those	bills	have	been	productive	of	great	benefit	to	their	concerns	:
那	那些	账单	有	到过	生产力	的	伟大的	益处	到	他们的	担忧	:

这些法案对他们所关心的问题产生了巨大的积极影响:

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [ə'poʊz] , [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	had	they	not	been	so	infatuated	as	to	oppose	,	fourteen	years	ago	,
和	有	他们	不是	到过	所以	迷恋	作为	到	反对	,	十四	年	前	,

如果他们十四年前没有那么痴迷到反对，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

unfortunately	with	more	effect	,	the	abolition	of	the	Slave	trade	,
很遗憾	和	更多的	影响	,	这	废除	的	这	奴隶	贸易	,

不幸的是，废除奴隶贸易的效果更为显著。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌtʃ] [gai'ænə] ;

they	would	have	been	saved	the	ruinous	competition	of	Dutch	Guiana	;
他们	会	有	到过	已保存	这	毁灭性的	竞赛	的	荷兰语	圭亚那	;

他们本可以免受荷属圭亚那那场毁灭性的竞争;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zeʃn]

and	they	would	have	had	at	this	moment	the	almost	exclusive	possession
和	他们	会	有	有	在	这	片刻	这	几乎	独家的	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['mɑ:rkɪt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	the	sugar	-	market	of	Europe	.
的	这	糖	-	市场	的	欧洲	.

而此时，他们几乎完全垄断了欧洲的糖市场。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [ɪn'sɪst][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]

The	reporters	insist	with	much	earnestness	on	their	right	to	the	continuance
这	记者	坚持	和	很多	认真	在	他们的	正确的	到	这	继续

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

of	the	Slave	trade	,
的	这	奴隶	贸易	,

记者们非常认真地坚持他们有权继续进行奴隶贸易。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

on	the	ground	of	its	having	been	sanctioned	by	Acts	of	Parliament	.
在	这	地面	的	它是	拥有	到过	已制裁	经过	使徒行传	的	议会	.

理由是它已获得议会法案的批准。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

But	is	it	not	absurd	to	suppose	that	any	Acts	of	Parliament	,
但	是	它	不是	荒诞	到	认为	那	任何	使徒行传	的	议会	,

但是，认为任何议会法案，难道不是荒谬的吗?

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [freɪmd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['leɪbərər]

which	may	have	been	framed	to	encourage	the	importation	of	African	labourers
哪个	可能	有	到过	框	到	鼓励	这	输入	的	非洲	劳工

['ɪntu:][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

into	the	West	Indies	,
进入	这	西方	印第斯	,

这可能是为了鼓励向西印度群岛输入非洲劳工而制定的。

[kæn; kən][hæv; həv] [kən'veid] [tu:; tə] [west] ['indiəns][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

can	have	conveyed	to	West	Indians	the	right	of	establishing	such	a
能	有	传递	到	西方	印度人	这	正确的	的	建立	这样的	一个

['fraɪtf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [hæz; həz]

frightful	system	of	oppression	as	the	preceding	part	of	this	pamphlet	has
可怕	系统	的	压迫	作为	这	前	部分	的	这	小册子	有

[pru:vd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

proved	to	exist	among	them	?
已证实	到	存在	之中	他们	?

是否有可能向西印度群岛人民灌输建立如此可怕的压迫制度的权利，正如本手册前文所证明的那样?

[wʌt] [ækt][kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ə; eɪ]

What	act	can	be	produced	which	binds	the	Imperial	Parliament	to	uphold	a
什么	行为	能	是	生产	哪个	结合	这	帝国	议会	到	坚持	一个

['sɪstəm] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləsi][ænd; ənd][ʌv; əv]

system	so	outrageously	opposed	to	every	principle	of	British	policy	and	of
系统	所以	令人愤慨地	反对	到	每一个	原则	的	英国	政策	和	的

['brɪtɪʃ] [lɔ:] ;

British	law	;
英国	法律	;

有什么法案能够约束帝国议会去维护一个与英国政策和英国法律的每一项原则都如此截然相反的制度?

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

and	not	only	to	uphold	it	,
和	不是	仅有的	到	坚持	它	,

不仅要维护它，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [baɪ][ðə; ði][pər'petʃuəl] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ɪts] ['retʃɪd] ['vɪktəms] ?

but	to	enlarge	its	influence	by	the	perpetual	increase	of	its	wretched	victims	?
但	到	放大	它是	影响	经过	这	永久	增加	的	它是	可怜	受害者	?

难道是为了通过不断增加其可怜的受害者来扩大其影响力吗?

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [west] ['indiəns][hæv; həv] [ðæt] [kleɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

Granting	that	West	Indians	have	that	claim	to	which	they	pretend	on	the	justice
授予	那	西方	印度人	有	那	宣称	到	哪个	他们	假装	在	这	正义

[ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

and	faith	of	Parliament	,
和	信仰	的	议会	,

即使西印度群岛居民基于议会的公正和信誉而声称拥有他们所主张的权利，

[ðə; ði][kleɪm] [ə'tætʃiz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['æfrɪkə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:rti]

the	claim	attaches	to	this	country	,	and	not	to	Africa	,	which	was	no	party
这	宣称	附件	到	这	国家	,	和	不是	到	非洲	,	哪个	曾是	不	派对

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

in	the	contract	.
在	这	合同	.

该索赔权归属于本国，而不是非洲，因为非洲并非该合同的当事方。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['ɔ:rətəz] [ʃʊd; ʃəd]

The	reporters	are	very	indignant	that	any	of	the	parliamentary	orators	should
这	记者	是	非常	愤怒	那	任何	的	这	议会	演说家	应该

[hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪz] “ ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði]

have	dared	to	express	an	opinion	that	the	Slave	trade	is	“	contrary	to	the
有	敢于	到	表达	一个	观点	那	这	奴隶	贸易	是	“	相反	到	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] ;

principles	of	justice	and	humanity	;
原则	的	正义	和	人类	;

记者们非常愤慨，竟然有议会演说家胆敢表达奴隶贸易“违背正义和人道原则”的观点；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] “ [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

”	and	they	add	,	that	“	the	particular	accusations	of	oppression	,	without	the
”	和	他们	添加	,	那	“	这	特别的	指控	的	压迫	,	没有	这

[mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'dres] ;

means	of	redress	;
方法	的	纠正	;

他们还补充说，“针对压迫的具体指控，却没有补救的手段；

[ʌv; əv] [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] ['rɪgər] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] [sleɪvz] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] [ə; eɪ]

of	avaricious	and	unfeeling	rigour	towards	our	Slaves	,	unrestrained	by	a
的	贪婪	和	冷漠无情	严格	向	我们的	奴隶	,	不受约束的	经过	一个

[sens] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

sense	of	interest	,
感觉	的	兴趣	,

对我们的奴隶贪婪无情、冷酷无情，毫无利益可言。

[ɔ:r] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ; [hi:pt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west]

or	the	dictates	of	humanity	;	heaped	upon	the	inhabitants	of	the	British	West
或者	这	规定	的	人类	;	堆积如山	之上	这	居民	的	这	英国	西方

['ɪndiən] ['kɑ:ləniz] ;

Indian	colonies	;
印度	殖民地	;

或者说是人性的必然；强加于英属西印度群岛殖民地居民身上的种种限制；

[hæv; həv] [bɪn] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ænd; ənd] [ri'fju:tid] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'refrəgəbl] ['evɪdəns] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

have	been	repelled	and	refuted	by	such	irrefragable	evidence	,	that	they	can
有	到过	排斥	和	驳斥	经过	这样的	无可辩驳的	证据	,	那	他们	能

[naʊ] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

now	make	little	impression	,
现在	制作	小的	印象	,

如此确凿的证据已经驳斥了他们的论点，使他们现在几乎无法产生任何影响。

[ɪk'sept] [ɑ:n] [ðə; ði] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔ:rmd] .

except	on	the	prejudiced	and	uninformed	.
除了	在	这	有偏见的	和	不知情	.

除了那些抱有偏见和不明真相的人。

” [peɪdʒ] - .

”	Page	12	.
”	页	-	.

第 12 页。

[haʊ] [fɑ:r] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [ɑ:r; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

How	far	a	sense	of	interest	or	the	dictates	of	humanity	are	capable	of
如何	远的	一个	感觉	的	兴趣	或者	这	规定	的	人类	是	有能力的	的

[pri'ventɪŋ] [ʌn'fi:lɪŋ] ['rɪgər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eksəd] [tɔ:rdz] ['ni:groʊ] [sleɪvz] ,

preventing	unfeeling	rigour	from	being	exercised	towards	Negro	Slaves	,
预防	冷漠无情	严格	从	存在	锻炼	向	黑人	奴隶	,

利益诉求或人道主义精神能在多大程度上阻止人们对黑奴施以冷酷无情的苛待？

[let][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][lɔːrd] ['siːˌfɔːrθ] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , ['testɪfaɪ] .

let	the	correspondence	of	Lord	Seaforth	,	already	referred	to	,	testify	.
让	这	一致	的	主	锡福斯	,	已经	指	到	,	作证	.

前面提到的西福斯勋爵的信件可以证明这一点。

[ɪf] ['fɑːrðər] ['evɪdəns] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['prevəu, 'prevəust]

If	farther	evidence	were	required	on	this	point	,	that	of	Governor	Prevost
如果	更远	证据	是	必需的	在	这	观点	,	那	的	州长	普雷沃斯特

[maɪt] [biː; bi] [ə'djuːs] .

might	be	adduced	.
可能	是	已提出	.

如果需要进一步的证据，可以出示普雷沃斯特州长的证词。

[hiː; hi] [ɪk'spresli] [di'klɛəz] ([piː] . -) ,

He	expressly	declares	(	p	.	34	)	,
他	明确地	声明	(	p	.	-	)	,

他明确声明（第34页）:

[ðæt] " [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪvz] - [wel] - ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]

that	"	the	interest	of	the	master	in	his	Slaves	'	well	-	being	is	not	always	a
那	"	这	兴趣	的	这	掌握	在	他的	奴隶	-	出色地	-	存在	是	不是	总是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃek] .

sufficient	check	.
充足的	查看	.

"主人对奴隶福祉的关心并不总是足够的制约因素。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz]

"	But	even	supposing	that	a	sense	of	interest	should	operate	with	the	owners
"	但	甚至	假如	那	一个	感觉	的	兴趣	应该	操作	和	这	所有者

[ʌv; əv]['niːgroʊ] [sleɪvz] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] ['kruːəl] ['triːtmənt] ,

of	Negro	Slaves	in	restraining	cruel	treatment	,
的	黑人	奴隶	在	限制	残忍的	治疗	,

"但即便假设黑奴的拥有者出于自身利益考虑而克制虐待行为，

[jet] [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['keɪsɪz] [wer]

yet	what	is	likely	to	be	the	operation	of	this	potent	principle	in	cases	where
然而	什么	是	可能	到	是	这	手术	的	这	强效	原则	在	案例	在哪里

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv]['æbsənt] [prəp'raɪətəz] [ɪz][left][tuː; tə] [ətɜ˞niːz] ,

the	management	of	the	estates	of	absent	proprietors	is	left	to	attornies	,
这	管理	的	这	庄园	的	缺席的	业主	是	左边	到	律师	,

然而，在将缺席业主遗产的管理权委托给律师的情况下，这一强有力的原则可能会如何运作呢?

[huːz] [kə'miʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] ;

whose	commissions	are	enlarged	in	proportion	to	the	amount	of	the	crops	;
谁	佣金	是	放大	在	部分	到	这	数量	的	这	农作物	;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['əʊvəˌsiːəz] ,

and	to	overseers	,
和	到	监督者	,

他们的佣金与农作物的产量成正比增加；以及监工，

[huː] [hoʊld][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ətɜ˞niːz] ,

who	hold	their	office	during	the	pleasure	of	those	attornies	,
WHO	抓住	他们的	办公室	期间	这	乐趣	的	那些	律师	,

他们的任期取决于那些律师的意愿。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['plæntəz] [dɪ'pendz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

and	whose	reputation	as	planters	depends	not	on	the	increase	of	Slaves	,
和	谁	名声	作为	花盆	取决于	不是	在	这	增加	的	奴隶	,

而他们的种植园主声誉并不取决于奴隶数量的增加。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ?

but	on	the	increase	of	the	yearly	produce	of	the	estate	?
但	在	这	增加	的	这	每年	生产	的	这	财产	?

但是，庄园的年产量会增加吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

It	is	the	more	necessary	to	make	the	inquiry	,
它	是	这	更多的	必要的	到	制作	这	询问	,

因此更有必要进行调查。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][ɑːr; ər][ɪn]

because	by	far	the	greater	part	of	the	sugar	plantations	of	Jamaica	are	in
因为	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	糖	种植园	的	牙买加	是	在

[ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .

this	predicament	.
这	困境	.

因为牙买加绝大多数的甘蔗种植园都处于这种困境。

[ə'laʊɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst]

Allowing	,	therefore	,	that	the	principle	of	self	-	interest
允许	,	所以	,	那	这	原则	的	自己	-	兴趣

因此，允许自利原则适用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[pə'zesiz] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

possesses	all	the	force	which	is	attributed	to	it	,
拥有	全部	这	力量	哪个	是	归因于	到	它	,

它拥有所有被赋予它的力量，

[jet] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][dʒə'meɪkə][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [mɔːr]

yet	in	the	present	circumstances	of	Jamaica	its	operation	on	the	whole	is	more
然而	在	这	展示	情况	的	牙买加	它是	手术	在	这	所有的	是	更多的

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʒʊriəs][ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] [sleɪvz] [-] .

likely	to	be	injurious	than	beneficial	to	the	Negro	Slaves	[	17	]	.
可能	到	是	有害的	比	有利	到	这	黑人	奴隶	[	-	]	.

然而，就牙买加目前的状况而言，它的整体运作更有可能对黑奴造成伤害而不是带来益处[17]。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] “ [ɪ'refrəgəbl] ['testɪmoʊni] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə]

But	what	is	this	“	irrefragable	testimony	”	to	which	the	Assembly	of	Jamaica
但	什么	是	这	“	无可辩驳的	见证	”	到	哪个	这	集会	的	牙买加

[rɪ'fɜːr] ,

refer	,
参考	,

但牙买加议会所指的“无可辩驳的证词”究竟是什么?

[æz; əz] [dɪs'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ?

as	disproving	the	allegations	of	abolitionists	?
作为	反驳	这	指控	的	废奴主义者	?

这是否反驳了废奴主义者的指控?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['siːˌfɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrl] ['kæmdən] ,

It	cannot	have	been	the	correspondence	of	Lord	Seaforth	with	Earl	Camden	,
它	不能	有	到过	这	一致	的	主	锡福斯	和	伯爵	卡姆登	,

这不可能是西福斯勋爵与卡姆登伯爵之间的通信。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] .

for	that	had	not	yet	been	made	public	.
为了	那	有	不是	然而	到过	制成	民众	.

因为这件事尚未公开。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [ænd; ənd][peɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

They	ought	to	have	pointed	to	the	chapter	and	page	in	which	this
他们	应该	到	有	尖	到	这	章	和	页	在	哪个	这

[ɪn'væljuəb(ə)l]['testɪmoʊni][laɪz] [kən'siːld] .

invaluable	testimony	lies	concealed	.
无价	见证	谎言	暗	.

他们本应指出这份宝贵证词隐藏在哪一章节哪一页。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]

For	my	own	part	,	anxious	as	I	am	that	this	great	cause	should	have	an
为了	我的	自己的	部分	,	焦虑的	作为	我	是	那	这	伟大的	原因	应该	有	一个

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['hɪrɪŋ] ,

impartial	hearing	,
公正	听力	,

就我个人而言，我非常希望这项伟大的事业能够得到公正的审理，

[aɪ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]

I	still	would	be	willing	that	it	should	be	decided	without	referring	to	any	other
我	仍然	会	是	愿意的	那	它	应该	是	决定	没有	指	到	任何	其他

['testɪmoʊni][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] [west] ['indiəns][ænd; ənd]

testimony	than	that	which	has	already	been	produced	by	West	Indians	and
见证	比	那	哪个	有	已经	到过	生产	经过	西方	印度人	和

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

我仍然希望，在不参考西印度群岛居民及其朋友已经提供的证词之外的任何其他证词的情况下，就做出决定。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ʃəʊ] , [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] “ [ˌɪnhjuː'mænəti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ,

Even	on	their	own	shewing	,	the	charges	of	“	inhumanity	and	injustice	,
甚至	在	他们的	自己的	显示	,	这	收费	的	“	不人道	和	不公正	,

即使仅凭他们自己的说法，这些“不人道和不公正”的指控，

” [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [dɪs'pruːvd]

”	at	least	to	the	moral	perceptions	of	Englishmen	,	are	not	only	not	disproved
”	在	至少	到	这	道德	感知	的	英国人	,	是	不是	仅有的	不是	已被驳斥

, [bʌt; bət][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] .

,	but	incontrovertibly	established	.
,	但	无可辩驳地	已确立的	.

至少在英国人的道德观念中，这些观点不仅没有被反驳，而且是无可辩驳地确立的。

[west] ['indiəns]['kænɑːt][dɪ'naɪ][ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huːm] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɑːr; ər][prəʊ'kjʊəd][ɪn]['æfrɪkə]

West	Indians	cannot	deny	that	the	Negroes	whom	they	purchase	are	procured	in	Africa
西方	印度人	不能	否定	那	这	黑人	谁	他们	购买	是	采购	在	非洲

[baɪ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

by	means	the	most	revolting	to	humanity	and	justice	.
经过	方法	这	最多	令人作呕的	到	人类	和	正义	.

西印度群岛人无法否认，他们购买的黑人是在非洲以最违背人性和正义的方式获得的。

['braɪən] ['edwərdz] , [ðer; ðər] [oʊn] [hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒɪst] , [hæz; həz] [sed] ,

Bryan	Edwards	,	their	own	historian	and	apologist	,	has	said	,
布莱恩	爱德华兹	,	他们的	自己的	历史学家	和	辩护者	,	有	说	,

他们自己的历史学家兼辩护者布莱恩·爱德华兹曾说过：

[ðæt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] “ [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['mɑːkəri] .

that	to	deny	this	would	be	“	insult	and	mockery	.
那	到	否定	这	会	是	“	侮辱	和	嘲讽	.

否认这一点就是“侮辱和嘲弄”。

” [ðeɪ] ['kænɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [træns'pɔːtid] [ɪn] ['fetərz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

”	They	cannot	deny	that	the	Negroes	are	transported	in	fetters	to	the	West	Indies	,
”	他们	不能	否定	那	这	黑人	是	运输	在	镣铐	到	这	西方	印第斯	,

“他们无法否认黑人是被戴着镣铐运往西印度群岛的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][soʊld][laɪk]['kæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fer] .

and	there	sold	like	cattle	in	a	fair	.
和	那里	卖	喜欢	牛	在	一个	公平的	.

它们在那里像牲畜一样被买卖。

['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðæt][ðə; ði] ['niːgrəuz] , ['biːɪŋ] [soʊld] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɑːpərti]

Neither	can	they	deny	that	the	Negroes	,	being	sold	,	become	the	absolute	property
两者都不	能	他们	否定	那	这	黑人	,	存在	卖	,	变得	这	绝对	财产

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrtʃəsər] ,

of	their	purchaser	,
的	他们的	购买者	,

他们也无法否认，黑人一旦被卖掉，就成为买主的绝对财产。

[huː] [meɪ] ['seprət] ['perənts][frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

who	may	separate	parents	from	children	and	from	each	other	,
WHO	可能	分离	父母	从	孩子们	和	从	每个	其他	,

他们可能会使父母与子女分离，甚至使父母彼此分离。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [wen] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [pliːziz] : [ðæt] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	sell	them	when	and	to	whom	he	pleases	:	that	,	moreover	,
和	卖	他们	什么时候	和	到	谁	他	请	:	那	,	而且	,

他可以随时随地将它们卖给任何人；此外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[west] ['ɪndiən] [sleɪvz] [hæv; həv][noʊ]['sɪv(ə)l] [raɪts] [wət'evər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːkwəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]

West	Indian	Slaves	have	no	civil	rights	whatever	,	which	are	not	equally	enjoyed	by
西方	印度	奴隶	有	不	民用	权利	任何	,	哪个	是	不是	同样地	享受	经过

[bruːts] ,

brutes	,
野蛮人	,

西印度群岛的奴隶没有任何公民权利，而牲畜却不能平等地享有这些权利。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [lɔːz] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

the	parade	of	laws	in	their	favour	signifying	nothing	,	as	has	already	been
这	游行	的	法律	在	他们的	偏爱	表示	没有什么	,	作为	有	已经	到过

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

事实证明，一系列有利于他们的法律条文毫无意义。

[waɪl] [ðer; ðər] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

while	their	evidence	is	inadmissible	in	a	court	of	justice	,
尽管	他们的	证据	是	不可接受的	在	一个	法庭	的	正义	,

虽然他们的证据在法庭上不被采纳，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][men] [huː] [əd'mɪnɪstər] [ðoʊz] [lɔːz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] , ['riːəl][ɔːr]

and	while	the	men	who	administer	those	laws	have	an	interest	,	real	or
和	尽管	这	男人	WHO	管理	那些	法律	有	一个	兴趣	,	真实的	或者

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

虽然执行这些法律的人有自己的利益，无论这种利益是真实的还是假想的，

[ɪn][ðer; ðər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [ɪ'fektʃuəl] ['lɪmɪt][kæn; kən][bi:; bi][pʊt][tu:; tə]

in	their	violation	:	and	that	therefore	no	effectual	limit	can	be	put	to
在	他们的	违反	:	和	那	所以	不	有效的	限制	能	是	放	到

[ðə; ði] ['mæstɚz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

the	master's	discretion	,
这	硕士学位	审慎	,

违反此规定：因此，不能对主人的自由裁量权施加任何有效的限制。

['i:ðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ʌv; əv] ['leɪbər] [tu:; tə][bi:; bi]

either	as	to	the	quantity	of	food	to	be	given	,	of	labour	to	be
任何一个	作为	到	这	数量	的	食物	到	是	给定	,	的	劳动	到	是

[ɪn'fɔ:rst] ,

enforced	,
强制执行	,

无论是关于提供的食物数量，还是关于强制劳动的数量，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [in'fliktid] .

or	of	punishment	to	be	inflicted	.
或者	的	惩罚	到	是	造成的	.

或将要施加的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ['i:kwəli] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ðæt][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['ni:groʊ] [sleɪvz] [ɪz][ɪk'stræktɪd]

It	is	a	fact	equally	undeniable	,	that	the	labour	of	Negro	Slaves	is	extracted
它	是	一个	事实	同样地	无可否认	,	那	这	劳动	的	黑人	奴隶	是	提取

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

同样不容否认的事实是，黑奴的劳动是被剥削的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] , [baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ɔ:r][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt]

as	it	is	from	a	team	of	oxen	,	by	the	lash	or	the	terror	of	the	cart
作为	它	是	从	一个	团队	的	牛	,	经过	这	睫毛	或者	这	恐怖	的	这	大车

- [wɪp] [-] :

-	whip	[	18	]	:
-	鞭	[	-	]	:

就像从一队牛身上，被鞭子或车鞭的威吓所驱赶一样[18]:

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['klaɪmət][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] ,

that	,	in	a	climate	congenial	to	their	own	,
那	,	在	一个	气候	相投	到	他们的	自己的	,

在适宜他们自身气候的环境中，

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [dɪ'kri:s] [soʊ][fæst][æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər]['kɑ:nstənt] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

they	nevertheless	decrease	so	fast	as	to	require	constant	importations	to	keep	up
他们	尽管如此	减少	所以	快速地	作为	到	要求	持续的	进口	到	保持	向上

[ðer; ðər]['weɪstɪd] ['nʌmbərz] :

their	wasted	numbers	:
他们的	浪费	数字	:

然而，它们的减少速度如此之快，以至于需要不断进口才能维持其流失的数量:

[ænd; ənd]['læstli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [-] ;

and	lastly	,	that	they	are	regarded	as	an	inferior	order	of	beings	[	19	]	;
和	最后	,	那	他们	是	认为	作为	一个	下	命令	的	生物	[	-	]	;

最后，它们被认为是低等生物[19];

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:rəleri] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][kleɪm][tu:; tə]

from	which	it	flows	as	a	corollary	that	they	can	have	no	claim	to
从	哪个	它	流量	作为	一个	推论	那	他们	能	有	不	宣称	到

[ə; eɪ][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [raɪts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

a	participation	in	those	rights	of	humanity	,
一个	参与	在	那些	权利	的	人类	,

由此可推论，他们无权享有这些人权。

[ɔ:r][ɪn] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ]

or	in	that	sympathy	which	men	in	general	are	willing	to	bestow	on	those	whom	they
或者	在	那	同情	哪个	男人	在	一般的	是	愿意的	到	赐给	在	那些	谁	他们

[kən'sɪdər] [æz; əz] ['feloʊ] [men] .

consider	as	fellow	men	.
考虑	作为	同伴	男人	.

或者说，是人们普遍愿意给予那些被视为同胞的人的那种同情心。

[naʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌnoʊtə'raɪəti] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [dɪ'stɪŋktli] [əd'mɪtɪd]

Now	these	are	all	points	of	general	notoriety	:	they	are	either	distinctly	admitted
现在	这些	是	全部	积分	的	一般的	恶名	:	他们	是	任何一个	明显地	承认

[baɪ][ðə; ði] [west] ['indiəns] ,

by	the	West	Indians	,
经过	这	西方	印度人	,

这些都是众所周知的事实：它们要么已被西印度群岛人民明确承认，要么已被他们明确承认。

[hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz]

who	have	given	evidence	before	the	Privy	Council	and	the	House	of	Commons
WHO	有	给定	证据	前	这	私处	理事会	和	这	房子	的	公共领域

;

;

;

曾在枢密院和下议院作证的人；

[ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'spju:t] [baɪ] ['rɪt(ə)n]

or	they	are	established	beyond	dispute	by	written
或者	他们	是	已确立的	超过	争议	经过	书面

或者它们已通过书面形式无可争议地确立。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [hæv; həv] [ə'fɪʃəli]

documents	which	the	West	Indian	Legislatures	and	Governors	have	officially
文件	哪个	这	西方	印度	立法机构	和	州长们	有	官方

['fɜ:rnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

西印度群岛各立法机构和总督正式提供的文件。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'tiku:ləz] [baɪ][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

That	they	are	confirmed	in	some	important	particulars	by	the	papers	which	have
那	他们	是	确认的	在	一些	重要的	细节	经过	这	文件	哪个	有

[naʊ] [bɪn] [ri:v'ju:d] ,

now	been	reviewed	,
现在	到过	已审核	,

这些结果在一些重要细节上得到了已审阅文件的证实。

[wɪl] ['skersli] [bi:; bi] ['kɔntrəˌvɜ:tid] .

will	scarcely	be	controverted	.
将要	几乎	是	有争议的	.

几乎不会有人反驳。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ber] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] , [fækts] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

If	,	however	,	the	bare	statement	of	the	above	facts	,	facts	,	let	it	be
如果	,	然而	,	这	裸	陈述	的	这	多于	事实	,	事实	,	让	它	是

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

然而，如果仅陈述上述事实，请记住，事实就是事实。

['restɪŋ] [ɑːn] [west] ['ɪndiən] ['testɪmoʊni] ,
resting **on** **West** **Indian** **testimony** **,**
休息 在 西方 印度 见证 ,

根据西印度群岛的证词，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
should **amount** **(** **as** **it** **will** **appear** **to** **do** **to** **all** **who** **have** **not** **been**
应该 数量 (作为 它 将要 出现 到 做 到 全部 WHO 有 不是 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sleɪv] ['kɑːləniz]) [tuː; tə][ə; eɪ]
accustomed **to** **breathe** **the** **moral** **atmosphere** **of** **our** **Slave** **colonies** **)** **to** **a**
习惯 到 呼吸 这 道德 气氛 的 我们的 奴隶 殖民地) 到 一个
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] “ [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] ,
charge **of** **“** **injustice** **and** **inhumanity** **,**
收费 的 “ 不公正 和 不人道 ,

（对于所有不习惯呼吸我们奴隶殖民地道德氛围的人来说，这似乎就是）对“不公正和不人道”的指控，

” [ʌv; əv] “ [ə'preʃn] , ” [ænd; ənd] “ [ʌn'fiːlɪŋ] ['rɪgər] , ” [ə'genst] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['sɪstəm] ,
” **of** **“** **oppression** **,** **”** **and** **“** **unfeeling** **rigour** **,** **”** **against** **the** **West** **Indian** **system** **,**
” 的 “ 压迫 , ” 和 “ 冷漠无情 严格 , ” 反对 这 西方 印度 系统 ,

针对西印度群岛制度的“压迫”和“冷酷无情的严苛”，

[ðen] ['ʃʊrli] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] “
then **surely** **the** **bold** **and** **unqualified** **assertion** **that** **such** **a** **charge** **has** **been** **“**
然后 一定 这 大胆的 和 不合格的 断言 那 这样的 一个 收费 有 到过 “
[riˈfjuːtid] [baɪ] [ɪ'refrəgəbl] ['testɪmoʊni] ,
refuted **by** **irrefragable** **testimony** **,**
驳斥 经过 无可辩驳的 见证 ,

那么，断言此类指控已被“无可辩驳的证词驳斥”的大胆且毫无保留的说法，无疑是站不住脚的。

” [hæz; həz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd] .
” **has** **no** **foundation** **on** **which** **to** **stand** **.**
” 有 不 基础 在 哪个 到 站立 .

“毫无立足之地”。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn]
The **reporters** **have** **incidentally** **introduced** **into** **their** **Report** **a** **comparison** **between**
这 记者 有 顺便 介绍 进入 他们的 报告 一个 比较 之间
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ə'prest] ['pezntri] ” [ʌv; əv]
the **state** **of** **the** **Negro** **Slaves** **and** **that** **of** **“** **the** **oppressed** **peasantry** **”** **of**
这 状态 的 这 黑人 奴隶 和 那 的 “ 这 受压迫者 农民 ” 的
[beŋ'gɔːl] .
Bengal **.**
孟加拉 .

记者们顺便在他们的报道中将黑奴的处境与孟加拉“受压迫的农民”的处境进行了比较。

['æftər] ['gɪvɪn] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
After **giving** **an** **exaggerated** **representation** **of** **the** **wretchedness** **of** **the** **latter** **,**
后 给予 一个 夸张的 表示 的 这 悲惨 的 这 后者 ,
[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
they **add** **,**
他们 添加 ,

在夸大描述了后者的悲惨境遇之后，他们补充道：

“ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [friː] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]
“ **such** **is** **the** **situation** **of** **twenty** **millions** **of** **free** **subjects** **of** **the** **British** **empire**
“ 这样的 是 这 情况 的 二十 百万 的 自由的 主题 的 这 英国 帝国
[ɪn]['ɪndiə] ,
in **India** **,**
在 印度 ,

“这就是英属印度两千万自由臣民的处境。”

[waɪlst] [ɪts]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪzəri] [-] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['kɑːləniz]
whilst **its** **legislature** **is** **hunting** **for** **imaginary** **misery** **[** **20** **]** **in** **the** **West** **Indian** **colonies**
而 它是 立法机关 是 打猎 为了 假想 苦难 [-] 在 这 西方 印度 殖民地
,
,
,

当其立法机构在西印度群岛殖民地寻找虚构的苦难[20]时，

[wer] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .
where **the** **lot** **of** **the** **labourer** **is** **a** **thousand** **times** **more** **fortunate** **.**
在哪里 这 很多 的 这 劳动者 是 一个 千 时代 更多的 幸运 .

而劳动者的境遇要好上千倍。

" [piː] . - .
" **P** **.** **18** **.**
" P . - .

"第 18 页。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [æsk][ðə; ði]['freɪmɝz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,
I **would** **here** **ask** **the** **framers** **of** **this** **Report** **a** **few** **questions** **,**
我 会 这里 问 这 框架 的 这 报告 一个 很少 问题 ,

在此，我想向这份报告的起草者们提出几个问题：

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][institjuːtid] .
which **may** **serve** **to** **throw** **light** **on** **the** **comparison** **,** **which** **they** **have** **instituted** **.**
哪个 可能 服务 到 扔 光 在 这 比较 , 哪个 他们 有 已设立 .

这或许有助于阐明他们所进行的比较。

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][beŋ'gɔːl] ['pez(ə)nt] [ɪz][nɑːt] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]
Do **they** **not** **know** **that** **the** **Bengal** **peasant** **is** **not** **dragged** **from** **his** **own** **country**
做 他们 不是 知道 那 这 孟加拉 农民 是 不是 拖拽 从 他的 自己的 国家
[baɪ]
by
经过

难道他们不知道孟加拉农民并非被强行从自己的土地上拖走的吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
force **or** **fraud** **,** **loaded** **with** **fetters** **,** **chained** **to** **the** **deck** **,**
力量 或者 欺诈罪 , 已加载 和 镣铐 , 连锁 到 这 甲板 ,

强迫或欺诈，身负枷锁，被锁链束缚在甲板上，

[ɔːr]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp] ; ['bɑːrtɝd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv]
or **stifled** **in** **the** **hold** **of** **a** **Slave** **-** **ship** **;** **bartered** **as** **a** **mere** **implement** **of**
或者 窒息 在 这 抓住 的 一个 奴隶 - 船 ; 以物易物 作为 一个 仅仅 实施 的
['ægrɪkʌltʃər] ;
agriculture **;**
农业 ;

或被囚禁在奴隶船的船舱中；或沦为农业工具而沦为商品；

['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
separated **at** **the** **pleasure** **of** **another** **from** **his** **wife** **and** **children** **;**
分开 在 这 乐趣 的 其他 从 他的 妻子 和 孩子们 ;

因他人意愿而与妻子和孩子分离；

[wɜːrkt] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔɪl] ,
worked **under** **the** **lash** **without** **the** **liberty** **even** **of** **pausing** **in** **his** **toil** **,**
工作 在下面 这 睫毛 没有 这 自由 甚至 的 暂停 在 他的 辛劳 ,

他被鞭笞着劳作，甚至连停顿片刻的自由都没有。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ; [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə]

but	at	the	bidding	of	the	driver	;	and	liable	to	be	punished	to
但	在	这	投标	的	这	司机	;	和	容易	到	是	受到惩罚	到

['eni] [ɪk'stent] ,

any	extent	,
任何	程度	,

但须遵照司机的指示；并可能受到任何程度的处罚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]

and	with	any	circumstances	of	cruelty	,	which	the	caprice	of	his	master
和	和	任何	情况	的	残酷	,	哪个	这	任性	的	他的	掌握

[meɪ] [də'rekt] ?

may	direct	?
可能	直接的	?

以及主人任其心甘情愿地施加的任何残忍行为?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][beŋ'gɔːl] ['pez(ə)nt] [ɪz][nɑːt] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['sentəns]

Do	they	not	know	that	the	Bengal	peasant	is	not	punishable	by	any	other	sentence
做	他们	不是	知道	那	这	孟加拉	农民	是	不是	可处罚的	经过	任何	其他	句子

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

than	that	of	the	law	,
比	那	的	这	法律	,

难道他们不知道，孟加拉农民除了依法判刑外，不应受到任何其他刑罚吗?

['æftər][ə; eɪ]['regjələr]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ;

after	a	regular	trial	and	conviction	;
后	一个	常规的	审判	和	定罪	;

经过正规审判和定罪后;

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['prɑːpərti] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fʊli] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊz]

that	his	person	and	property	are	as	fully	secured	to	him	as	those
那	他的	人	和	财产	是	作为	完全	安全	到	他	作为	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['ɪndiə] ;

of	the	Governor	General	of	India	;
的	这	州长	一般的	的	印度	;

他的人身和财产安全与印度总督一样得到充分保障;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl] [dʒʌdʒ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ]

and	that	he	is	the	sole	judge	both	of	the	labour	and	of	the	food	which
和	那	他	是	这	唯一	法官	两个都	的	这	劳动	和	的	这	食物	哪个

[suːt][hɪm; ɪm] ?

suit	him	?
套装	他	?

他是唯一有权决定自己适合做什么工作、吃什么食物的人吗?

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ;

There	is	only	one	answer	which	can	be	returned	to	these	questions	;
那里	是	仅有的	一	回答	哪个	能	是	返回	到	这些	问题	;

对于这些问题，只有一个答案;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ænsər] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['æbsəluːt] ['mɑːkəri] [ɪn]

and	that	answer	will	prove	it	to	be	no	better	than	absolute	mockery	in
和	那	回答	将要	证明	它	到	是	不	更好的	比	绝对	嘲讽	在

[ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] [ðʌs] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔːl]

the	Assembly	of	Jamaica	thus	to	compare	the	condition	of	the	Bengal
这	集会	的	牙买加	因此	到	比较	这	状况	的	这	孟加拉

['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [sleɪv] .

peasant	with	that	of	the	Negro	Slave	.
农民	和	那	的	这	黑人	奴隶	.

而这个答案将证明，将孟加拉农民的境况与黑奴的境况相提并论，对牙买加议会来说，简直是莫大的讽刺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ˈentər][ˈɪntuː] [ˈtiːdiəs] [ˌkælkjəˈleɪʃənz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz]

The	reporters	enter	into	tedious	calculations	to	shew	how	much	higher	the	wages
这	记者	进入	进入	乏味	计算	到	展示	如何	很多	更高	这	工资

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [sleɪv] [ɑːr; ər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][beŋˈgɔːl][ˈpez(ə)nt] ;

of	the	Negro	Slave	are	than	those	of	the	Bengal	peasant	;
的	这	黑人	奴隶	是	比	那些	的	这	孟加拉	农民	;

记者们进行了繁琐的计算，以证明黑奴的工资比孟加拉农民的工资高出多少；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈmɪt][tuː; tə][ˈædvɜːrt][tuː; tə][wʌn] [ˈveri] [məˈtɪriəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn]

but	they	omit	to	advert	to	one	very	material	point	of	difference	between
但	他们	忽略	到	广告	到	一	非常	材料	观点	的	不同之处	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们却忽略了他们之间一个非常重要的区别点。

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][beŋˈgɔːl][ˈpez(ə)nt] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][hɪmˈself] : [hiː; hi] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər]

The	wages	of	the	Bengal	peasant	are	paid	to	himself	:	he	labours	for
这	工资	的	这	孟加拉	农民	是	有薪酬的	到	他自己	:	他	劳动	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] [ˈsoʊlli] .

his	own	benefit	solely	.
他的	自己的	益处	仅	.

孟加拉农民的工资都是自己领取的：他劳动完全是为了自己的利益。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪmˈself] ,

But	it	is	to	his	master	,	and	not	to	himself	,
但	它	是	到	他的	掌握	,	和	不是	到	他自己	,

但这是为了他的主人，而不是为了他自己。

[ðæt] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [sleɪv] [ɑːr; ər] [peɪd] .

that	the	wages	of	the	Negro	Slave	are	paid	.
那	这	工资	的	这	黑人	奴隶	是	有薪酬的	.

确保黑奴的工资得到支付。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈθæŋkləs] [tɔɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈstræktɪd] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

From	his	thankless	toil	must	be	extracted	,	not	only	the	means	of	his
从	他的	忘恩负义	辛劳	必须	是	提取	,	不是	仅有的	这	方法	的	他的

[oʊn] [səbˈsɪstəns] ,

own	subsistence	,
自己的	生存	,

从他默默无闻的辛勤劳动中，不仅要榨取他赖以生存的手段，还要榨取他自身的生存所需。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpæmpərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] , [ˈswelɪŋ] [ðə; ði][pɑːmp] , [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]

but	the	means	of	pampering	the	luxury	,	swelling	the	pomp	,	gratifying	the
但	这	方法	的	宠爱	这	奢华	,	肿胀	这	盛大场面	,	可喜	这

[ˈævərɪs] ,

avarice	,
贪婪	,

但是，满足奢靡、膨胀排场、满足贪婪的手段，

[ɔːr] [disˈtʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɛts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] .

or	discharging	the	debts	of	his	owner	.
或者	出院	这	债务	的	他的	所有者	.

或偿还其主人的债务。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plæntəz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [pleɪst] [hæv; həv] [bɪn]
And **when** **the** **circumstances** **in** **which** **the** **planters** **are** **now** **placed** **have** **been**
和 什么时候 这 情况 在 哪个 这 花盆 是 现在 放置 有 到过
[kən'sɪdərd] ,
considered **,**
经过考虑的 ,

考虑到花盆目前摆放的具体情况，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['æmp(ə)l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] ['ɜ:rnɪŋz]
it **cannot** **be** **expected** **that** **a** **very** **ample** **proportion** **of** **the** **Slave's** **earnings**
它 不能 是 预期的 那 一个 非常 充足 部分 的 这 奴隶的 收益
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsʌsten'teɪʃn] ,
should **be** **applied** **to** **his** **own** **sustentation** **,**
应该 是 应用 到 他的 自己的 维持治疗 ,

不能指望奴隶收入的大部分用于维持自身生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðæt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪl]
especially **as** **that** **proportion** **,** **whatever** **it** **may** **be** **,** **depends** **entirely** **on** **the** **will**
尤其 作为 那 部分 , 任何 它 可能 是 , 取决于 完全 在 这 将要
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'sɑ:lvənt] ,
of **an** **insolvent** **,**
的 一个 破产 ,

尤其是因为无论这个比例是多少，都完全取决于破产者的意愿。

[ɔ:r] ['nɪrli] [ɪn'sɑ:lvənt] ['mæstər] .
or **nearly** **insolvent** **master** **.**
或者 几乎 破产 掌握 .

或者濒临破产的主人。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
The **reporters** **complain** **that** **they** **were** **not** **permitted** **,** **in** **the** **session** **of** **1804** **,**
这 记者 抱怨 那 他们 是 不是 允许 , 在 这 会议 的 - ,

记者们抱怨说，在1804年的会议上，他们没有被允许这样做。

[tu:; tə] [prə'du:s] [freʃ] ['evɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪn] ['feɪvər]
to **produce** **fresh** **evidence** **at** **the** **bar** **of** **the** **House** **of** **Commons** **in** **favour**
到 生产 新鲜的 证据 在 这 酒吧 的 这 房子 的 公共领域 在 偏爱
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
of **their** **right** **to** **a** **continuance** **of** **the** **Slave** **trade** **.**
的 他们的 正确的 到 一个 继续 的 这 奴隶 贸易 .

在下议院法庭上提出新的证据，以证明他们有权继续进行奴隶贸易。

[bʌt; bət] [wʊd] ['eni] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [ðæt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But **would** **any** **evidence** **which** **they** **could** **produce** **contradict** **that** **statement** **of** **the**
但 会 任何 证据 哪个 他们 可以 生产 顶撞 那 陈述 的 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['fɜ:rnɪʃt] ,
nature **of** **West** **Indian** **slavery** **which** **they** **themselves** **have** **already** **furnished** **,**
自然 的 西方 印度 奴隶制 哪个 他们 他们自己 有 已经 提供 ,

但是，他们所能提供的任何证据，是否会与他们自己已经提出的关于西印度群岛奴隶制性质的陈述相矛盾呢?

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnhju:'mænəti] [ɑ:r; ər] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] ?
and **by** **which** **its** **injustice** **and** **inhumanity** **are** **clearly** **demonstrated** **?**
和 经过 哪个 它是 不公正 和 不人道 是 清楚地 已证明 ?

而它的不公正和不人道之处又从何得以清晰展现?

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

And	supposing	they	had	been	hardy	enough	to	do	this	,
和	假如	他们	有	到过	耐寒的	足够的	到	做	这	,

假设他们真的有足够的毅力做到这一点，

[wʊd] ['eni] ['kredɪt][hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['testɪmoʊni] ?

would	any	credit	have	been	due	to	such	contradictory	testimony	?
会	任何	信用	有	到过	到期的	到	这样的	矛盾的	见证	?

如此自相矛盾的证词，还能获得任何认可吗?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wʌt] ['kɑ:nfɪdəns] [kæn; kən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði]

what	confidence	can	the	British	Parliament	or	the	British	Public	repose	in	the
什么	信心	能	这	英国	议会	或者	这	英国	民众	休息	在	这

[ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv] [west] ['indiəns] ,

declarations	of	West	Indians	,
声明	的	西方	印度人	,

英国议会或英国公众对西印度群岛人民的声明有何信心?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['sæŋkʃ(ə)n] [ðoʊz] [ˌdeklə'reiʃənz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][æn; ən]

even	if	they	should	sanction	those	declarations	with	all	the	solemnity	of	an
甚至	如果	他们	应该	制裁	那些	声明	和	全部	这	严肃	的	一个

[oʊθ] ;

oath	;
誓言	;

即使他们以宣誓般的庄严态度认可这些声明;

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['prevəu, 'prevəust] ,

when	it	appears	from	the	acknowledgment	of	Governor	Prevost	,
什么时候	它	出现	从	这	致谢	的	州长	普雷沃斯特	,

从普雷沃斯特州长的承认来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'kə:riŋ] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['rekərdz] ,

and	from	the	concurring	testimony	of	their	own	records	,
和	从	这	同意	见证	的	他们的	自己的	记录	,

并且从他们自己的记录中也能得到佐证，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][soʊ][fɑ:r][fər'get][ðer; ðər] [haɪ]

that	the	most	honourable	men	among	them	could	so	far	forget	their	high
那	这	最多	光荣的	男人	之中	他们	可以	所以	远的	忘记	他们的	高的

[ˌɑ:blə'geɪʃənz][æz; əz]['ledʒɪsleɪtəz] ,

obligations	as	legislators	,
义务	作为	立法者	,

即使是他们当中最正直的人，也竟会忘记他们作为立法者的崇高职责。

[æz; əz][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	to	join	in	a	combination	to	deceive	the	Government	and	the
作为	到	加入	在	一个	组合	到	欺骗	这	政府	和	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Legislature	of	this	country	,
立法机关	的	这	国家	,

参与合谋欺骗本国政府和立法机关，

[ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn]['kredɪt][tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] ,

and	to	obtain	credit	to	themselves	for	humanity	,
和	到	获得	信用	到	他们自己	为了	人类	,

并以此为自己的人道主义行为赢得赞誉

[baɪ] ['pæsɪŋ] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪn'ɑːpərətɪv] ?

by	passing	laws	which	they	meant	at	the	time	to	be	wholly	inoperative	?
经过	通过	法律	哪个	他们	意思是	在	这	时间	到	是	完全	无法操作	?

通过制定当时他们意图完全无效的法律?

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['riːdər] [waɪl] [aɪ]['noʊtɪs][wʌn] [mɔːr] ['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	shall	only	detain	the	reader	while	I	notice	one	more	argument	in	favour	of	the
我	将	仅有的	扣留	这	读者	尽管	我	注意	一	更多的	争论	在	偏爱	的	这

[sleɪv] [treɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

Slave	trade	which	is	contained	in	this	Report	.
奴隶	贸易	哪个	是	包含	在	这	报告	.

我只想稍作停留，向读者指出这份报告中还包含一个支持奴隶贸易的论点。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrmd] ,

The	continuance	of	importations	,	it	is	affirmed	,
这	继续	的	进口	,	它	是	确认	,

进口将继续进行，这一点已得到确认。

[wɪl] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

will	not	increase	the	disproportion	of	Blacks	and	Whites	so	much	as	the
将要	不是	增加	这	不成比例	的	黑人	和	白人	所以	很多	作为	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [wʊd] .

abolition	would	.
废除	会	.

不会像废除奴隶制那样加剧黑人和白人之间的比例失衡。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][nɑːt] ['veri] ['lev(ə)l][tuː; tə] ['kɑːmən] [ʌndəs'tændɪŋz] ;

This	is	an	argument	not	very	level	to	common	understandings	;
这	是	一个	争论	不是	非常	等级	到	常见的	理解	;

这种论点与常识不太相符;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

but	the	reasoning	on	which	it	is	built	is	of	this	kind	.
但	这	推理	在	哪个	它	是	建造	是	的	这	种类	.

但它所依据的推理是这样的。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz]

If	the	Slave	trade	were	abolished	,	the	number	of	adventurers
如果	这	奴隶	贸易	是	废除	,	这	数字	的	冒险者

如果奴隶贸易被废除，冒险者的数量将会减少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[huː] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'mæsiŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi]

who	repair	to	the	West	Indies	in	the	hope	of	amassing	a	fortune	would	be
WHO	维修	到	这	西方	印第斯	在	这	希望	的	积累	一个	财富	会	是

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

那些前往西印度群岛希望发家致富的人将会减少。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'kriːs] .

and	consequently	the	white	population	would	decrease	.
和	最后	这	白色的	人口	会	减少	.

因此，白人人口将会减少。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [huː] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ]
But **supposing** **the** **number** **of** **adventurers** **who** **go** **out** **with** **such** **large**
但 假如 这 数字 的 冒险者 WHO 去 出去 和 这样的 大的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
expectations **were** **diminished** **,**
期望 是 减少 ,

但假设怀着如此远大期望外出冒险的人数减少了，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mɑːdərət] [vjuːz] ,
does **it** **follow** **that** **an** **equal** **number** **,** **with** **more** **moderate** **views** **,**
做 它 跟随 那 一个 平等的 数字 , 和 更多的 缓和 浏览 ,

这是否意味着，持有更温和观点的人数也相等呢?

[maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] ?
might **not** **be** **procured** **to** **supply** **their** **place** **?**
可能 不是 是 采购 到 供应 他们的 地方 ?

可能无法采购到足够的物资来填补空缺?

[waɪl] [ˌɛmə'greɪʃənz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [soʊ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] , [maɪt] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt]
While **emigrations** **to** **America** **are** **so** **frequent** **and** **numerous** **,** **might** **not** **a** **part**
尽管 移民 到 美国 是 所以 频繁 和 很多的 , 可能 不是 一个 部分
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

虽然移民美国的人数众多且十分频繁，但你可能并非其中一员。

[wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [biː; bi] ['iːzəli] [daɪ'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['veɪkənsiz] [ɪn]
with **proper** **encouragement** **,** **be** **easily** **diverted** **to** **the** **filling** **of** **vacancies** **in**
和 恰当的 鼓励 , 是 容易地 改道 到 这 填充 的 空缺职位 在
[dʒə'meɪkə] ?
Jamaica **?**
牙买加 ?

只要给予适当的鼓励，他们是否很容易被吸引去填补牙买加的职位空缺?

[ðə; ði] ['plæntəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The **planters** **of** **that** **island** **,** **however** **,** **are** **far** **from** **feeling** **,** **on** **this** **point** **,**
这 花盆 的 那 岛 , 然而 , 是 远的 从 感觉 , 在 这 观点 ,

然而，该岛的种植园主们对此却远非如此认为。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spres] .
the **solicitude** **which** **they** **express** **.**
这 关怀 哪个 他们 表达 .

他们所表达的关切。

['sevrəl] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
Several **proofs** **of** **this** **might** **be** **given** **.**
一些 证明 的 这 可能 是 给定 .

可以给出几个证明。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɑːn] [ðer; ðər]
In **the** **first** **place** **,** **do** **they** **not** **almost** **universally** **refuse** **to** **employ** **on** **their**
在 这 第一的 地方 , 做 他们 不是 几乎 普遍地 拒绝 到 采用 在 他们的
[ɛ'steɪts] ,
estates **,**
庄园 ,

首先，他们几乎普遍拒绝在自己的庄园里雇用工人，不是吗?

[ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] , [waɪt] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['fæməliz] ?
in **any** **capacity** **,** **white** **men** **who** **are** **married** **and** **have** **families** **?**
在 任何 容量 , 白色的 男人 WHO 是 已婚 和 有 家庭 ?

无论以何种身份，已婚且有家庭的白人男性?

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪts] ,

If	they	really	wished	to	increase	the	number	of	whites	,
如果	他们	真的	希望	到	增加	这	数字	的	白人	,

如果他们真的想增加白人的数量，

[wʊd] [nɑːt] [men] [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ?

would	not	men	with	families	be	the	most	desirable	persons	to	employ	?
会	不是	男人	和	家庭	是	这	最多	理想	人	到	采用	?

有家庭的男性难道不是最理想的雇员吗?

[ə'nʌðər] [pruːf] [ɪz] ,

Another	proof	is	,
其他	证明	是	,

另一个证明是:

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts]

that	although	there	is	a	law	of	the	island	requiring	the	proprietors	of	estates
那	虽然	那里	是	一个	法律	的	这	岛	需要	这	业主	的	庄园

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['sɜːrvənt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sleɪvz] (

to	maintain	a	certain	number	of	white	servants	in	proportion	to	their	slaves	(
到	维持	一个	肯定	数字	的	白色的	仆人	在	部分	到	他们的	奴隶	(

[ə'baʊt] [wʌn] [waɪt] [tuː; tə] ['θɜːrti] [sleɪvz]) ,

about	one	white	to	thirty	slaves	)	,
关于	一	白色的	到	三十	奴隶	)	,

尽管岛上有一条法律规定，庄园主必须按照奴隶的比例雇佣一定数量的白人仆人（大约每三十个奴隶配一个白人仆人），

[jet] [ðə; ði] [tæks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] ['nʌmbər] , [ɪz] [soʊ] [loʊ] ,

yet	the	tax	,	which	is	payable	in	case	of	a	deficiency	in	that	number	,	is	so	low	,
然而	这	税	,	哪个	是	应付账款	在	案件	的	一个	不足	在	那	数字	,	是	所以	低的	,

然而，如果实际数字少于预期，则需要缴纳的税款却非常低。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] [geɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tæks] ['ræðər] [ðæn; ðən]

that	it	is	in	general	a	gain	to	the	proprietor	to	pay	the	tax	rather	than
那	它	是	在	一般的	一个	获得	到	这	业主	到	支付	这	税	相当	比

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

to	procure	the	individuals	.
到	采购	这	个人	.

对于业主来说，缴纳税款通常比雇佣个人更有利。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ'tɔːriəs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

In	short	,	it	is	notorious	,	notwithstanding	the	language	employed	in	the	Report	,
在	短的	,	它	是	臭名昭著	,	虽然	这	语言	受雇	在	这	报告	,

总之，尽管报告中使用了委婉的措辞，但它却是臭名昭著的。

[ðæt] [noʊ] [peɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]

that	no	pains	have	been	taken	to	remedy	the	disproportion	of	the	black
那	不	疼痛	有	到过	已采取	到	补救	这	不成比例	的	这	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	white	population	.
和	白色的	人口	.

没有采取任何措施来解决黑人和白人人口比例失衡的问题。

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

The	true	reason	,	however	,	of	this	argument	is	to	be	found	,
这	真的	原因	,	然而	,	的	这	争论	是	到	是	成立	,

然而，这一论点的真正原因在于:

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]
not **in** **the** **increased** **danger** **which** **will** **result** **to** **the** **island** **from** **abolishing** **the**
不是 在 这 增加 危险 哪个 将要 结果 到 这 岛 从 废除 这
[sleɪv] [treɪd] ,
Slave **trade** **,**
奴隶 贸易 ,

并非因为废除奴隶贸易会给岛屿带来更大的危险，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'meɪkə] [ə'sembli] .
but **in** **the** **constitution** **of** **the** **Jamaica** **Assembly** **.**
但 在 这 宪法 的 这 牙买加 集会 .

但牙买加议会的宪法中却有相关规定。

[ðæt] [ə'sembli] ([ðoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['welθi] ['plæntəz]) [ɪz] ['tʃiːfli]
That **Assembly** **(** **though** **containing** **a** **small** **proportion** **of** **wealthy** **planters** **)** **is** **chiefly**
那 集会 (尽管 包含 一个 小的 部分 的 富裕 花盆) 是 主要
[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æd'ventʃəəz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd]
composed **of** **such** **adventurers** **as** **are** **alluded**
由 的 这样的 冒险者 作为 是 暗示

该议会（虽然其中包含一小部分富有的种植园主）主要由文中提到的那些冒险家组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] ['prɪvəlɪdʒɪz][soʊ] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪz][ðer; ðər]
to **in** **the** **Report** **,** **and** **for** **whose** **privileges** **so** **much** **solicitude** **is** **there**
到 在 这 报告 , 和 为了 谁 特权 所以 很多 关怀 是 那里
['mænɪfestɪd] : [vɪz] .
manifested **:** **viz** **.**
表现出来 : 即 .

报告中对以下人员的特权表现出了极大的关注：即：

['iːðər] ['mɜːtʃənts] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sleɪv] ['kɑːgəuz] ,
either **merchants** **who** **are** **concerned** **in** **the** **sale** **of** **Slave** **cargoes** **,**
任何一个 商人 WHO 是 担心的 在 这 销售 的 奴隶 货物 ,

要么是参与奴隶货物买卖的商人，

[ɔːr]['eɪdʒənts] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv]['æbsənt][prəp'raɪətəz] ;
or **agents** **employed** **to** **manage** **the** **estates** **of** **absent** **proprietors** **;**
或者 代理人 受雇 到 管理 这 庄园 的 缺席的 业主 ;

或受雇管理不在场业主财产的代理人；

[tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'sɑːlvənt] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɛ'steɪts] , ['lɑːrdʒli]
to **whom** **are** **added** **a** **few** **insolvent** **proprietors** **of** **sugar** **estates** **,** **largely**
到 谁 是 额外 一个 很少 破产 业主 的 糖 庄园 , 很大程度上
[ɪn'detɪd] ,
indebted **,**
负债累累 ,

此外，还有一些破产的糖厂主，他们大多负债累累。

[pər'hæps] , [tuː; tə] [ðoʊz] ['veri] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] .
perhaps **,** **to** **those** **very** **merchants** **and** **agents** **.**
也许 , 到 那些 非常 商人 和 代理人 .

或许，正是那些商人和代理商。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
Now **it** **is** **the** **voice** **of** **these** **adventurers** **which** **is** **heard** **on** **the** **present** **occasion** **,**
现在 它 是 这 嗓音 的 这些 冒险者 哪个 是 听到 在 这 展示 场合 ,

现在，我们听到的正是这些冒险家的声音。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .

and	not	that	of	the	real	proprietors	of	Jamaica	.
和	不是	那	的	这	真实的	业主	的	牙买加	.

而不是牙买加真正所有者的。

[ðə; ði]['riːəl] [prəp'raɪətəz] , [ɪf] [ðer; ðər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [maɪt] ['pɑːsəbli] [spiːk] [ə; eɪ]

The	real	proprietors	,	if	their	voice	could	be	heard	,	might	possibly	speak	a
这	真实的	业主	,	如果	他们的	嗓音	可以	是	听到	,	可能	可能	说话	一个

['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ;

different	language	;
不同的	语言	;

如果真正的业主能够发出自己的声音，他们或许会说另一种语言；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðeɪ] [duː][soʊ] .

and	we	see	that	in	some	cases	they	do	so	.
和	我们	看	那	在	一些	案例	他们	做	所以	.

我们看到，在某些情况下，他们确实这样做了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] , [ðæt] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][gai'ænə] ,

Many	of	them	are	sensible	,	that	,	added	to	the	fatal	rivalry	of	Guiana	,
许多	的	他们	是	明智的	,	那	,	额外	到	这	致命的	对抗	的	圭亚那	,

他们中的许多人都很明智，再加上圭亚那之间致命的竞争，

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] ([æz; əz][ðer; ðər][hɪ'stɔːriən] [lɔːŋ] [hæz; həz] [wel]

the	true	cause	of	their	embarrassment	(	as	their	historian	Long	has	well
这	真的	原因	的	他们的	尴尬	(	作为	他们的	历史学家	长的	有	出色地

[ʃəun]) ,

shewn	)	,
展示	)	,

他们尴尬的真正原因（正如他们的历史学家朗所充分证明的那样），

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər]['ɔːlsoʊ] , [ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	grand	source	of	their	danger	also	,	is	the	continuance	of	the
和	这	盛大	来源	的	他们的	危险	还	,	是	这	继续	的	这

[sleɪv] [treɪd] :

Slave	trade	:
奴隶	贸易	:

而他们面临的最大危险根源，也是奴隶贸易的延续：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['influənst] [baɪ]['predʒədɪs][ɔːr]['pɑːrti] [kə'nɛkʃənz] ,

and	if	they	were	not	influenced	by	prejudice	or	party	connexions	,
和	如果	他们	是	不是	影响	经过	偏见	或者	派对	连接	,

如果他们没有受到偏见或党派关系的影响，

[ɔːr] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɜ-z] , [ɔːr] [duːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv]

or	deterred	by	the	threats	of	creditors	,	or	duped	by	the	misrepresentations	of
或者	威慑	经过	这	威胁	的	债权人	,	或者	受骗	经过	这	虚假陈述	的

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

或因债权人的威胁而退缩，或因代理人的虚假陈述而受骗，

[ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bærəm] [hæz; həz][set][ðem; ðəm] ,

they	would	follow	the	example	which	Mr	.	Barham	has	set	them	,
他们	会	跟随	这	例子	哪个	先生	.	巴勒姆	有	放	他们	,

他们会效仿巴勒姆先生为他们树立的榜样。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['pɑːləsi][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

and	take	that	part	which	prudence	and	policy	concur	with	justice	and
和	拿	那	部分	哪个	谨慎	和	政策	同意	和	正义	和

[hjuː'mænəti][ɪn]['dik,teitiŋ] ;

humanity	in	dictating	;
人类	在	口述	;

并采取审慎和政策与正义和人道相一致所指示的那部分；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['fɔːwədiŋ] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

I	mean	the	part	of	forwarding	a	legislative	abolition	of	the	Slave	trade	,
我	意思是	这	部分	的	转发	一个	立法	废除	的	这	奴隶	贸易	,

我指的是推动立法废除奴隶贸易的那部分工作。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] ,

as	the	only	safe	and	practicable	,	and	at	the	same	time	effectual	remedy	,
作为	这	仅有的	安全的	和	切实可行的	,	和	在	这	相同的	时间	有效的	补救	,

作为唯一安全、可行且有效的补救措施，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['iːvəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl] ['sɪstəm] .

which	can	be	applied	to	the	dreadful	evils	of	our	colonial	system	.
哪个	能	是	应用	到	这	可怕	罪恶	的	我们的	殖民	系统	.

这同样适用于我们殖民体系的种种可怕罪恶。

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][fɜːrst]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] ['pɑːrləmənt] ;

Eighteen	years	have	passed	since	this	question	was	first	agitated	in	Parliament	;
十八	年	有	通过了	自从	这	问题	曾是	第一的	激动	在	议会	;

自议会首次提出这个问题以来，已经过去了十八年；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn]

and	since	the	public	have	been	amused	with	tales	of	the	amelioration
和	自从	这	民众	有	到过	觉得好笑	和	故事	的	这	改善

[ʌv; əv][kə'loʊniəl]['bɑːndɪdʒ] .

of	Colonial	bondage	.
的	殖民	束缚	.

公众一直对殖民地奴隶制度得到改善的故事感到好奇。

[ðæt] ['evri] [hoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [kəm'pliːtli] ['blæstɪd] , [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]

That	every	hope	of	this	kind	is	completely	blasted	,	the	information	contained	in	this
那	每一个	希望	的	这	种类	是	完全地	炸毁	,	这	信息	包含	在	这

['pæmflət] [sə'fɪʃntli] [pruːvz] .

pamphlet	sufficiently	proves	.
小册子	足够	证明	.

本手册所载信息足以证明，此类希望全部破灭。

[nɔːr][kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ə'bɔːrtɪv] ,

Nor	can	such	a	hope	be	otherwise	than	abortive	,
也不	能	这样的	一个	希望	是	否则	比	未遂	,

这样的希望注定是徒劳的。

[ʌn'tɪl] ['pɑːrləmənt] [ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

until	Parliament	shall	consent	to	abolish	the	Slave	trade	.
直到	议会	将	同意	到	取消	这	奴隶	贸易	.

直到议会同意废除奴隶贸易为止。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[es] . ['gɑːsnəl] , ['prɪntər] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] .

S	.	Gosnell	,	Printer	,	Little	Queen	Street	.
S	.	戈斯内尔	,	打印机	,	小的	女王	街道	.

S. Gosnell，印刷厂，小皇后街。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[nɑ:t][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . [[ˌtu:'tu:]]
Not of one or two , or of a few individuals , but of the People . [2]
不是 的 一 或者 二 , 或者 的 一个 很少 个人 , 但 的 这 人们 . [2]

不是一两个人，也不是少数个人，而是人民。[2]

[wʌt] [kæn; kən] [mɔ:r] [ɪk'spresɪvli] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn]
What can more expressively shew the dreadful state of society which prevails in
什么 能 更多的 富有表现力地 展示 这 可怕 状态 的 社会 哪个 占上风 在
[ðɪs] ['aɪlənd] ,
this island ,
这 岛 ,

还有什么比这更能生动地展现这个岛上可怕的社会现状呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]
than that a Magistrate should find himself without the power even of
比 那 一个 地方法官 应该 寻找 他自己 没有 这 力量 甚至 的
[kə'mɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [æprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪŋ]
commitment in the case of a man apprehended in the very act of perpetrating
承诺 在 这 案件 的 一个 男人 被捕 在 这 非常 行为 的 实施
[ə; eɪ][moʊst][faʊl] [ænd; ənd]['wɑ:ntən]['mɜ:rdər] ? [[θri:]]
a most foul and wanton murder ? [3]
一个 最多 犯规 和 放肆 谋杀 ? [3]

难道一名地方法官在被当场抓获实施极其卑劣和肆意杀人的男子时，连拘留权都没有吗?[3]

[ðɪs] [ʃɔ:rt] ,
This short ,
这 短的 ,

这篇短文，

[bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sentəns] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [weɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ɑ:rgju:mənts][ɪn]
but significant sentence is of more weight than a thousand arguments in
但 重要的 句子 是 的 更多的 重量 比 一个 千 论点 在
['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['ni:groʊ] [sleɪvz] ;
favour of the mild treatment of Negro slaves ;
偏爱 的 这 温和的 治疗 的 黑人 奴隶 ;

但是，一个重要的判决比一千个支持善待黑奴的论点更有分量;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃiz] [æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] [pru:f] ,
and it furnishes an unanswerable proof ,
和 它 提供 一个 无法回答 证明 ,

它提供了无可辩驳的证据。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'presəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs]
that they are regarded by their oppressors as a different order of beings
那 他们 是 认为 经过 他们的 压迫者 作为 一个 不同的 命令 的 生物
[frʌm; frəm] [ðəm'selvz] :
from themselves :
从 他们自己 :

在压迫者眼中，他们是与压迫者截然不同的存在:

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən]
under the influence of this sentiment they are naturally enough denied the common
在下面 这 影响 的 这 情绪 他们 是 自然 足够的 否认 这 常见的
[raɪts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
rights of humanity ,
权利 的 人类 ,

在这种情绪的影响下，他们自然会被剥夺人类的基本权利。

[ænd; ənd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	excluded	from	the	participation	of	that	sympathy	which	the
和	排除	从	这	参与	的	那	同情	哪个	这

[sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'strækʃ(ə)n][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər]

sense	of	a	common	nature	and	a	common	extraction	is	calculated	to	inspire
感觉	的	一个	常见的	自然	和	一个	常见的	萃取	是	计算	到	启发

. [[fɔ:r]]

.	[	4	]
.	[	4	]

并且被排除在那种由共同的本性和共同的出身所激发的同情心之外。[4]

['neɪmli] , [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] . [[faɪv]]

Namely	,	the	eleven	pounds	four	shillings	mentioned	above	.	[	5	]
即	,	这	十一	磅	四	先令	提及	多于	.	[	5	]

即上文提到的十一英镑四先令。[5]

['mɪstər] . ['prezɪdənt] ['ɪns] [si:mz] ['prɑ:pərli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋ] :

Mr	.	President	Ince	seems	properly	aware	of	the	illegality	of	his	proceeding	:
先生	.	总统	自	似乎	适当地	意识到的	的	这	非法	的	他的	进行中	:

因斯总统先生似乎很清楚他的行为是非法的:

['daʊtləs] [hɔ:lz] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

doubtless	Halls	also	is	aware	of	it	;
毫无疑问	大厅	还	是	意识到的	的	它	;

霍尔斯无疑也知道这一点;

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði]

nor	should	I	be	surprised	to	hear	that	he	has	been	able	to	rouse	the
也不	应该	我	是	惊讶	到	听到	那	他	有	到过	有能力的	到	唤醒	这

['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

popular	feeling	of	the	island	in	his	favour	,
受欢迎的	感觉	的	这	岛	在	他的	偏爱	,

听说他已经赢得了岛上民众的支持，我一点也不感到惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd] [ɪ'li:gəli] [ə'prest] .

as	a	man	unjustly	and	illegally	oppressed	.
作为	一个	男人	不公正的	和	非法	受压迫者	.

作为一个遭受不公正和非法压迫的人。

[tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

To	have	suffered	so	severe	a	punishment	as	that	of	imprisonment	,
到	有	遭受	所以	严重	一个	惩罚	作为	那	的	监禁	,

遭受过监禁这种极其严厉的惩罚，

[fɔ:r; fər][soʊ] ['pɔ:ltri] [æn; ən] [ə'fens] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['ni:groʊ] [sleɪv] ,

for	so	paltry	an	offence	as	killing	a	Negro	slave	,
为了	所以	微不足道	一个	罪行	作为	杀	一个	黑人	奴隶	,

仅仅因为犯了杀害黑奴这样微不足道的罪行，

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mɪtmənt] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [lɔ:] ,

particularly	as	his	commitment	was	contrary	to	law	,
特别	作为	他的	承诺	曾是	相反	到	法律	,

尤其因为他的服刑行为违反了法律。

[wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

will	be	likely	to	excite	no	small	degree	of	virtuous	indignation	among	the
将要	是	可能	到	激发	不	小的	程度	的	有德行的	愤慨	之中	这

[bɑ:r'beɪdiən] :

Barbadians	:
巴巴多斯人	:

这很可能会在巴巴多斯人民中激起相当大的义愤:

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][lest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

and	the	danger	lest	such	an	unauthorized	restriction	of	the	freedom	of
和	这	危险	免得	这样的	一个	未经授权	限制	的	这	自由	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['presɪdənt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs]

individuals	should	grow	into	a	precedent	may	possibly	call	forth	the	most	vigorous
个人	应该	生长	进入	一个	先例	可能	可能	称呼	前进	这	最多	蓬勃

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

而这种未经授权限制个人自由的行为，一旦成为先例，可能会招致最强烈的抵制。

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ə; eɪ]

This	expectation	seems	perfectly	justified	by	what	took	place	some	years	ago	on	a
这	期待	似乎	完美	合理的	经过	什么	采取	地方	一些	年	前	在	一个

['sɪmələr] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kɪts] ,

similar	occasion	in	the	neighbouring	island	of	St	.	Kitt's	,
相似的	场合	在	这	邻接	岛	的	英石	.	小猫咪	,

几年前在邻近的圣基茨岛发生的类似事件似乎完全印证了这种预期。

[wer] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hɜːrbərt] ,

where	the	prosecution	of	a	man	of	the	name	of	Herbert	,
在哪里	这	起诉	的	一个	男人	的	这	姓名	的	赫伯特	,

其中，对一名名叫赫伯特的男子的起诉，

[huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['wɑːntən][bɑːr'bærəti] ,

who	had	treated	one	of	his	slaves	with	the	most	wanton	barbarity	,
WHO	有	治疗	一	的	他的	奴隶	和	这	最多	放肆	野蛮	,

他曾以极其残暴的方式对待自己的一个奴隶，

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['eni] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] , [ðoʊ] [ðə; ði]

was	not	only	not	productive	of	any	punishment	to	the	offender	,	though	the
曾是	不是	仅有的	不是	生产力	的	任何	惩罚	到	这	罪犯	,	尽管	这

[fækts][wɜːr; wər] ['klɪrli] [pruːvd] ,

facts	were	clearly	proved	,
事实	是	清楚地	已证实	,

尽管事实已明确证实，但不仅没有对违法者施加任何惩罚，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ðə; ði]

but	was	likely	to	have	been	followed	by	very	inconvenient	effects	to	the
但	曾是	可能	到	有	到过	随后	经过	非常	不方便	效果	到	这

['prɑːsɪkjuːtər] ,

prosecutor	,
检察官	,

但很可能给检方带来了非常不便的后果。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['klæmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . [[sɪks]]

in	consequence	of	the	popular	clamour	which	was	excited	against	him	.	[	6	]
在	结果	的	这	受欢迎的	叫嚣	哪个	曾是	兴奋的	反对	他	.	[	6	]

由于民众对他的强烈反对。[6]

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - [jɑːrd] ,

Meaning	the	Slave	-	yard	,
意义	这	奴隶	-	院子	,

意思是奴隶场，

[wer] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp]

where	Negroes	are	exposed	to	sale	in	the	same	manner	as	cattle	and	sheep
在哪里	黑人	是	裸露	到	销售	在	这	相同的	方式	作为	牛	和	羊

[ɪn] ['smɪθfiːld] - ['mɑːrkɪt] . [['sɛvən]]

in	Smithfield	-	market	.	[	7	]
在	史密斯菲尔德	-	市场	.	[	7	]

在史密斯菲尔德市场，黑人像牛羊一样被当作牲畜出售。[7]

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [bɑːr'bærəti][ʌv; əv]
If any thing could add to the horror which the shocking barbarity of
如果 任何 事物 可以 添加 到 这 恐怖 哪个 这 令人震惊 野蛮 的
[nəu'el,'nəuel][mʌst; məst] [ɪk'saɪt] ,
Nowell must excite ,
诺威尔 必须 激发 ,

如果说有什么能加剧诺维尔令人震惊的野蛮行径所引发的恐惧的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [daʊt] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
it is the doubt existing ,
它 是 这 怀疑 现存的 ,

正是这种疑虑存在。

“ ['æftər] ['meni] [in'kwaiəriz] ” — [ɪg'zɪstɪŋ] [tuː] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd]
“ after many inquiries ” — existing too in the minds of the Advocate and
“ 后 许多 查询 ” — 现存的 也 在 这 思想 的 这 提倡 和
[ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] — [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] .
Attorney General — as to whether this poor creature was alive or dead .
律师 一般的 — 作为 到 无论 这 贫穷的 生物 曾是 活 或者 死的 .

“经过多次调查”——这也是检察官和总检察长心中的疑问——这个可怜的家伙是死是活。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nəʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [nəu'el,'nəuel][tuː; tə] [prə'duːs] [hɜːr; hər] ?
Were there no means of forcing Nowell to produce her ?
是 那里 不 方法 的 强制 诺威尔 到 生产 她 ?

难道没有办法强迫诺维尔交出她吗?

[kʊd; kəd][nəʊ]['ɪŋkwest][hæv; həv] [bɪn] [institjuːtid] ?
Could no inquest have been instituted ?
可以 不 死因调查 有 到过 已设立 ?

难道不能进行死因调查吗?

['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! [[eɪt]]
Dreadful state of things ! [8]
可怕 状态 的 事物 ! [8]

情况糟透了！[8]

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] [ðen] [nəʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [ðə; ði]['wʊmən]
Had the Attorney General then no means of ascertaining whether the woman
有 这 律师 一般的 然后 不 方法 的 确定 无论 这 女士
[wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ? [[naɪn]]
was alive or dead ? [9]
曾是 活 或者 死的 ? [9]

当时司法部长没有办法确定该女子是死是活吗？[9]

['pepərz] , & [siː] . [peɪdʒ] - , - . [-]
Papers , & c . page 43 , 44 . [10]
文件 , & c . 页 - , - . [-]

论文等，第 43、44 页。[10]

[ðə; ði] 7th [klɔːz] [iˈnækts] , [ðæt] “ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
The 7th clause enacts , that “ in order to secure , as far as possible ,
这 7th 条款 颁布 , 那 “ 在 命令 到 安全的 , 作为 远的 作为 可能的 ,

第七条规定，“为了尽可能确保，

[ðə; ði] [gʊd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the good treatment of the Slaves , and to ascertain the cause of the
这 好的 治疗 的 这 奴隶 , 和 到 探明 这 原因 的 这
[dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,
decrease of the Slaves ,
减少 的 这 奴隶 ,

善待奴隶，并查明奴隶数量减少的原因，

['evri] ['oʊnər] , ['oʊvərsɪr] , & [si:] . [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ['evri] [jɪr] ,

every	owner	,	overseer	,	&	c	.	shall	,	in	the	month	of	January	every	year	,
每一个	所有者	,	监工	,	&	c	.	将	,	在	这	月	的	一月	每一个	年	,

每位业主、监工等应于每年一月，

[dɪ'lɪvər] [ɪn][ɑ:n] [oʊθ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɔ:r] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ['ʌndər]

deliver	in	on	oath	a	certificate	of	the	increase	or	decrease	of	the	Slaves	under
递送	在	在	誓言	一个	证书	的	这	增加	或者	减少	的	这	奴隶	在下面

[hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

his	direction	,
他的	方向	,

以宣誓方式提交一份证明其管辖下奴隶数量增减情况的证明文件。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] , [ɔ:r] [haʊ] ['meni] [hæv; həv][daɪd] , [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] ['pri:viəs]

how	many	have	been	born	,	or	how	many	have	died	,	within	twelve	months	previous
如何	许多	有	到过	出生	,	或者	如何	许多	有	死亡	,	之内	十二	几个月	以前的

[ˌðer'tu:] ,

thereto	,
到	,

在此之前的十二个月内，有多少人出生，或有多少人死亡?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sleɪvz] ;

and	the	cause	of	the	death	of	such	Slaves	;
和	这	原因	的	这	死亡	的	这样的	奴隶	;

以及这些奴隶的死亡原因;

[wɪtʃ] [sər'tɪfɪkət] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

which	certificate	shall	be	lodged	in	the	Secretary's	office	of	this	island	;
哪个	证书	将	是	已提交	在	这	秘书的	办公室	的	这	岛	;

该证明文件应提交至本岛秘书处;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪlɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] ['naɪnpəns] :

for	the	filing	of	which	the	Secretary	shall	be	allowed	a	fee	of	ninepence	:
为了	这	备案	的	哪个	这	秘书	将	是	允许	一个	费用	的	九便士	:

提交该文件，秘书可获得九便士的费用:

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['oʊnər] ,

and	if	any	owner	,
和	如果	任何	所有者	,

如果有所有者的话，

& [si:] . [ʃæl; ʃəl][feɪl][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪn] [sʌtʃ] [sər'tɪfɪkət] [ɑ:n] [oʊθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

&	c	.	shall	fail	to	deliver	in	such	certificate	on	oath	at	the	time	appointed	,
&	c	.	将	失败	到	递送	在	这样的	证书	在	誓言	在	这	时间	任命	,

等如未能按指定时间以宣誓方式提交该证明，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['fɪfti] [paʊndz] .

he	shall	be	fined	in	the	sum	of	fifty	pounds	.
他	将	是	罚款	在	这	和	的	五十	磅	.

他将被罚款五十英镑。

" [ðə; ði] 8th [klɔ:z] [i'nækts] , [ðæt] [sleɪvz] , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] , ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] , [ɔ:r]

"	The	8th	clause	enacts	,	that	Slaves	,	convicted	of	murder	,	highway	robbery	,	or
"	这	8th	条款	颁布	,	那	奴隶	,	已定罪	的	谋杀	,	公路	抢劫	,	或者

['bɜ:rgləri] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ] . [-]

burglary	,	shall	suffer	death	.	[	11	]
入室盗窃	,	将	遭受	死亡	.	[	-	]

"第 8 条规定，奴隶犯谋杀、拦路抢劫或入室盗窃罪，应处以死刑。[11]

[ði:z] ['klɔ:zɪz] [rʌn] [ðʌs] : " [ˌwer'æz] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ,

These	clauses	run	thus	:	"	Whereas	a	knowledge	of	the	doctrines	,
这些	条款	跑步	因此	:	"	然而	一个	知识	的	这	教义	,

这些条款内容如下："鉴于对教义的了解，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [duː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	a	due	attention	to	the	exercise	of	the	duties	of	the	Christian
和	一个	到期的	注意力	到	这	锻炼	的	这	职责	的	这	基督教

[rɪˈlɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

并认真履行基督教信仰的各项义务，

[wʊd] [tend] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]

would	tend	to	improve	the	morals	,	and	to	advance	the	temporal	and
会	趋向	到	提升	这	德	,	和	到	进步	这	颞	和

[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

eternal	happiness	of	the	Slaves	,
永恒	幸福	的	这	奴隶	,

有助于改善奴隶们的道德状况，增进他们今生和来世的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [iˈnæktid] , [ðæt] [ɔːl] ['oʊnərz] , ['əʊvəˌsiːəz] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl] , [ɑːn] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɑːn][ðer; ðər]

it	is	enacted	,	that	all	owners	,	overseers	,	&	c	.	shall	,	on	every	Sunday	on	their
它	是	已颁布	,	那	全部	所有者	,	监督者	,	&	c	.	将	,	在	每一个	星期日	在	他们的

['sevrəl] [plænˈteɪʃnz] ,

several	plantations	,
一些	种植园	,

兹制定法令，所有业主、监工等，应于每个星期日在其各自的种植园内，

[kənˈviːn] [təˈgeðər] [ðə; ði] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [dɪˈvaɪn] ['wɜːrʃɪp] ,

convene	together	the	Slaves	for	the	purpose	of	performing	divine	worship	,
召开	一起	这	奴隶	为了	这	目的	的	表演	神圣的	崇拜	,

召集奴隶们进行神灵崇拜，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪgˈzɔːrt] [ɔːl] [ˌʌnbæpˈtaɪzd] [sleɪvz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt]

and	shall	not	fail	to	exhort	all	unbaptized	Slaves	to	receive	the	holy	sacrament
和	将	不是	失败	到	劝勉	全部	未受洗者	奴隶	到	收到	这	圣	圣餐

[ʌv; əv]['bæptɪzəm] ;

of	baptism	;
的	洗礼	;

并务必劝勉所有未受洗的奴隶接受神圣的洗礼圣礼；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌʌnbæpˈtaɪzd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [sed] ['sækrəmənt] :

and	all	the	unbaptized	children	of	Slaves	shall	receive	the	said	sacrament	:
和	全部	这	未受洗者	孩子们	的	奴隶	将	收到	这	说	圣餐	:

所有未受洗的奴隶子女都应接受该圣礼：

[ænd; ənd][ɑːn] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːtiz] [ðə; ði] ['oʊnərz] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪnd][ɪn][nɑːt] [les]

and	on	neglect	of	these	duties	the	owners	,	&	c	.	shall	be	fined	in	not	less
和	在	忽视	的	这些	职责	这	所有者	,	&	c	.	将	是	罚款	在	不是	较少的

[ðæn; ðən] 10l .

than	10l	.
比	10l	.

如业主等疏忽履行这些义务，应处以不少于 10 英镑的罚款。

[nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] 25l .

nor	more	than	25l	.
也不	更多的	比	25l	.

不超过25升。

[ænd; ənd][ɔːl] ['oʊnərz] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːrt] [ɔːl] [sleɪvz] , [əˈraɪvd] [æt; ət] ['jɪrz]

And	all	owners	,	&	c	.	shall	encourage	and	exhort	all	Slaves	,	arrived	at	years
和	全部	所有者	,	&	c	.	将	鼓励	和	劝勉	全部	奴隶	,	到达的	在	年

[ʌv; əv][məˈtʃʊrəti] ,

of	maturity	,
的	到期	,

所有奴隶主等都应鼓励和劝勉所有达到成年年龄的奴隶，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'nu:biəl] [steɪt] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['serəmoʊni]

and	desirous	of	entering	into	a	connubial	state	,	to	receive	the	ceremony
和	渴望	的	进入	进入	一个	婚姻	状态	,	到	收到	这	仪式

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mærɪdʒ] ,

of	Christian	marriage	,
的	基督教	婚姻	,

并渴望进入婚姻状态，接受基督教婚姻仪式，

[ænd; ənd][ɪn] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ][faɪn] 5l . ” [-]

and	in	neglect	of	doing	so	shall	be	subject	to	a	fine	5l	.	”	[	12	]
和	在	忽视	的	正在做	所以	将	是	主题	到	一个	美好的	5l	.	”	[	-	]

疏忽履行此义务者，应处以 51 英镑的罚款。”[12]

['pepərz] , & [si:] . [peɪdʒ] - . [-]

Papers	,	&	c	.	page	34	.	[	13	]
文件	,	&	c	.	页	-	.	[	-	]

论文等，第 34 页。[13]

[ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] , [ɪz] ['ferli] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [west]

This	representation	,	it	may	be	presumed	,	is	fairly	applicable	to	all	the	West
这	表示	,	它	可能	是	假定	,	是	相当	适用的	到	全部	这	西方

['ɪndiən] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] :

Indian	Legislatures	:
印度	立法机构	:

可以推断，这种表述相当适用于所有西印度群岛立法机构：

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'poʊz] ,

indeed	it	would	be	unjust	to	them	to	suppose	,
的确	它	会	是	不公正	到	他们	到	认为	,

如果这样认为，对他们来说确实不公平。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] ['pɑ:lətɪk][ænd; ənd]['prɑ:vɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv]

that	they	were	less	politic	and	provident	than	the	Legislature	of
那	他们	是	较少的	政治	和	普罗维登特	比	这	立法机关	的

[də'mɪnɪkə; ˌdɑ:mə'ni:kə] .

Dominica	.
多米尼加	.

他们不如多米尼克立法机构那样具有政治手腕和远见卓识。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [laɪt] [ɔ:r]['trɪviəl] ,

The	charge	involved	in	it	,	however	,	is	certainly	far	from	being	light	or	trivial	,
这	收费	涉及	在	它	,	然而	,	是	当然	远的	从	存在	光	或者	琐碎的	,

然而，其中涉及的指控绝非轻描淡写或无关紧要。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n]

especially	as	it	is	made	by	one	who	is	a	thorough	master	of	the	subject	on
尤其	作为	它	是	制成	经过	一	WHO	是	一个	彻底	掌握	的	这	主题	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪts] ,

which	he	writes	,
哪个	他	写	,

尤其是因为作者是一位对所写主题了如指掌的专家，

“ ['hævɪŋ] [pæst] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rezɪdənt] [ɪn][moʊst]

“	having	passed	many	years	in	the	West	Indies	,	and	having	been	resident	in	most
“	拥有	通过了	许多	年	在	这	西方	印第斯	,	和	拥有	到过	居民	在	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

of	the	Colonies	.
的	这	殖民地	.

“在西印度群岛度过了许多年，并在大多数殖民地居住过。

" [piː] . - .
" P . 34 .
" P . - .

"第 34 页。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv]
The **charge** **amounts** **to** **this** **:** **that** **the** **individuals** **composing** **the** **legislatures** **of**
这 收费 金额 到 这 : 那 这 个人 构成 这 立法机构 的
[ðə; ði] ['aɪləndz] ,
the **Islands** **,**
这 岛屿 ,

这项指控实质上是：组成各岛屿立法机构的个人，

[ænd; ənd] [huː] [wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **who** **we** **may** **suppose** **to** **be** **the** **most** **honourable** **part** **of** **the**
和 WHO 我们 可能 认为 到 是 这 最多 光荣的 部分 的 这
[kəˈmjuːnəti] ,
community **,**
社区 ,

以及我们或许认为是社会中最正直的人，

[hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
have **entered** **into** **a** **combination** **to** **deceive** **the** **British** **Parliament** **and** **the**
有 进入 进入 一个 组合 到 欺骗 这 英国 议会 和 这
['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ;
British **public** **;**
英国 民众 ;

他们串通起来欺骗英国议会和英国公众；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɔstɪˌtuːtid] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that **they** **have** **prostituted** **the** **solemn** **legislative** **functions** **with** **which** **they** **were**
那 他们 有 卖淫 这 庄严 立法 函数 和 哪个 他们 是
[ɪnˈvestɪd] ,
invested **,**
投资 ,

他们滥用了被赋予的庄严立法职能。

[tuː; tə][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈɑːnərəbl] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to **the** **promotion** **of** **this** **dishonourable** **purpose** **;** **and** **that** **,** **with** **the**
到 这 晋升 的 这 不光彩的 目的 ; 和 那 , 和 这
[prɪˈtendɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] ,
pretended **view** **of** **promoting** **the** **protection** **,**
假装 看法 的 推广 这 保护 ,

为了推进这一不光彩的目的；并且，以促进保护为幌子，

[sɪˈkjʊrəti] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [freɪmd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [lɔːz] ,
security **,** **and** **comfort** **of** **the** **Negroes** **,** **they** **have** **framed** **a** **set** **of** **laws** **,**
安全 , 和 舒适 的 这 黑人 , 他们 有 框 一个 放 的 法律 ,

为了保障黑人的安全和舒适，他们制定了一套法律。

[ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
the **real** **object** **of** **which** **is** **not** **to** **benefit** **the** **Negroes** **,**
这 真实的 目的 的 哪个 是 不是 到 益处 这 黑人 ,

其真正目的并非为了造福黑人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['kruːəl]
but **to** **prevent** **the** **mother** **-** **country** **from** **interfering** **to** **mitigate** **the** **cruel**
但 到 防止 这 母亲 - 国家 从 干扰 到 缓解 这 残忍的
[əˈpreʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊn] .
oppression **under** **which** **they** **groan** **.**
压迫 在下面 哪个 他们 呻吟 .

但是为了防止宗主国干预，以减轻他们正在遭受的残酷压迫。

[ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

The	reader	must	form	his	own	judgment	of	persons	capable	of	such	conduct	.
这	读者	必须	形式	他的	自己的	判断	的	人	有能力的	的	这样的	执行	.

[-]
[14]
[-]

读者必须自行判断是否有人会做出这种行为。[14]

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [bæk] [tu:; tə][pi:] . - ,

If	the	reader	will	have	the	goodness	to	refer	back	to	p	.	19	,
如果	这	读者	将要	有	这	善良	到	参考	后退	到	p	.	-	,

如果读者愿意翻到第19页查看，

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pə'reɪd] [ðɪs] ['veri] [klɔ:z] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði][ækt] .

he	will	see	with	what	parade	this	very	clause	is	introduced	into	the	Act	.
他	将要	看	和	什么	游行	这	非常	条款	是	介绍	进入	这	行为	.

他将亲眼目睹这一条款以何种方式被引入到法案中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪk'spresli] “ [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [gʊd]

It	was	framed	expressly	“	to	secure	,	as	far	as	possible	,	the	good
它	曾是	框	明确地	“	到	安全的	,	作为	远的	作为	可能的	,	这	好的

['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ;

treatment	of	the	Slaves	;
治疗	的	这	奴隶	;

该法案的制定明确以“尽可能确保奴隶得到良好待遇”为目标；

” [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

”	and	yet	it	appears	from	the	first	to	have	been	regarded	in	the	island
”	和	然而	它	出现	从	这	第一的	到	有	到过	认为	在	这	岛

[æz; əz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['nʌlətɪ] .

as	an	absolute	nullity	.
作为	一个	绝对	无效	.

然而，从一开始，它似乎就被岛上的人们视为绝对的无效之事。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] .

“	It	has	been	wholly	neglected	.
“	它	有	到过	完全	被忽视的	.

“它完全被忽视了。”

” [nɑ:t][wʌn] [sər'tɪfɪkət] [hæz; həz] [bɪn] [faɪld][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

”	Not	one	certificate	has	been	filed	in	consequence	of	it	,
”	不是	一	证书	有	到过	已提交	在	结果	的	它	,

“因此，至今没有提交任何证书。”

[nɔ:r][hæz; həz][wʌn] ['penəlti] [bɪn] [ɪn'fɔ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪ'glekt] .

nor	has	one	penalty	been	enforced	for	the	neglect	.
也不	有	一	惩罚	到过	强制执行	为了	这	忽视	.

对于这种疏忽行为，至今没有任何人受到惩罚。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [klɔ:z] ,

How	different	this	from	the	fate	of	the	eighth	clause	,
如何	不同的	这	从	这	命运	的	这	第八	条款	,

这与第八条的命运截然不同。

[di'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n]['ni:groʊ] [sleɪvz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [kraɪmz] !

denouncing	the	punishment	of	death	on	Negro	Slaves	guilty	of	certain	crimes	!
谴责	这	惩罚	的	死亡	在	黑人	奴隶	有罪的	的	肯定	犯罪	!

谴责对犯有某些罪行的黑奴处以死刑！

[ðɪs] [klɔ:z] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sli:p] !

This	clause	,	we	are	told	,	has	not	been	allowed	to	sleep	!
这	条款	,	我们	是	讲述	,	有	不是	到过	允许	到	睡觉	!

据说，这条条款一直没有被允许“休眠”！

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [west] ['ɪndiən][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

Here	we	have	a	lively	picture	of	the	nature	of	West	Indian	legislation	.
这里	我们	有	一个	热闹	图片	的	这	自然	的	西方	印度	立法	.

这里生动地展现了西印度群岛立法的性质。

[wen] [lɔːz] [ɑːr; ər][dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]['niːgroʊ] [sleɪv] , [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti]

When	laws	are	directed	against	the	Negro	Slave	,	they	operate	with	certainty
什么时候	法律	是	指导	反对	这	黑人	奴隶	,	他们	操作	和	肯定

[ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ɪ'fekt] .

and	permanent	effect	.
和	永恒的	影响	.

当法律针对黑奴时，其效力确定无疑且持久。

[wen] [iˈnæktid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ðeɪ] [pruːv] ['dɔːrmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]

When	enacted	in	his	favour	,	they	prove	dormant	from	the	moment	of	their
什么时候	已颁布	在	他的	偏爱	,	他们	证明	休眠	从	这	片刻	的	他们的

[bɜːrθ] . [-]

birth	.	[	15	]
出生	.	[	-	]

当这些法令对他有利时，它们从颁布之日起就处于休眠状态。[15]

[ðə; ði][ækt] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnərz] , & [siː] . [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [ðer; ðər] [sleɪvz] [tuː; tə] ['mæri] .

The	act	requires	owners	,	&	c	.	to	exhort	their	Slaves	to	marry	.
这	行为	需要	所有者	,	&	c	.	到	劝勉	他们的	奴隶	到	结婚	.

该法案要求奴隶主等劝导他们的奴隶结婚。

['mɪstər] . [ɔː'deɪn] [sez] , [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [duː][nɑːt] [ɪg'zɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [-]

Mr	.	Audain	says	,	that	their	owners	do	not	exhort	them	to	it	.	[	16	]
先生	.	奥丹	说道	,	那	他们的	所有者	做	不是	劝勉	他们	到	它	.	[	-	]

奥丹先生说，他们的主人并没有劝他们这样做。[16]

[ðə; ði] [sleɪvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈfɝːmd] , [wɪl] [kənˈfaʊnd] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .

The	Slaves	,	it	is	affirmed	,	will	confound	abolition	with	emancipation	.
这	奴隶	,	它	是	确认	,	将要	混杂	废除	和	解放	.

有人断言，奴隶们会将废奴与解放混淆。

[bʌt; bət] [wʌt] [pruːf] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ðɪs] ?

But	what	proof	is	there	of	this	?
但	什么	证明	是	那里	的	这	?

但有什么证据可以证明这一点呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ][ɪn][vərˈdʒɪniə] ?

Have	they	done	so	in	Virginia	?
有	他们	完毕	所以	在	弗吉尼亚州	?

他们在弗吉尼亚州也这样做了吗?

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbɑːlɪʃt] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔːr; fər] [nɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

The	Slave	trade	has	been	abolished	in	that	state	for	near	thirty	years	.
这	奴隶	贸易	有	到过	废除	在	那	状态	为了	靠近	三十	年	.

该州废除奴隶贸易已有近三十年了。

[hæz; həz] ['eni] [sʌtʃ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['teɪkən] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Has	any	such	misconception	,	as	is	now	anticipated	,	taken	place	among	the
有	任何	这样的	误解	,	作为	是	现在	预期	,	已采取	地方	之中	这

[vəˈdʒinjən] [sleɪvz] ?

Virginian	Slaves	?
弗吉尼亚人	奴隶	?

正如现在所预料的那样，弗吉尼亚州的奴隶中是否也存在这种误解?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ɪk'spɪrɪəns] ['ðerfɔ:r] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən]['bɑ:di] . [-]

Experience	therefore	is	against	the	reasoning	of	the	West	Indian	body	.	[	17	]
经验	所以	是	反对	这	推理	的	这	西方	印度	身体	.	[	-	]

因此，经验与西印度群岛机构的推理相悖。[17]

[sə'poʊz] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][kroʊn] , [ðə; ði]

Suppose	a	plantation	under	the	management	of	such	a	man	as	Crone	,	the
认为	一个	种植园	在下面	这	管理	的	这样的	一个	男人	作为	老妪	,	这

[prə'praɪətər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

proprietor	being	in	England	;
业主	存在	在	英格兰	;

假设有一个种植园，由克罗恩这样的人管理，而园主在英国；

[wʌt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɪzəri] [maɪt] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] ! [-]

what	a	sum	of	misery	might	be	crowded	into	a	short	space	of	time	!	[	18	]
什么	一个	和	的	苦难	可能	是	挤	进入	一个	短的	空间	的	时间	!	[	-	]

在很短的时间内，人们可能会经历多么巨大的苦难啊！[18]

[ðɪs] ['hɔ:rɪd] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl] ['sɪstəm] [prɪ'veɪlz] ['ju:nɪfɔ:rmli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

This	horrid	feature	of	our	colonial	system	prevails	uniformly	throughout	the	whole
这	可怕的	特征	的	我们的	殖民	系统	占上风	均匀地	自始至终	这	所有的

[reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [west] ['ɪndiən] [pə'zeʃnz] .

range	of	our	West	Indian	possessions	.
范围	的	我们的	西方	印度	财产	.

我们殖民体系的这一可怕特征在我们整个西印度群岛属地普遍存在。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ]

No	one	can	have	visited	them	without	knowing	that	the	practice	of	driving
不	一	能	有	到访	他们	没有	会心	那	这	实践	的	驾驶

['ni:grəuz] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] :

Negroes	at	their	work	by	means	of	the	whip	is	universal	:
黑人	在	他们的	工作	经过	方法	的	这	鞭	是	普遍的	:

凡是去过那里的人，不可能不知道用鞭子驱赶黑人劳动的习俗是普遍存在的：

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][groʊs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	yet	such	is	the	gross	ignorance	of	the	subject	prevailing	in	this	country	,
和	然而	这样的	是	这	总的	无知	的	这	主题	盛行	在	这	国家	,

然而，在这个国家，人们对这个主题的无知程度却如此之深。

[ðæt] [ðə; ði][fækt] , [ðoʊ] [æz; əz] [noʊ'tɔ:riəs][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [æz; əz] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts]

that	the	fact	,	though	as	notorious	in	the	West	Indies	as	that	slavery	exists
那	这	事实	,	尽管	作为	臭名昭著	在	这	西方	印第斯	作为	那	奴隶制	存在

[ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] ,

there	at	all	,
那里	在	全部	,

尽管奴隶制在西印度群岛的存在本身就臭名昭著，但事实依然如此。

[hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spju:tɪd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] . [-]

has	been	sometimes	disputed	even	in	the	House	of	Commons	.	[	19	]
有	到过	有时	争议	甚至	在	这	房子	的	公共领域	.	[	-	]

甚至在下议院也曾对此提出过异议。[19]

[si:] ['lɔŋz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðər] [pru:fs] [wɪtʃ]

See	Long's	History	of	Jamaica	,	and	,	in	addition	to	many	other	proofs	which
看	朗的	历史	的	牙买加	,	和	,	在	添加	到	许多	其他	证明	哪个

[maɪt] [bi:; bi] [ə'dju:s] ,

might	be	adduced	,
可能	是	已提出	,

参见朗的《牙买加历史》，此外还有许多其他证据可以佐证。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] . [-]
the preceding part of this pamphlet . [20]
这 前 部分 的 这 小册子 . [-]

本手册的前一部分。[20]

[ɪ'mædʒɪneri] ['mɪzəri] !
Imaginary misery !
假想 苦难 !

虚构的苦难!

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [rɔːŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [west] ['indiəns][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv]['mɔːrəl]
Am I then wrong in having attributed to West Indians a different set of moral
是 我 然后 错误的 在 拥有 归因于 到 西方 印度人 一个 不同的 放 的 道德
[pə'sɛpʃən] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?
perceptions from those which prevail among the inhabitants of Great Britain ?
感知 从 那些 哪个 占上风 之中 这 居民 的 伟大的 英国 ?

那么，我是否错误地认为西印度群岛居民的道德观念与英国居民的道德观念有所不同呢?

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
If at the time when this Report was framed the reporters were ignorant of
如果 在 这 时间 什么时候 这 报告 曾是 框 这 记者 是 无知 的
[ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
the horrors which have recently taken place in the West Indies ,
这 恐怖 哪个 有 最近 已采取 地方 在 这 西方 印第斯 ,

如果这份报告撰写之时，记者们对近期西印度群岛发生的惨剧一无所知，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɪgnərənt] [ðæt] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [maɪt] [biː; bi] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
they could not be ignorant that such horrors might be practised with impunity .
他们 可以 不是 是 无知 那 这样的 恐怖 可能 是 已实践 和 免责 .

他们不可能不知道这种骇人听闻的罪行可能会逍遥法外。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] -
pg 16 Changed : to which he fastensd
页 - 已更改 : 到 哪个 他 -

第16页 已更改：他系在上面

[tuː; tə] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd]
to : to which he fastened
到 : 到 哪个 他 系紧

到：他系上的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神